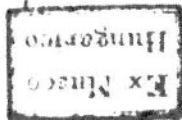




Kezdetik zent damankos patrjarcha-
nak zentséges elete. Kij vala predica-
tor zerzetének fondalója kezdevye. es
kegelmes atja. Kijnek zentséges elete
kevetendev. az ev fiajstul es leanihtul.
Mert ev naponkent segellij az vr isten-
nek eleutte. ev zent erdemével es ese-
dezesevel az ev fiajst es leaniht.

Bodogsagos zent damankos
predicator zerzetbeljeknek
herchege vezere. es nemes atja.
Kij feenleek mykeppen vñ chýllag:
ez velagnak vege el kezzelejtveen.
Ispanjanak tartományabol. cale
roga neveu falubol. oxonjaj pispok
seg alol. tamadot vala. Byrwan az
devben. az rommaj papasagot
harmad alexander papa. Az chazar
sagot kedeg byrwan ellen frederik
chazar. Vrnak zuletetij vñan. Ezer.
Helven eztendeben. Ez zentse-
ges atjának zent damankosnak. az



Kezdetik zent damankos patrjarcha-
nak zentséges elete. kij vala predica-
tor zerzetének fondalója kezdevye. es
kegelmes atja. Kijnek zentséges elete
5 kevetendev. az ev fiajstul es leanihtul.
Mert ev naponkent¹ segellij az vr isten-
nek eleutte. ev zent erdemével es ese-
dezesevel az ev fiajst es leaniht.

- 10 Bodogsagos zent damankos
predicator zerzetbeljeknek
herchege vezere. es nemes atja.
Kij feenleek mykeppen vñ chýllag.
ez velagnak vege el kezzelejtveen.
- 15 Ispanjanak tartományabol. cale
roga neveu falubol. oxonjaj pispok
seg alol. tamadot vala. Byrwan² az
jdevben. az rommaj papasagot
harmad alexander papa. Az chazar²
20 sagot kedeg byrwan elsev frederik
chazar. Vrnak zuletetij vñan. Ezer².
zaz². Helven eztendeben. Ez zentse-
ges² atjának zent damankosnak. az

¹ A t betű alsó részét barna, kör alakú folt fedi.

² A szó papírhíza miatt nehezen olvasható.

ev atja hjuvattateek felixnek · az ev
 anja kedeg johannanak · Ez tiztele
 tevs es istennek aytatos zvleknek · vala
 harom fajok · Eijk jrasban valanak
 tanoltak · es papi meltosagnak gara
 diychara fel menenek · Ez fjak tezzul
 egyk · ada magaat ispitalsagra · zol
 galvan az ispitalban · feenlyk vala
 nagy jozagos myelkevdetevkkel · es
 mondatyk hog holta vtan choda tete
 levttel feenlet · Az masodijk hjuvatta
 tijk vala mannesnek · es alta vala
 ev magaat isteny gondolatokban va
 lo edeskeudesre · levn predictor zer
 zet belij frater · Harmadijk vala
 ez zentseges atja · zent damantos
 atyank · Azert zent damantos atyank
 nak anja · mynek elevtte evtet ev
 meheben fogadnaja · Lata ev alma
 ban · hog ev az ev meheben viselne
 egy kysded ebechkeet · viselveen ev
 zayaban · meg gyohytot faaklyat ·
 Eijk jevueen az ev meheben! · lat

- ev atja hjuvattateek Felixnek · az ev
 anja kedeg johannanak · Ez tiztele
 tevs es istennek aytatos zvleknek · vala
 harom fajok · Kyk jrasban valanak
 5 tanoltak · es papi meltosagnak gara
 dychara fel menenek · Ez fjak kezzvl
 egyk · ada magaat ispitalsagra · zol
 galvan az ispitalban · feenlyk vala
 nagy jozagos myelkevdetevkkel · es
 10 mondatyk hog holta vtan choda tete
 levttel feenlet · Az masodyk hjuvatta
 tijk vala mannesnek · es atta vala
 ev magaat isteny gondolatokban va
 lo edeskeudesre · levn predictor zer
 15 zet belij frater · Harmadyk¹ vala
 ez zentseges atja · zent damantos
 atyank · Azert zent damantos atyank
 nak anja · mynek elevtte evtet ev
 meheben fogadnaja · Lata ev alma
 20 ban · Hog ev az ev meheben viselne
 egy kysded ebechkeet · viselveen ev
 zayaban · meg gyohytot faaklyat ·
 Ky · ky jevueen az ev mehebev! · lat

¹ A h betű két szárát feketébb, valószínűleg XVIII. század végi vagy XIX. század eleji kéztől származó tinta köti össze (a továbbiakban: későbbi kéz).

tatijk vala mynd ez telles velagot meg
 gjohtanij. Kijvel peldasztatijk vala.
 hog ev teule zuletenden volna jgeen
 nagij predictor. Ky meg teuzesevlt
 jgijnek faaktijajat viselnee. Kijvel
 jgeen nagyon fel gjohtanaia sokak
 nak zjueben. az meg hydegevl itenij
 zerelmet. es az vntalan valo predica
 cjonak vgtasyval. az farkasokat az
 johoktul el rekezteneije. es bevnben el
 alvt bevnesekeket k lelkeket. jozagos
 myelkevedetevkre fel kevlteneye. Melijet
 az allatnak tevrteneti jjuvetij es. annak
 vtanna meg bjjoneija. mert mynd
 ezenkeppen levn. Mert ez zent atja
 zent damancos. vala bevnneknek cho
 dalatos meg feddeuje. eretneksegek
 haborgatoja. Hyv kerezyenevnek jgeen
 zerelmes tanejtojok. az ev jgy bezedij
 eegnek vala mykeppen faclyak. mert
 eljasnak lelkevel es erejvel ient vala.
 zuleteek kedeg zent damancos. keges
 zulektevl. es neulteteek zerzetesevl.

tatjk vala mynd ez telles velagot meg
 gjohtanij. Kijvel peldasztatjk vala.
 hog ev teule zuletenden volna jgeen
 nagy predictor. Ky meg tevzesevlt¹
 5 jgyknek faaklyajat viselnee. Kijvel
 jgeen nagyon fel gjohtanaia sokak
 nak zyeben. az meg hydegevl iteny
 zerelmet. es az vntalan valo predica
 cjonak vgtasyval. az farkasokat az
 10 johoktul el rekezteneije. es bevnben el
 alvt bevnesek<et>nek <k> lelkeket. jozagos
 myelkevedetevkre fel kevlteneye. Melijet
 az allatnak tevrteneti¹ juvetij² es. annak
 vtanna meg bjjoneija. mert mynd
 15 ezenkeppen levn. Mert ez zent atja
 zent damancos. vala bevneknek cho
 dalatos meg feddeuje. eretneksegek
 haborgatoja. Hyv³ kerezyenevnek jgeen
 zerelmes tanejtojok. Az ev jgy⁴ bezedij
 20 eegnek⁵ vala mykeppen faclyak. mert
 eljasnak lelkevel es erejvel jevt vala.
 Zuleteek kedeg zent damancos. keges
 zulektevl. es neulteteek zerzetesevl.

¹ A v fölötti pontok a későbbi kéztől származnak.

² Az u betű fölötti pontok a későbbi kéztől származnak.

³ A későbbi kéz kötötte össze a h betű két szárát és erősítette meg az y első szárát.

⁴ A szó fölötti interlineárisan betoldott e betű a későbbi kéztől származik.

⁵ A g betű után interlineárisan betoldott h betű a későbbi kéztől származik.

11

kezde lenni ez gyermek jgeen jo elmev :
 mykeppen az : ky istentevl nyert jo lelket :
 Byzonnyal ez zent gyermek : edessegnek
 aldomasival elevl vetetevt vr istentevl :
 Az ev atya neveztetevt vala felixnek .
 az ev anyja johannanak : Ezenek en
 keges zerelmekkel ez zent gyermek ada
 nek egyházij tishanna : mijnek elevte
 valamij velagij gonozsag be evitetneek
 az ev lelkeben : hog az zentsegnek illagiját
 be jnnaja : mykeppen az vj chereep :
 hog annak vtanna az zentsegnek illa
 giját evrette valo meg tartassal meg
 tartanaja : Vala ez zent gyermekben
 en kychyn germeksegeben jmmar veen
 zjve es ertelme : tyzteletevs veenseg
 erzseg lappag vala ez gyenge gyenge
 orcha alat : Azert az istenij malazt
 jmmar en benne chodakeppen myelkeud
 veen : mykoron meeg kysded gyermek
 volna : es meeg az daykatul elnem va
 laztatot volna : gyakorta leletevt az
 en agyat el hadny : olyha jmmar vial

- kezde lenni ez gyermek jgeen jo elmev :
 mykeppen az : ky istentevl nyert jo lelket :
 Byzonnyal ez zent gyermek : edessegnek
 aldomasival elevl vetetevt vr istentevl :
 5 Az ev atya neveztetevt vala felixnek
 az ev anyja johannanak : Ezeknek ev
 keges zerelmekkel ez zent gyermek ada
 teek egyházij tumanra¹ : mynek elevte
 valamij velagij gonozsag be evitetneek
 10 az ev lelkeben : Hog az zentsegnek illagiját
 be jnnaja² : mykeppen az vj chereep :
 Hog annak vtanna az zentsegnek illa
 giját evrekke valo meg tartassal meg
 tartanaja : Vala ez zent gyermekben
 15 ev kychyn germeksegeben jmmar veen
 zjve es ertelme : tyzteletevs veenseg
 erzseg lappag vala ez <gyenge> gyenge
 orcha alat : Azert az istenij malazt
 jmmar ev benne chodakeppen myelkeud
 20 veen : mykoron meeg kysded gyermek
 volna : es meeg az daykatul elnem va
 laztatot volna : gyakorta leletevt az
 ev agyat el hadny : olyha jmmar vial

¹ A Ráskai Lea által helytelenül leírt szót a későbbi kéz javította: interlineárisan be-
 toldotta a -do- szótagot.

² Az n betűk szarát összekötő feketébb tinta a későbbi kéztől származik.

naia testnek gyönyerevseget · es valasztot
 jonkab¹ fevldevn fekennij · hognem mynt
 testy agyban · nemykeppen nyvgodalumnak
 meg feselveen fekennije · Ez identeul fogva
 veue zokassa ez zent gyermek az agynak
 lagysagat el tauoztatnij · es gyakorta az
 fevldevn alonnij · Akarvan az vr isten
 jevuendevknek tadoija · valamij nagyot
 meg mutatnij · Nemelij evzvegy azzonnak
 ev almaban illyen latast mutata meg ·
 hogty entet az kerezt vizbeul fel emelte
 vala · Lattatijt vala az en lelkij anyja
 nak · hog ez gyermek olyha chyllagot vi
 selne ev homlokban · Melij chyllag mynd
 az telljes fevldet ev vilagossagauul meg
 vilagosejgija vala · Kijvel adatijt vala
 ertetnij · hog ez zent gyermek adatot
 volna velagossagual fevldevn lakozok
 nak · velagosejtanij azoknak kijt setet
 segegben es halálnak arnekaban eulnek ·
 Mert ez zent gyermek feuleek ez velag
 ban · mykeppen az veternijeij chyllag ·
 Es lattateek ev vele fel tamadnij ez ve

naia testnek gyönyerevseget · es valasztot
 jonkab¹ fevldevn fekennij · hognem mynt
 testy agyban · nemykeppen nyvgodalumnak
 meg feselveen fekennije · Ez jdevtevl fogva
 5 veue zokassa ez zent gyermek az agynak
 lagysagat el tauoztatnij · es gyakorta az
 fevldevn alonnij · Akarvan az vr isten
 jevuendevknek tadoija · valamij nagyot
 meg mutatnij ez² gyermekreul² · Nemelij evzvegy azzonnak
 10 ev almaban illyen latast mutata meg ·
 hogty evtet az kerezt vizbeul fel emelte
 vala · Lattatyk vala az ev lelkij anyja
 nak · hog ez gyermek olyha chyllagot vi
 selne ev homlokban · Melij chyllag mynd
 15 az telljes fevldet ev vilagossagauul meg
 vilagosejgija vala · Kijvel adatijt vala
 ertetnij · hog ez zent gyermek adatot³
 volna velagossagual fevldevn lakozok
 nak · velagosejtanij azoknak kijt setet
 20 segegben es halálnak arnekaban evnek ·
 Mert ez zent gyermek feuleek ez velag
 ban · mykeppen az veternijeij chyllag ·
 Es lattateek ev vele fel tamadnij ez ve

¹ Az o betű feltehetőleg tollhiba miatt egészen halvány.

² A szó + -tel jelölt, lapteteji betoldás.

³ Az o betű fölötti ékezetnek tűnő vonás: papírhiba.

lagnak vñ velagossag : kñnek ev vilagos
 saga elkñ ozlot mñnden fevldetevn : Vala
 kedeg ez azzon nemes : kñ ez latasnak
 nagy voltan meg chodalkozvan : az ev
 anyának amñt latot vala meg hñrdete :
 Az germesegnek eztendeñt ez zent ger
 met zent damancos artatlansaggal
 mulata el : kevldeteek palenciaban :
 Hog az tanolsagnak gyakorlasaul ev
 maganak zerzeneje zabad tudoma
 nyoknak <to> tudomanyat : Mert az
 jdevben palenciaban veragozñk vala
 az kezzevnsseges tudomany : es bevel
 kevdyk² vala palenciabely tanolsag
 hely mñnd tanolo deakoknak nagysok
 zamaual : mñnd kedeg doctoroknak
 bevel tevkelletevsegeuel³ : Kezde ez zent
 gyermek zerelmel⁴ jgekevnñ chalar
 d sag nekevl : nem restevñ tanolñ : kñ
 nek okaert vala oda bochatvan : El
 hagñvan az hetsagokat es hazvgsago
 kat : kñkkel zokot jñyaknak eztendeñek
 jdeñek el folñ : meg eert erkevlchevñ³

- lagnak vñ velagossag : kñnek ev vilagos
 saga elkñ ozlot mñnden fevldetevn : Vala
 kedeg ez azzon nemes : kñ ez latasnak
 nagy voltan meg chodalkozvan : az ev
 5 anyának amñt latot vala meg hñrdete :
 Az germesegnek eztendeñt ez zent ger
 met zent damancos artatlansaggal
 mulata el : kevldeteek palenciaban :
 Hog az tanolsagnak gyakorlasaul ev
 10 maganak zerzeneje zabad tudoma
 nyoknak <to> tudomanyat : Mert az
 jdevben palenciaban veragozñk¹ vala
 az kezzevnsseges tudomany : es bevel
 kevdyk² vala palenciabely tanolsag
 15 hely mñnd tanolo deakoknak nagysok
 zamaual : mñnd kedeg doctoroknak
 bevel tevkelletevsegeuel³ : Kezde ez zent
 gyermek zerelmel⁴ jgekevnñ chalar
 d sag nekevl : nem restevñ tanolñ : kñ
 20 nek okaert vala oda bochatvan : El⁵
 hagñvan az hetsagokat⁶ es hazvgsago
 kat : kñkkel zokot jñyaknak eztendeñek
 jdeñek el folñ : meg eert erkevlchevñ³

¹ Az e betű fölött véletlen tintapötty van.

² A szó utolsó k betűjének alakja eltér a megszokottól.

³ A szó "mellékjelei" a későbbi kéztől származnak.

⁴ Az interlineárisan betoldott e betű a későbbi kéztől származik.

⁵ Az E betű szárait sötétebb tintával a későbbi kéz erősítette meg.

⁶ Az e betű fölötti pontok: a kódex megírásakor odacsöppent tintafoltok; a r betűt a későbbi kéz javította át f-re, a g alatti pont pedig papírhiba.

tudományában foglalja en magát :
 Es¹ hog az en lelkeet telljesben változ
 tathatnája az bevlchessegre : gondola
 meg vonný az en testeet az bortul :
 Annak okaert : tíz eztendeig bort
 nem jueek : Annak vtanna kedeg
 en gyomra meg ~~on~~ erevtelenen
 kezereyteteek didacus pispekteul ke
 vees borral eltetnij : Melij bort olj
 jgeen elegetven vezeti kala : hog az
 bornak jze chak aleg marad kala
 meg : Pijnek okaert rövid jdeuben
 az szabad tudományokba nagyon haz
 nala : ev kora jdeiv iffjaknak felette :
 Azert ez fele tudományokban alkalmason
 tanoluaan : hog az iduessegre iduesseges
 idevt el ne vezteneje : ada tellyesseggel
 en magát zent jrasnak tudományára
 tanolsagara : Es kezde ez zent jffv
 az istenij bezedevben nagy hertelen
 seggel gevnjevrvendny : Melij istenij
 bezedevnek mézy edessegeet : nagy
 keuansaggal mereitij kala : melijet

- tudományában foglalja ev magát :
 Es¹ hog az ev lelkeet telljesben változ
 tathatnája az bevlchessegre : gondola
 meg vonný az ev testeet az bortul :
 5 Annak okaert : tíz eztendeig bort
 nem jueek : Annak vtanna kedeg
 ev gyomra meg <erevtene> erevtelenen
 kezereyteteek didacus pispekteul ke
 vees borral eltetnij : Melij bort olj
 10 jgeen elegetven vezeti² kala : hog az
 bornak jze chak aleg marad kala
 meg : Kýnek okaert reuid³ jdeuben
 az szabad tudományokba nagyon haz
 nala⁴ : ev kora jdeiv iffjaknak felette :
 15 Azert ez fele tudományokban alkalmason
 tanoluaan : ⁵ hog az iduessegre iduesseges
 idevt el ne vezteneje : ada tellyesseggel
 ev magát zent jrasnak tudományára
 tanolsagara : Es kezde ez zent jffv
 20 az istenij bezedevben nagy hertelen
 seggel gevnjevrvendny⁶ : Melij istenij⁷
 bezedevnek⁸ mézy⁹ edessegeet : nagy
 keuansaggal¹⁰ mereitij kala : melijet

1 Az E betű legfelső szarát sötétebb tintával a későbbi kéz erősítette meg.

2 A szó első e-jét a későbbi kéz javította át i-re, az n betű előtt látható halvány, szét-
kenődött tollvonás pedig valószínűleg a kódex másolójától származik.

3 Az e betűt ö-re javította és a v alsó részét megerősítette a későbbi kéz.

4 Az n felső részét sötétebb tintával a későbbi kéz erősítette meg.

5 A 14., 15. és 16. sor elején viaszcsöppek vannak.

6 Az első két v fölötti vonások a későbbi kéztől származnak.

7 Az i betű fölötti vonal a későbbi kéztől származik.

8 A szó első k betűjének alakja eltér a megszokottól.

9 Az e betű fölötti vonás a későbbi kéztől származik.

10 Az e betűt a későbbi kéz írta át i-re.

annak vtanna beven k̃y evtte : Ezen
 keppen ez iduesseges bevlchessegnek
 tanolsagaban : neeg¹ eztendejg vi
 g̃yaza : Anne² nagy zeretettel : es
 tanolasnak anne² nagy keuansaga
 ual ragazkodj̃k vala az zent
 jrashoz : hog³ ejet oljha mēdenes
 tevl⁴ alom nekevl visel̃y vala el : Es
 az istenij jg̃ykñek magvaat jg̃ykeu
 zen zj̃vne⁵ fevleuel⁶ fogaduan : azon
 keppen m̃ykeppen az menñyej har
 mattal meg evtevezte⁶ fevl̃d⁶ : nem
 chak zent gondolatoknak : es zent
 keuansagoknak magvaat hozza
 vala : de meeg ennek felette jo
 m̃yelkevdeteu⁶nek bevsseges d̃jmevl
 cheet hozza vala : Annak okaert
 az evrevk⁶ bevlchessegnek⁶ kwt feje :
 az ev zj̃ṽnek zelessegere bebeb
 ben k̃y evtte⁶ az zent jrasnak er
 telmeet : Es az m̃y . az emberij
 bevlchessegnek meg fogjatkozj̃k
 vala : azt ez zent jffvban be tel

- annak vtanna beven k̃y evtte : Ezen
 keppen ez iduesseges bevlchessegnek
 tanolsagaban : neeg¹ eztendejg vi
 g̃yaza : Anne² nagy zeretettel : es
 5 tanolasnak anne² nagy keuansaga
 ual ragazkodj̃k vala az zent
 jrashoz : hog³ ejet oljha mēdenes
 tevl⁴ alom nekevl visel̃y vala el : Es
 az istenij jg̃ykñek magvaat jg̃ykeu
 10 zev⁵ zj̃vne⁶ fevleuel⁶ fogaduan : azon
 keppen m̃ykeppen az menñyej har
 mattal meg evtevezte⁶ fevl̃d⁶ : nem
 chak zent gondolatoknak : es zent
 keuansagoknak magvaat hozza
 15 vala : de meeg ennek felette jo
 m̃yelkevdeteu⁶nek bevsseges d̃jmevl
 cheet hozza vala : Annak okaert
 az evrevk⁶ bevlchessegnek⁶ kwt feje :
 az ev zj̃ṽnek zelessegere bebeb
 20 ben k̃y evtte⁶ az zent jrasnak er
 telmeet : Es az m̃y . az emberij
 bevlchessegnek⁶ meg fogjatkozj̃k
 vala : azt ez zent jffvban be tel

1 A szövegi i betű a későbbi kéztől származik.

2 Az e betűt a későbbi kéz írta át i-re.

3 A névelő interlineáris betoldás.

4 Az első e fölött feltűnően nagy tintapötty látható: valószínűleg ezt is i-vé akarta alakítani a későbbi kéz.

5 Az j interlineáris, rubrummal írt betoldás, a v betűk fölötti vonalak pedig a későbbi kéztől származnak.

6 A v fölötti "mellékjel" a későbbi kéztől származik.

ljessejtj vala : az istenij malazt
 nat vilagosejtasa . Az eletnek
 zentsegeet : es az istenij jgjtnek
 leltj dymevlcheet feulejtte vetj
 vala : ez velagj bevlchessegneel :
 Es az ev bezedé . es predicacjója
 nem vala emberj tudatlan
 bevlchessegnek tanolsagjval : ha
 nem jozagnak lelkenek meg
 mutatasaban : Ezeknek vtanna
 lejn nagy ehseeg mynd telljes
 hispanianak tartomanyban :
 mykoron istennek zolgaia zent
 damancos : lakozneek meeg pa
 lenciaban : Mykoron zent daman
 cos latnaia az zegenyeknek
 navolyajokat : es hogi sijnkj ev
 ket nem vigasztalnaia : kezerej
 tetjk vala kevnjerevletnek nagj
 keuansagauat : Mert byzonual
 gyermekegeteul fogva ev vele
 neuekevdeut vala az irgalmas
 sag : kyvel ev maganak gevhtj
 vala : egyebeknek nevoljajokat :

ljessejtj vala : az istenij malazt
 nak vilagosejtasa . Az eletnek
 zentsegeet : es az istenij jgjtnek
 lelky dymevlcheet¹ felevtte¹ vetj
 5 vala : ez velagj bevlchessegneel :¹
 Es az ev bezedé . es predicacjója
 nem vala emberj tudatlan
 bevlchessegnek tanolsagjval : ha
 nem jozagnak lelkenek meg
 10 mutatasaban : Ezeknek vtanna
 levn¹ nagy ehseeg mynd telljes
 hispanianak tartomanyban :
 mykoron istennek zolgaia zent
 damancos : lakozneek meeg pa
 15 lenciaban : Mykoron zent daman
 cos latnaia az zegenyeknek
 navolyajokat² : es hog³ sijnkj ev
 ket nem vigasztalnaia : kezerej
 tetjk vala kevnjerevletnek¹ nagj
 20 keuansagauat : Mert byzonual
 gyermekegeteul fogva ev vele
 neuekevdeut vala az irgalmas
 sag : kyvel ev maganak gevhtj¹
 vala : egyebeknek nevoljajokat :

¹ A v fölötti pontok a későbbi kéztől származnak.

² A szó első a betűje e-ből javítva.

³ A szóvégi i betű a későbbi kéztől származik.

10

semmynemen latot geitrelmben
 magat nem hagyja vala reztlen
 ne: Azert zent damancos. zega
 nyeknek gyakorta valo zvgsegek
 kel³ evztevneztetve⁴: gondola
 hog mynd egyetevmben az euan
 geljomy tanalchoknak es enged
 ne: es az meg halo kezeletnek
 es: segellene nevoljajokban:
 Azert ez keges atya zent dama
 cos atyank. el arulvan az en
 kevnivejt: es agya lepleet.
 kyt evnekj jgeen zuteusek
 valanak: es ezetnek el vet ar
 rat el ozta es ada az zegenyek
 nek: Melj irgalmassagnak
 peldajauul nagy dyacokat.
 es kazdagokat: es doctorokat
 az irgalmassagnak myelken
 detyre indeygya ingerly vala:
 Ez identenl fogva kezdenek be
 vebben oztogatny alamysnat:
 meg gondolvan az en tulajdon
 fesveensegetnek heetsagat: ez

- semmynemev latot geitrelmben¹
 magat nem hagyja vala reztlen
 ne²: Azert zent damancos. zega
 nyeknek gyakorta valo zvgsegek
 5 kel³ evztevneztetve⁴: gondola
 hog mynd egyetevmben az euan
 geljomy tanalchoknak es enged
 ne: es az meg halo kezeletnek³
 es: segellene nevoljajokban:
 10 Azert ez keges atya zent dama
 cos atyank. el arulvan az ev
 kevnivejt³: es agya lepleet.
 kyt evnekj jgeen zvkevsevk³
 valanak: es ezeknek el vet ar
 15 rat el ozta es ada az zegenyek
 nek: Melj irgalmassagnak
 peldajauul nagy dyacokat.
 es kazdagokat⁵: es doctorokat
 az irgalmassagnak myelkev
 20 detyre indeygya ingerly vala:
 Ez idevtevl fogva kezdenek be
 vebben oztogatny alamysnat.
 meg gondolvan az ev³ tulajdon
 fesveensegeknek heetsagat: ez

¹ A v-re két pontot tett a későbbi kéz, és az előtte álló e betűt áthúzta.

² A XIX. századi olvasó a sor eleji n betűt valószínűleg v-nek nézte, és ezért – az eddigi gyakorlatnak megfelelően – pontot tett rá.

³ A v fölötti pontok a későbbi kéztől származnak.

⁴ A szó első v-jét és a harmadik e-jét ö-vé alakította át a későbbi kéz, a második v fölé pedig pontokat tett.

⁵ A g betű egy k alatt látható, de egyik sincs törölve (vö. 169/19, 174/15, 230/11, 255/3).

ifijnak irgalmassag tetelebeül.
 Illýeten jozagos myelkendetemet
 igren kedues dýzes veragot~~nak~~nak
 veragual ~~menygetet~~ veragozeek.
 Ezde az en zentsegenet edes illa
 tya myndenfeleül ký evletný:
 Mýkoron zent damancos atjant
 nak zentsegenet hýre jvtot volna
 dýdacus pispetnek hallasara.
 nagy zeretettel meg tudakozee
 ez byzonsagrol: es azonkeppen
 lele mýkeppen hallotta vala ez
 zentseges emberrel: Legottan
 hozza hývata didacus pispet
 zent damancos atjantkat: es
 teue evtet az en egyházaban re
 gulas cananokka: Ký legottan
 az cananokot kezent fenleek.
 mýkeppen kyvalt keppen valo nap
 feen: es chodalatos hamarsag
 gal jarulvan jozagos myelken
 detevkreul jozagos myelkendetetre:
 Chodalkoznak mynd az cananokot.
 zerzetessegnek il hertelen teteijn:

- iffývnak irgalmassag tetelebeül¹.
 Illýeten jozagos myelkedetemetnek
 jgeen kedues dýzes veragok<kal>nak
 veragual <veragual> veragozeek.
 5 Kezde az ev zentsegenek edes illa
 tya myndenfeleül ký evletný²:
 Mýkoron zent damancos atýank
 nak zentsegenek³ hýre jvtot volna
 dýdacus pispeknek hallasara.
 10 nagy zeretettel meg tudakozee
 ez byzonsagrol: es azonkeppen
 lele mýkeppen hallotta vala⁴ ez
 zentseges⁴ emberrel: Legottan
 hozza hývata didacus pispet
 15 zent damancos atýankkat: es
 teue evtet⁵ az ev egyházaban re
 gulas cananokka: Ký legottan
 az cananokok kezent fenleek.
 mýkeppen kyvalt keppen valo nap
 20 feen: es chodalatos hamarsag
 gal jarulvan jozagos myelkev
 detevkreul jozagos myelkevdevekre:
 Chodalkoznak mynd az cananokok.
 zerzetessegnek il hertelen teteyn:

¹ A v fölött véletlen tintapötty van.

² A v fölötti vonás a későbbi kéztől származik.

³ Az első e fölött látható pontok valószínűleg véletlen tintapöttyök.

⁴ A szó utáni, központozásnak tűnő pont: véletlen tintafolt.

⁵ A v fölött véletlen tintapötty van.

es evtet jól lehet erevuel zerzeek
 sub priorra: En kedeg az az
 zent damancos: levn mykpen
 pen az gergya tarton valo
 zeuuetnek: es mykpen az ly
 gyen zereztetent varas ty
 myndeneknek gyenyerevseges.
 Es tizta zentsegnek peldajat
 agya valo myndeneknek:
 levn mendeneknek: eletnek
 tiztere: zerzetnek peldaja:
 Vala ez zentseges atya: zent
 damancos jmadzagban zent
 netlen: isteny zeretben jelesb:
 kevnerevletben zomoru: es
 az eu alatta valoknak: valo
 alazatosaggal alajok vettetent
 meg alasztattatot: Pijult
 keppen valo malasztot adot
 valo isten evneky: syrnja
 bynesekert: neuolyasokert:
 es meg gyentrettekert: az el
 vezeu leltetnek jduessegegrevl va
 lo zerelmben meg gyevladuan:

- es evtet jól lehet erevuel zerzeek
 sub priorra: Ev kedeg az az
 zent damancos: levn mykep
 pen az gergya tarton valo
 5 zevuetnek: es mykeppen az he
 gyen zereztetent varas ky
 myndeneknek gyenyerevseges.
 Es tizta zentsegnek¹ peldajat
 agya valo myndeneknek:
 10 Levn mendeneknek: eletnek
 tizkere: zerzetnek peldaja:
 Vala ez zentseges atya: zent
 damancos jmadzagban zev
 netlen: isteny zeretben jelesb:
 15 kevnerevletben zomoru: es
 az ev alatta valoknak: valo
 alazatosaggal alajok vettetent
 meg alasztattatot: Kyvalt
 keppen valo malasztot adot
 20 valo isten evneky: syrnja
 bynesekert: neuolyasokert:
 es meg gyentrettekert: az el
 vezeu² lelkeknek jduessegegrevl va
 lo zerelmben meg gyevladuan:

¹ A g betűben a tinta összefolyt.

² A szó utolsó v-je fölött látható vonal a későbbi kéztől származik.

19.

Vala ez zentseges atjānal : az me
 nyēy lakodalnak jgeen nagy keuan
 saga : gŷakorta ecchaka mārād
 vala jmadŷagban : Gŷakorta ke
 deg az ev zŷvŷnek zepvevgeŷe
 tevl az ev jmadŷagŷ kezevt or
 deht vala : ŷem ev magat meg
 nem tevrthethetŷ vala . hanem
 hog az ŷyronak zaua nŷluan
 mezze hallatneek : Gŷakorta ez
 zentseges atja . ez kŷvalt keppen
 valo keressel . gŷergetŷ vala az
 istenŷ kegelmeŷegnek ŷŷleŷt . hog
 meltoltatneek az zŷvŷben oly
 malasztot evtenŷ es oly zerelmet :
 kŷvel az ev kezelŷnek jduessegeu
 ket jobban erevsben zerezhetneŷe :
 annak ev peldayaua . ky ev
 magat ada tellyesseggel embe
 reknek jduessegeert : az az xps :
 Bŷonual ez zent atja . az beuŷŷ
 net kŷ lŷuŷattatŷt collaciones
 patrum : nagy zerelmel meg ol
 vasvan meg erte : es ev benne

[13]¹

[7r]

Vala ez zentseges atjānal : az me
 nyēy lakodalnak jgeen nagy keuan
 saga : gŷakorta ecchaka marād²
 vala jmadŷagban : Gŷakorta ke
 5 deg az ev zŷvŷnek zepvevgeŷe
 tevl az ev jmadŷagŷ kezevt or
 deht vala : sem ev magat meg
 nem tevrthethetŷ³ vala . hanem
 hog az ŷyronak zaua nŷluan
 10 mezze hallatneek :⁴ Gŷakorta ez
 zentseges atja . ez kŷvalt keppen
 valo keressel . gŷergetŷ vala az
 istenŷ kegelmeŷegnek ŷŷleŷt . hog
 meltoltatneek az ev⁵ zŷvŷben oly
 15 malasztot evtenŷ es oly zerelmet :
 kŷvel az ev kezelŷnek jduessegeu
 ket jobban erevsben zerezhetneŷe :
 annak ev peldayaua . ky ev
 magat ada tellyesseggel embe
 20 reknek jduessegeert : az az xps :
 Bŷonual ez zent atja . az kevnŷ
 vet kŷ hŷvattatŷt collaciones
 patrum : nagy zerelmel meg ol
 vasvan meg erte : es ev benne

1 Az itt kezdődő és a 28. lapig tartó, szögletes zárójelbe tett számok a kódex eredeti rendjét tükrözik.

2 Az első a-t e betűre írta rá a másoló, majd megerősítésül a javított betű fölé még egyszer kiírta.

3 A szó második h-ja interlineáris betoldás.

4 Latin: *Sapce autem et inter orationes rugiebat a gemitu cordis sui, nec continere se poterat, quin vox plangentis evidenter minus audiretur.*

5 A szó + -tel jelölt, marginális betoldás

iduessegnet vtaat · es tevkelletev
 segget nagij tetejet ragada ·
 Vagyon kedeg iruan ez kevnv ·
 zyvnek tyztasagarol : bynekrevl :
 es mynden jozagoo myelkeude
 tevknek tevkelletevsegerevl :
 Melij kevnvnek gyakorta valo
 oluasasa : cristusnak tanejtna
 nyat zent damancost · zyvnek
 nagy tyztasagara · isteny gondo
 latoknak magassagara · es tellyes
 lelky tudomannak tevkelletevsege
 re · isteny malaztnak segedelme
 myat fel magasztateek : Annak
 okaert oxoniai didacus pispok ·
 latvan zent damacos atyanknak
 az nagy tevkelletevseget : nagy
 zeretettel tyztely vala evet · es
 eel vala az ev tanalchauul :
 Annak okaert : mykoron jnnocen
 cius papatwl kevdettenek vol
 na · tyzenkeet apatok zent ber
 nalt zerzetjbevl : egy legattal ·
 predicalnij tolosanak tartoma

- iduessegnet vtaat · es tevkelletev
 sseg<h.>nek¹ nagij tetejet ragada :
 Vagyon kedeg iruan ez kevnv ·
 zyvnek tyztasagarol : bynekrevl :
 5 es mynden jozagoo myelkeude
 tevknek tevkelletevsegerevl :
 Melij kevnvnek gyakorta valo
 oluasasa : cristusnak tanejtna
 nyat zent damancost · zyvnek
 10 nagy tyztasagara · isteny gondo
 latoknak magassagara · es tellyes
 lelky tudomannak tevkelletevsege
 re · isteny malaztnak segedelme
 myat fel magasztateek : Annak
 15 okaert oxoniai didacus pispok ·
 latvan zent damacos atyanknak
 az ev² nagy tevkelletevseget : nagy
 zeretettel tyztely vala evet · es
 eel vala az ev tanalchauul :
 20 Annak okaert : mykoron jnnocen
 cius papatwl kevdettenek vol
 na³ tyzenkeet apatok zent ber
 nalt zerzetjbevl : egy legattal ·
 predicalnij tolosanak tartoma

¹ A szóban a g után leírt két betűt, amelyek közül az első feltehetően e volt, először h-vá írta át, majd rubrummal áthúzta a másoló.

² A szó interlineáris betoldás.

³ A szó utáni, központozásnak tűnő pont: véletlen tintapötty.

nűaban : eretnekevnek ellene : Es
 műkoron el jevttek volna . az le
 gat es az appatok nagy tyztes
 seggel es nagy keuelseggel : Evz
 ve gyeulveen az orzagnak egyeb
 feyedelművel : hog tanalchot tar
 tananak : műkeppen kellene vjas
 kodnű az eretnekev ellen : Egye
 bek kezvett el jvta didacus pis
 pek es : zent damancossal az ev
 tarsauat . Ez didacus pispék ta
 nalchot ada evnekűk . hog műn
 den pompasagot keulseget el
 vetnenek : es az kylemb kylemb
 agűat leplet el hadnűak : Es
 hog zegensegben es eletnek ke
 mensegeben fűtnanak : hognem
 chak bezeddel . de jo peldakkal
 gűnzneek meg az eretneken
 ket . mellűet meg es tevnek :
 Ez didacus pispék vala zent
 ember : es kere papatul az ev
 pispeksegenek meg zevneseet
 hog zabadban predicalhatna

nűaban : eretnekevnek ellene : Es
 műkoron el jevttek volna . az le
 gat es az appatok nagy tyztes
 seggel es nagy keuelseggel : Evz
 5 ve gyeulveen az orzagnak egyeb
 feyedelművel : hog tanalchot tar
 tananak : műkeppen kellene vjas
 kodnű az eretnekev ellen : Egye
 bek kezvett el jvta didacus pis
 10 pek es : zent damancossal az ev
 tarsauat . Ez didacus pispék ta
 nalchot ada evnekűk . hog műn
 den pompasagot keulseget el
 vetnenek : es az kylemb kylemb
 15 agűat leplet el hadnűak : Es
 hog zegensegben es eletnek ke
 mensegeben fűtnanak : Hognem
 chak bezeddel . de jo peldakkal
 gűnzneek meg az eretnekev
 20 ket . mellűet meg es tevnek :
 Ez didacus pispék vala zent
 ember : es kere papatul az ev
 pispeksegenek meg zevneseet
 hog zabadban predicalhatna

eretneket ellen: de megnem
 nyerhete: Ez didacus pispék az
 ev pispéksegenek egyházának
 secular cananokyt · papanak
 aldomasabol változtata regu
 las cananokka: az ev zent jn
 tesenek es jo peldáynak myatta.
 Mely regulas cananokoknak
 elfen sub priora volt zent damā
 cos: Ez didacus pispék futos
 van gyalog · predical vala: es
 meg betegeslneen el nyugouet
 urban: es mondatyt hog hala
 lenak vtanna choda tetelekkel
 feenlet: Mýkoron didacus pispék
 meg holt volna: az ev tarsy meg
 zevennek az predicaciotul: es
 meg terenek ev hazayokban:
 Elyet ev maga marada meg
 felusseffel: az eretneket ellen
 valo predicallasban: es ellenek
 valo vetekevedesben olyha tiz
 eztendeig: mynek eleutte el
 kezdeneye predictor perzetnek

- <ya>¹ eretnekek ellen: de megnem
 nyerhete: Ez didacus pispék az
 ev pispéksegenek egyházának
 secular cananokyt · papanak
 aldomasabol változtata regu
 las cananokka: az ev zent jn
 tesenek es jo peldáynak myatta:
 Mely regulas cananokoknak
 elsev sub priora volt zent damā
 cos: Ez didacus pispék fvtos
 van gyalog · predical vala: es
 meg betegeslveen el nyvgouek
 urban: es mondatyk hog hala
 lanak vtanna choda tetelekkel
 15 feenlet: Mýkoron didacus pispék
 meg holt volna: az ev tarsy meg
 zevennek az predicaciotul: es
 meg terenek ev hazayokban:
 Chak ev maga marada meg
 20 keuessekkal: az eretnekek ellen
 valo predicallasban · es ellenek
 valo vetekevedesben olyha tiz
 eztendeig: mynek eleutte el
 kezdeneye predictor² zerzetnek

¹ A rubrummal kihúzott szótag második betűje valószínűleg: a.

² Az e betű alsó száránál a tinta szétkenődött.

zerzeseet : Valanak ezen helyen
 nemely nemessek : kük kezerey
 tetveen nagy zegeneknek myatta
 az ev leányokat agyak vala fel
 neuelnü az eretnekevnek :
 Küknek ev gonoszagokon kevnye
 revlveen zent damancos atyank
 zerze nemely clastromot az ev be
 vetelekre : az helyen kük mondatyk
 prulianumnak : Mely clastromba
 cristusnak zolgaloy evrevk rekezt
 nek alatta : chodalatos zenuedetevs
 segevknek alatta : zoros veztegg
 nek tartasa alat : ev kezekkel mu
 kalkoduan : az ev lelky esmeretevknek
 tyztasagaban : adnak vala nyit
 zolgalatot az ev teremteyeknek :
 Mykoron ez clastromban lakozo
 cristusnak zolgaloy neuekevdenek
 zammal es : erdemmel es : az ev
 nagy zent eletevknek jo illatyat
 mezze es zelessen kük evtven : sok
 zent azzonyokat leányokat hýva
 nak az ev kevetesekre : olyan

- zerzeseet : Valanak ezen helyen
 nemely nemessek : kük kezerey
 tetveen nagy zegeneknek myatta
 az ev leányokat agyak vala fel
 neuelnü az eretnekevnek :
 5 Küknek ev gonoszagokon kevnye
 revlveen zent damancos atyank
 zerze nemely clastromot az ev be
 vetelekre : az helyen kük mondatyk
 10 prulianumnak : Mely clastromba
 cristusnak zolgaloy evrevk rekezt
 nek alatta : chodalatos zenuedetevs
 segevknek alatta : zoros veztegg
 nek tartasa alat : ev kezekkel mu
 15 kalkoduan : az ev lelky esmeretevknek
 tyztasagaban : adnak vala vög
 zolgalatot az ev teremteyeknek :
 Mykoron ez clastromban lakozo
 cristusnak zolgaloy neuekevdenek
 20 zammal es : erdemmel es : az ev
 nagy zent eletevknek jo illatyat
 mezze es zelessen kük evtven : sok
 zent azzonyokat leányokat hýva
 nak az ev kevetesekre : olyan

clastromoknak rakatasara : Ezen
 jdevkevzben : kezde predicaltatny
 az kerezt. franciaban albigenes
 neven eretnekek ellen papanak
 parancholatyabol : de zent damā
 cos mynd nemely nagy urnak
 halalalyg : Eij hyvattatyt vala
 montis fortis ispannyanak. nagy
 alhatatossagual az tartományok
 ban hyrdetven istennek igyt :
 apostoloknak dychevsegeteul
 meg nem foztatek : mert malto
 levi iesusnak neuert bozzusa
 got zenuedny : Meg meuetyk
 vala ez zentseges atyat zent
 damancost . es meg chvfollyak
 vala evtet sok keppen az eretne
 kek : meg pegdevsveen evtet .
 es saart : es illyen fele hytvan
 sagokat en rea hagygalvan :
 Ennek vtanna valaky ezek kevz
 zeul jent volt penytenciara in
 dultatvan : Eij azt mongya va
 la en gyonasaban . hog en volt

- clastromoknak rakatasara : Ezen
 jdevkevzben : kezde predicaltatny
 az kerezt . franciaban albigenes
 neven eretnekek ellen papanak
 5 parancholatyabol : de zent damā
 cos mynd nemely nagy urnak
 halalalyg : k̄y hyvattatyk vala
 montis fortis ispannyanak . nagy
 alhatatossagval az tartományok
 10 ban hyrdetven istennek igyt :
 apostoloknak dychevsegeteul
 meg nem foztatek : mert melto
 levi iesusnak neuert bozzusa
 got¹ zenuedny : Meg meuetyk
 15 vala ez zentseges atyat zent
 damancost . es meg chvfollyak
 vala evtet sok keppen az eretne
 kek : meg pegdevsveen evtet .
 es saart : es illyen fele hytvan
 20 sagokat ev rea hagygalvan :
 Ennek vtanna valaky ezek kevz
 zeul jent volt penytenciara in
 dultatvan : k̄y azt mongya va
 la ev gyonasaban hog . ev volt

¹ A v valószínűleg egy be nem fejezett o betűből van átalakítva.

egyt kȳ az saarnal meg hagygal
 ta ez keges atȳat : es hog meuet
 ben hatwl zalma tekerchet kev
 tevt ez zent atȳara : De olȳha
 szet sem valanak eleget : ragadoz
 nak vala az jgagnak lelkeen . es
 halalnak ellenkevdeset vezedel
 meet zerzyk vala evnekȳ : Jgekevz
 nak vala az ev gonoz nyelvekkel
 kemeny fenyegetesekkel : Melije
 ket cristusnak viteze zent daman
 cos hȳtnet nagy voltaual meg
 vataluan : ugȳ mond vala azok
 nak tyk entet halallal fenȳege
 tyk vala : En nem vagȳok melto
 az martiromsagra : meeg nem
 erdemleuttem ez martiromsag
 nak halalat : Azert mȳkoron
 zent damancos atȳant egy
 jdevben altal menne az helyen .
 melij helyen velekevdyk vala
 ez zent atȳa : hog evnekȳ zer
 zetteek volna halalnak keez el
 lentevdeset vezedelmeet : nem

egyk kȳ az saarnal meg hagygal
 ta ez keges atȳat : es hog meuet
 ben hatwl zalma tekerchet kev
 tevt ez zent atȳara :¹ De olȳha
 5 ezek sem valanak eleget : ragadoz
 nak vala az jgagnak lelkeen . es
 halalnak ellenkevdescet vezedel
 meet zerzyk vala evnekȳ : Jgekevz
 nek vala az ev gonoz nyelvekkel
 10 kemeny fenyegetesevkekkel : Melȳe
 ket cristusnak viteze zent daman
 cos hȳtnet nagy voltaual meg
 vataluan : vgȳ mond vala azok
 nak kyk evtet halallal fenȳege
 15 tyk vala : En nem vagȳok melto
 az martiromsagra : meeg nem
 erdemleuttem ez martȳromsag
 nak halalat : Azert mȳkoron
 zent damancos atȳank egy
 20 jdevben altal menne az helyen .
 melȳ helyen velekevdyk vala
 ez zent atȳa : hog evnekȳ zer
 zetteek volna halalnak keez el
 lenkevdescet vezedelmeet : nem

¹ Latin: ...eique a tergo pro derisu paleas alligisse.

chak <ba> felelm nekevl : de meeg
 ennek felette batron es vigan
 megyen . annak peldayat kevuet
 veen . kyrevl iruan vagyon : Ada
 teek aldozatra : mert evnen ma
 ga akara : az az : iduezejtenk :
 Ennek vtanna meg hallak az
 eretnekevk . zent damancos
 atyanknak il felelm nekevl va
 lo alhatatossagat : chodalkozvan
 ezen mondanak zent damancos
 nak . Nemdee te nem felede az ha
 lalnak rettenetessegeet : myt tevt
 tel volna ha tegedet meg fogtonk
 volna : Monda zent damancos
 atyank : kertelek volna tyteket :
 hog ennekem reuid jdeuben ha
 mar valo halalt ne adnatok :
 Hanem lassan lassan es vartat
 va . mynden tagokat en bennem
 el remekeulven : annak vtanna
 az el remekeult tagoknak rezeet
 meg mutatvan en zemejmet
 elevte : vtolzer az en zemejmet

- chak <ba> felelm nekevl : de meeg
 ennek felette batron es vigan
 megyen ¹ . annak peldayat kevuet
 veen. kyrevl iruan vagyon : Ada
 5 teek aldozatra : mert evnen ma
 ga akara : az az : iduezejtenk :
 Ennek vtanna meg hallak az
 eretnekevk . zent damancos
 atyanknak il felelm nekevl va
 10 lo alhatatossagat : chodalkozvan
 ezen mondanak zent damancos
 nak . Nemdee te nem felede² az ha
 lalnak rettenetessegeet : myt tevt
 tel volna ha tegedet meg fogtonk
 15 volna : Monda zent damancos
 atyank : kertelek volna tyteket :
 hog ennekem reuid jdeuben ha
 mar valo halalt ne adnatok :
 Hanem lassan lassan es vartat
 20 va . mynden tagokat en bennem
 el remekeulven : annak vtanna
 az el remekeult tagoknak rezeet
 meg mutatvan en zemejmet
 elevte : vtolzer az en zemejmet

¹ A szó + -tel jelölt, marginális betoldás.

² A d betű feltehetően b-ből javítva.

es : kȳ veueen en feȳembevĭ · ezenkep
 pen hattatok volna fevrtevngeñij
 az en testemet az ev vereben : auagy
 kedeg akaratotok zerent evltetek
 volna meg : Ez bezedre az jgassagnak
 evldevzevȳ · az eretnekek el chodalko
 zanak · es touabba meg zevnenek ev
 tet haborgatnȳ : Az istenȳ es atȳafȳvȳ
 zeretnek tevkelletevssegerevĭ ~~...~~
 vala hȳve¹ zent damancos atȳank :
 mert az ev kevzelȳnek jduessegeert
 kecz vala az ev lelkeet vetnȳ : Mert
 egy jdevben egy vrat jnt vala · hog
 meg teerne anȳa zent egyhaznak
 kebelehez : kȳt eretneksegnak² kegyet
 lensege kevrȳjevĭ vevt vala : Mert
 meg ertette vala zent damancos ·
 hog ez vrat kezerejtette az zegeen
 seg : hog el nem valhatneek az eret
 nekevknek tarsosagogtvl : Mert az
 vrnak az eretnekevk zolgaltatȳak
 vala meg az ev zvksegeet : kȳt egyeb
 evnnen megnem zerezhet vala :

- es : kȳ veueen en feȳembevĭ · ezenkep
 pen hattatok volna fevrtevngeñij
 az en testemet az ev vereben : auagy
 kedeg akaratotok zerent evltetek
 5 volna meg : Ez bezedre az jgassagnak
 evldevzevȳ · az eretnekek el chodalko
 zanak · es touabba meg zevnenek ev
 tet haborgatnȳ : Az istenȳ es atȳafȳvȳ
 zeretnek tevkelletevssegerevĭ <nem>
 10 vala hȳve¹ zent damancos atȳank :
 mert az ev kevzelȳnek jduessegeert
 kecz vala az ev lelkeet vetnȳ : Mert
 egy jdevben egy vrat jnt vala · hog
 meg teerne anȳa zent egyhaznak
 15 kebelehez : kȳt eretneksegnak² kegyet
 lensege kevrȳjevĭ vevt vala : Mert
 meg ertette vala zent damancos ·
 hog ez vrat kezerejtette az zegeen
 seg : hog el nem valhatneek az eret
 20 nekevknek tarsosagogtvl : Mert ez
 vrnak az eretnekevk zolgaltatȳak
 vala meg az ev zvksegeet : kȳt egyeb
 evnnen megnem zerezhet vala :

¹ A v betű fölötti e interlineáris betoldás főlöleges. A másoló valószínűleg htv-nek olvasta a htv szót, amikor a szöveget átnézte, ami így értelmetlenné tünhetett számára, ekkor húzhatta át a nem szót is. Latin: *Charitatis quoque perfectione non vacuus beatus dominicus pro salute proximorum animam ponere promptus erat.*

² A szó utáni, központozásnak tűnő pont: véletlen tintafolt.

Mert istennek zolgaŷa zent daman
 cos · meg tevkellente vala ezt : hog
 evnen magat el arulŷa : es az ev
 arraua az ev kevzeleet meg valcha :
 kevuetveen mŷndeneknek meg val
 toyanak peldŷat : Pŷt meges tevt
 volna ez zent atŷa : lŷa az vr isten
 kŷ mendenekben kazdag · egŷeb
 keppen megnem zerzette volna :
 Pŷvel ez neuolŷas embernek zegeen
 sege fel emeltetneek : Esmee meg
 ezenfele dolgot mondatŷt hog tevt :
 mŷkoron meeg az ev hazaŷaban
 lakozneek : mert nemeli azzonŷ
 allat panazla zent damancosnak :
 hog evneki atŷafŷa fogva tartat
 neek az zerechevneekneel : es zent
 damancos mŷkeppen tellŷes vala
 kegessegnak irgalmassagnak lelke
 nel : belsev kevnŷerevletnek zerel
 meuel meg keseredueen : ada
 ev magat el arulandonak : az
 fogolŷnak meg valtasaert : De

- Mert istennek zolgaŷa zent daman
 cos · meg tevkellente vala ezt : hog
 evnen magat el arulŷa : es az ev
 arraua az ev kevzeleet meg valcha :
 5 kevuetveen mŷndeneknek meg val
 toyanak peldŷat : Kŷt meges tevt
 volna ez zent atŷa : ha az vr isten
 kŷ mendenekben kazdag · egŷeb
 keppen megnem zerzette volna :
 10 kyvel ez neuolŷas embernek zegeen
 sege fel emeltetneek : Esmee meg
 ezenfele dolgot mondatŷt hog tevt :
 mŷkoron meeg az ev hazaŷaban
 lakozneek : mert nemeli azzonŷ
 15 allat panazla zent damancosnak :
 hog evneki atŷafŷa fogva tartat
 neek az zerechevneekneel : es zent
 damancos mŷkeppen tellŷes vala
 kegessegnak irgalmassagnak lelke
 20 vel : belsev kevnŷerevletnek zerel
 meuel meg keseredueen : ada
 ev magat el arulandonak : az
 fogolŷnak meg valtasaert : De

nem hagya azt az vr isten · k̃y evtet
 evmaganak targya vala · jgassagnak
 bevsegesb d̃ymenlchere : eo sot lelketnek
 meg fordulasara : Mert ezben d̃ycheṽh
 tet̃yk az atya isten · hog az tanejtvanyok
 nem chak d̃ymenlchent hozzanak · de hog
 sot d̃ymenlchent hozzanak · es mykeppen
 en zolgaŷ · az penzt sot nyeresegeṽknek
 keuansagauual meg hozzak : Ennek
 okaert az vr isten : nem̃ykoron vala
 k̃yket meg vonzon az k̃ysseb joktval :
 k̃yket meg aŷandekozot nagjoh men
 nỹey jokkal : Annak okaert istennek
 embere zent damancos atjank : ne
 nevedij̃k vala istennek eleutte es em
 beretnek eleutte malasztban eo jolj̃r
 ben : Az eretnekevtet kedeg geutrij̃
 vala j̃rygseggel : k̃yket j̃geen nehez
 vala ez zent atjanak fenessegeet latñj̃ :
 Az eretnekevt meg neuet̃yk vala ez
 zentseges atjat : es gonozokat zolnak
 vala az ev z̃yveket gonoz keenche
 bevl : Az kereztyeneknek kedeg aŷta

nem hagya azt az vr isten · k̃y evtet
 evmaganak targya vala · jgassagnak
 bevsegesb d̃ymenlchere : es sok lelkeknek
 meg fordulasara : Mert ezben d̃ycheṽh
 5 tet̃yk¹ az atya isten · hog az tanejtvanyok
 nem chak d̃ymenlchevt hozzanak · de hog
 sok dymenlchevt hozzanak · es mykeppen
 ev zolgaŷ · az penzt sok nyeresegeṽknek
 keuansagauual meg hozzak : Ennek²
 10 okaert az vr isten : nem̃ykoron vala
 k̃yket meg vonzon az k̃ysseb joktval :
 k̃yket meg aŷandekozot nagjoh men
 nỹey jokkal : Annak okaert istennek
 embere zent damancos atjank : ne
 15 vekevd̃yk vala istennek eleutte es em
 bereknek eleutte malasztban es jo h̃yr
 ben³ : Az eretnekevtet kedeg geṽtr̃y
 vala j̃rygseggel : kiknek j̃geen nehez
 vala ez zent atjanak fenessegeet latñy :
 20 Az eretnekeṽk meg neuet̃yk vala ez
 zentseges atjat : es gonozokat zolnak
 vala az ev z̃yveknek gonoz keenche
 bevl : Az kereztyeneknek kedeg aŷta

¹ A v betű fölötti pontok a későbbi kéztől származnak.

² Az E betűben a piros tinta összefolyt.

³ Az n betű két szárát a későbbi kéz húzta össze.

tossagot neuekevdyk vala ev hozzja :
 es nagy tyztesseggel tyztelyk vala ev
 tet . Egy haz¹ nagy vraknal : erse
 petuel pispetpetuel az tartomanyok
 ban : az ev nagy zentseges voltaert :
 meltonak tartatyt vala minden
 tyztessegre ez meltosagos atja . .)

It kezdetyk jmmar azrol valo ta
 nolsag . hog zent damancos aty^{ak}
 mykeppen kezde fondala zerze . az
 predicator zerzetent . .)

Ennek utanna : mykoron bodog emle
 kezeten tolosany fulco pispet menne
 romaban : az kezzevnseges conciliom
 ra : tarsolkodek zent damancos aty^{ak}
 ez tolosany pispethez : mely pispetteul
 zent damancos tartatyt vala nagy
 zerelmel : Ezen pispettel mene be
 zent damancos innocencius papa
 hoz : es kere confirmalny evmaga
 nak es mynd ev utanna valoknak

tossagok neuekevdyk vala ev hozzja :
 es nagy tyztesseggel tyztelyk vala ev
 tet . Egy haz¹ nagy vraknal : erse
 keknel piskekeknel az tartomanyok
 5 ban : az ev nagy zentseges voltaert :
 meltonak tartatyt vala mynden
 tyztessegre ez meltosagos atja .

It kezdetyk jmmar azrol valo ta
 10 nolsag . hog zent damancos aty^{ak}
 mykeppen kezde fondala zerze . az
 predicator zerzetent .

Ennek vtanna : mykoron bodog emle
 15 kezeten tolosany fulco pispet menne
 romaban : az kezzevnseges conciliom
 ra : tarsolkodek zent damancos aty^{ak}
 ez tolosany pispekhez : mely pispekteul
 zent damancos tartatyt vala nagy
 20 zerelmel : Ezen pispekkel mene be
 zent damancos innocencius papa
 hoz : es kere confirmalny evmaga
 nak es mynd ev vtanna valoknak

¹ Az y rubrummal a-ból javítva.

az zerzetent : hogky volna es mondat
neek predicator zerzetnek : Ez papa ke
deg nemýkeppen ez fele keresre · neheznek
ada eumagat elevzer : Melij dolog nem
levn istenij engedet nekeul : hog cristus
nak vicariussa bizonual meg esmerneye
az kevuetkevezenden jelenetbeul : melij
jgeen zekseges volna ez predicator zer
zet : kevzevnseges anja zent egyháznak
es az papanak es : Mert mykeppen ne
melij emberekteul hallatot : kytnek ev
mondasokat melto hynny : hog nemelij
eijel az papanak almaban istentevl
meg jelentetee : illjen latao : hog az
zent janos egyháza le esneek : Mellijet
mykoron az papa vezketven es felveen
nezne : mas feleul lata az papa · hog
istennek embere zent damancos futa
meek · es az ev vallat vete az egyház
falanak : ezenkeppen mynd az tellyes
egyháznak romlasat meg tarta : Melij
latafnak vjsagat ~~meg ertven~~ chodal
van : es jegezeseet bevlchen meg ertven :

- az zerzetevt : hogky volna¹ es mondat
neek predicator zerzetnek : Ez papa ke
deg nemýkeppen ez fele keresre · neheznek
ada eumagat elevzer : Melij dolog nem
5 levn istenij engedet nekeul : hog cristus
nak vicariussa bizonual meg esmerneye
az kevuetkevezenden jelenetbeul : melij
jgeen zekseges volna ez predicator zer
zet : kevzevnseges anja zent egyháznak
10 es az papanak es : Mert mykeppen ne
melij emberekteul hallatot : kytnek ev
mondasokat melto hynny : hog nemelij
eijel az papanak almaban istentevl
meg jelentetee : illjen latao : Hog az
15 zent janos egyháza le esneek : Mellijet
mykoron az papa rezketven es felveen
nezne : mas feleul lata az papa · Hog
istennek embere zent damancos futa
meek · es az ev vallat vete az egyház
20 falanak : ezenkeppen mynd az tellyes
egyháznak romlasat meg tarta : Melij
latafnak vjsagat <meg ertven> chodal
van : es jegezeseet² bevlchen meg ertven :

¹ A szó utáni, központosításnak tűnő pont: a vonalazótinta véletlen pöttye.

² A z egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

16. mynnden halogatas nekeul · istennek em
 berenek zent damancosnak zandokat dii
 chyre · es kereset vigan joua hagya ·
 Intveen zent damancost · hog meg teer
 ne az ev fraterijhez · es zerelmesen meg
 gondolnaja az fraterekkel evzve egy
 akarattal · es valasztananak egy meg
 bizonyult regulat · Mely regulan az
 kezdenden zerzetnek fel veteleet · meg
 confirmalnaia · es ezenkeppen papahoz
 meg teruen · mynd kedue zerent meg
 nyerneie · Meg teere azert az frate-
 rekhez zent damancos · az concilium
 nak zolgaltatasa utan · es meg monda
 az frateretnek · papanak bezedyt · Mely
 frateret legottan hyvan zent lelket · va-
 lastak zent agoston doctornak es tyzte
 lenden predicatornak regulajat mynd
 egy akarattal · az jevuenden predica-
 tor · Neuen evmagoknak eletnek ne-
 mevnemev kemenb zokasyt · Ez jden-
 teul fogva zerze zent damancos ev fra-
 terijvel evzve · hog mynnden fevldy en

mynnden halogatas nekevl · istennek em
 berenek zent damancosnak zandokat dy
 chyre · es kereset vigan joua hagya ·
 Intveen zent damancost · hog meg teer
 5 ne az ev fraterijhez · es zerelmesen meg
 gondolnaja az fraterekkel evzve egy
 akarattal · es valasztananak egy meg
 bizonyult regulat · Mely regulan az
 kezdenden zerzetnek fel veteleet · meg
 10 confirmalnaia · es ezenkeppen papahoz
 meg teruen · mynd kedue zerent meg
 nyerneie · Meg teere azert az frate-
 rekhez zent damancos · az concilium
 nak zolgaltatasa utan · es meg monda
 15 az fratereknek · papanak bezedyt · Mely
 frateret legottan hyvan zent lelket · va-
 lastak zent agoston doctornak es tyzte
 lenden predicatornak regulajat mynd
 egy akarattal · az jevuenden predica-
 20 tor · Neuen evmagoknak eletnek ne-
 mevnemev kemenb zokasyt · Ez jdev
 tevl fogva zerze zent damancos ev fra-
 terijvel evzve · hog mynnden fevldy ev

reussegentet ex teulent el vetnenet · hog
 az predicallasnak tytzy megne bantatneek
 Melyet annak vtanna · az elsev genera
 le capitulomban · keuanattal es · myel
 kezdettel es · eurent zerzesnek constitu
 cionak myatta keuetny tartany ha
 gyak parancholak · Az capitulumban
 ty zolgaltatot volt bononyaban · vr
 nak zuletety utan · Ezer · keet zaz · tyj
 eztendeukben · Ezen jdeu kezben · meg
 hala jnnocencius papa · es ev vtanna
 fel emelteteek az papaŷ meltosagra
 honorius papa · Mely honorius papa
 hoz jaruluan zent damancos atyank
 es valamijt keert vala jnnocencius
 papatul · mynd akaratya zerent meg
 nyere honorius papatul es · Vr zule
 teti utan · Ezer · keet zaz · tyzenhat ez
 tendeben · Mykoron kedeg istennek ·
 embere zent damancos atyank vol
 na romaban zent peter egyhazaban
 es istennek zyne elevt jmadzagot ten
 ne · az ev zerzetenek meg tartasaert

[27]

[14r]

- revksegevket ev teulek el vetnenek · hog
 az predicallasnak tytzy megne bantatneek ·
 Melyet annak vtanna · az elsev genera
 le capitulomban · keuanattal es · myel
 5 kezdettel es · evrevk zerzesnek constitu
 cionak myatta keuetny tartany ha
 gyak parancholak · Az capitulumban
 ky zolgaltatot volt bononyaban · vr
 nak zuletety utan · Ezer · keet zaz · tyj
 10 eztendeukben · Ezen jdeu kezben · meg
 hala jnnocencius papa · es ev vtanna
 fel emelteteek az papaŷ meltosagra
 Honorius papa · Mely honorius papa
 hoz jaruluan zent damancos atyank ·
 15 es valamijt keert vala jnnocencius
 papatul · mynd akaratya zerent meg
 nyere honorius papatul es · Vr zule
 teti utan · Ezer · keet zaz · tyzenhat ez
 20 tendeben · Mykoron kedeg istennek
 embere zent damancos atyank vol
 na romaban zent peter egyhazaban ·
 es istennek zyne elevt jmadzagot ten
 ne · az ev zerzetenek meg tartasaert

es meg zelesseleceert · auagū meg satafula
 saert : Melij zerzetevt az vr istennek jog
 ija zapareytia vala ez zent atjanak mi
 atta : Leueen ev rayta vrnak ev keze :
 es lata az dychevseges fejedelmeket
 az az : zent peter apostolt · es zent pal
 apostolt : Es zent peter ad uala zent
 damancos atjanknak egy istapot :
 zent pal kedeg egy kevnivet : es mon
 danak nekij : Menijel predicalij : mert
 az vr istentevl ez zolgalatra vagij va
 laztot : Legottan azon zem pillantat
 ban : lattatij vala zent damancos atj
 ank : hog az fiai fraterij mynd
 velagot mija jarnanak el ozoluan ter
 ten ketten : es hyrdetneek nepeknek isten
 nek jgijt · Eijnek okaert zent daman
 cos atjank : meg teervuen tolosaban :
 hol jmmar az frateret zent romanus
 nak egy hazaban : melijet evnekij
 adot vala tolosay fulco pispok clastro
 mot raktanak vala : es benne lakoznak
 vala · Ez clastromban zent damancos

- es meg zelesseleceert · auagū meg sokasula
 saert : Melij zerzetevt az vr istennek jog
 ya zapareytia vala ez zent atjanak my
 atta : Leueen ev rayta vrnak ev keze :
 5 es lata az dychevseges fejedelmeket
 az az : zent peter apostolt · es zent pal
 apostolt : Es zent peter ad uala zent
 damancos atjanknak egy istapot :
 zent pal kedeg egy kevnivet : es mon
 10 danak nekij : Menijel predicalij : mert
 az vr istentevl ez zolgalatra vagij va
 laztot : Legottan azon zem pillantat
 ban : lattatij vala zent damancos atj
 ank : hog az ev¹ fiai fraterij mynd
 15 velagot mija jarnanak el ozoluan ket
 ten ketten : es hyrdetneek nepeknek isten
 nek jgijt · Kijnek okaert zent daman
 cos atjank : meg teervuen tolosaban :
 hol jmmar az frateret zent romanus
 20 nak egy hazaban : melijet evnekij
 adot vala tolosay fulco pispok clastro
 mot raktanak vala : es benne lakoznak
 vala · Ez clastromban zent damancos

¹ A szó interlineáris betoldás.

atyank evzue hýva az fratereket · es meg
 monda nekýk · hog evneky ez volna zan
 doka · Hog az fratereket mynd el oztanaya
 kylemb kylemb orzagogban · jollehet hog
 akoron chak tyzen haton vala^{nat} az frate
 rek · Tuduan ez zentseges atya · hog az
 el hýntet buza magok dymevlchevzne ·
 es az egyben gyevhtent gabonak meg rot
 hadnak · Chodalkozuan ezen az frateret
 hog myre oztanaya el evket ezenkeppen ·
 nem tuduan hog ezet tenneye · az
 felseges istennek tanalchabol · de maga
 senty ellene az en akaratyanak nem
 meer vala tenny · Akara kedeg zent
 damancos atyank · hog az frateret
 kezzeul valamelyet · evmagoknak apatta
 valasztananak · kynek akaratyauul
 az egyeb frateret ~~hýnt meg feddetne~~
 nek · De maga vgý · hog mynd az
 apaton · mynd kedeg az egyeb frate
 rek · az meg feddesnek hatalma
 zent damancos atyanknal maradna ·
 Ezeket kedeg azert zerzy vala zent

býrtatnanak

- atyank evzue hýva az fratereket · es meg
 monda nekýk · hog evneky ez volna zan
 doka · Hog az fratereket mynd el oztanaya
 kylemb kylemb orzagogban · jollehet hog
 5 akoron chak tyzen haton valanak¹ az frate
 rek · Tuduan ez zentseges atya · hog az
 el hýntet buza magok dymevlchevznek ·
 es az egyben gyevhtent gabonak meg rot
 hadnak · Chodalkozuan ezen az frateret
 10 hog myre oztanaya el evket ezenkeppen ·
 nem tuduan hog ezet tenneye · az
 felseges istennek tanalchabol · de maga
 senky ellene az ev akaratyanak nem
 meer vala tenny · Akara kedeg zent
 15 damancos atyank · hog az frateret
 kezzeul valamelyet · evmagoknak apatta
 valasztananak · kynek akaratyauul
 az egyeb frateret býrtatnanak² <byrt meg feddetne
 nek> · De maga vgý · hog mynd az
 20 apaton · mynd kedeg az egyeb frate
 rek · az meg feddesnek hatalma
 zent damancos atyanknal maradna ·
 Ezeket kedeg azert zerzy vala zent

¹ Az utolsó szótag interlineáris betoldás.

² A szó + -tel jelölt, lapalji betoldás.

damancos atjank · mert evmaga akar
 vala mennij zerechenek fevldere · es
 evnekij predicalnij istennek jgijt · an
 nak okaert nemikoron zent damancos
 atjank zakalat meg neuely vala · Azert
 tevruen zerent valasztateek apatta
 frater mathe · Eij elev es · vtolso es ·
 Eij ez zerzetben apatnak neuztetent ·
 Ennek vtanna kellemetes levn az fra
 tereknek alazatosagnak okaert · hog
 valaki mynd ez tellyes zerzetnek feye
 delme volna · ne hvattatneek apatnak
 hanem zerzet mesterenek · Eij ke
 deg alab valo fejedelmek · azok hv
 vattatnanak prioroknak es sub priorok
 nak · Annak okaert ez hvvseges sa
 phar istennek jntesebevl el oza az
 fratereket · mykeppen lelkeknek nemev
 nemev jduesseges buzayat · hog an
 nak vtanna bevseges dymenclhent
 hozna · Nemelyeket kevlde hvspanya
 ban · nemelyeket parisban · Nemelye
 ket kedeg bononyaban · Vrnak ezten

damancos atjank · mert evmaga akar
 vala mennij zerechenek fevldere · es
 evnekij predicalnij istennek jgijt · an
 nak okaert nemikoron zent damancos
 5 atjank zakalat meg neuely vala · Azert
 tevruen zerent valasztateek apatta
 frater mathe · ky elev es · vtolso es ·
 ky ez zerzetben apatnak neuztetent ·
 Ennek vtanna kellemetes levn az fra
 10 tereknek alazatosagnak okaert · hog
 valaky mynd ez tellyes zerzetnek feye
 delme volna · ne hvattatneek apatnak
 hanem zerzet mesterenek · Kyk ke
 deg alab valo fejedelmek · azok hv
 15 vattatnanak prioroknak es sub priorok
 nak¹ · Annak okaert ez hvvseges sa
 phar istennek jntesebevl el oza az
 fratereket · mykeppen lelkeknek nemev
 nemev jduesseges buzayat · hog an
 20 nak vtanna bevseges dymenclchevt
 hozna · Nemelyeket kevlde hvspanya
 ban · nemelyeket parisban · Nemelye
 ket kedeg bononyaban · Vrnak ezten

¹ Az -ok- szótág o-ja a betűből átalakítva, a k pedig utólagos betoldás.

deueben · Ezer · Keet zaz · Hat eztendeu
ben · Az fraterék kedeg el menueen
hüntyk vala myndenijent istennek
jgyt · zenuedueen zegeensegnek nag
nyomorusagat · es vr istennek ereye
vala · evket meg sokaseytasra · Euma
ga kedeg zent damancos atyank vr
nak vezerlese myat romaban mene ·

yt kezdetyk azrol valo Jras · mykkeppen
veue zent damancos atyank az zerzetbe
reginaldus mesterth ·

Mykoron zent damancos atyank roma
ban valo lakasaban kesedelmet tevt volna ·
tevteneek aurelianensisbelj · zent anianys
nak egy hazabelj decannak romaban jevny ·
Vrnak zvletety vtan · Ezer · Keet zaz · tyzen
nyolc eztendeuben · Ez kananok hyvattaty
vala reginaldus mesternek · mely reginal
dus mester vala tudományban nagy mel
tosagban >ossaggal meg ekesevt · Jozagos
myelkevdevel es jo hyrrel vala jgeen fe

deueben · Ezer · keet zaz · Hat eztendeu
ben · Az fraterék kedeg el menueen
hüntyk vala myndenijent istennek
jgyt · zenuedueen zegeensegnek nag
5 nyomorusagat · es vr istennek ereye
vala · evket meg sokaseytasra · Evma
ga kedeg zent damancos atyank vr
nak vezerlese myat romaban mene ·

10 It kezdetyk azrol valo Jras · mykkeppen
veue zent damancos atyank az zerzetbe
reginaldus mesterth ·

Mykoron zent damancos atyank roma
15 ban valo lakasaban kesedelmet tevt volna ·
tevteneek aurelianensisbelj · zent anianys
nak egy hazabelj decannak romaban jevny ·
Vrnak zvletety vtan · Ezer · keet zaz · tyzen
nyolc eztendeuben · Ez kananok hyvattaty
20 vala reginaldus mesternek · mely reginal
dus mester vala tudományban nagy mel
<tosagban> >ossaggal meg ekesevt · Jozagos
myelkevdevel es jo hyrrel vala jgeen fe

nes · Ezen reginaldus mester byrta vala
 parisban az scolat egyhazy tevrubenben
 ent eztendeig · Ez reginaldus mester
 az isteny malaztnak jhlese myat vevt
 vala jl zandokot · hog mendeneket kytet
 byr vala · azokat el hadnaya · Es ez eletnek
 mogyat zerzette vala maganak valazta
 nya · hog evmaga tellyesseggel allana
 predicallasban · De az myt elneeben
 meg gondolt vala · annat ev mogya
 mykeppen jobban lehetne · meeg az ev zy
 vyben elegge nem jevt vala · Mert meeg
 nem tugya vala · hog az predicator zer
 zete el kezdetevt volna · Mykoron ez regi
 naldus mester zolt volna nagy nyayas
 saggal nemely cardinalissal · es myko
 ron neky meg jelentette volna az ev zan
 dokat · monduan hog en keuannaya
 jgeen ezt · mykeppen jvthatna ez fele
 eletre · hog mendeneket el hagyvan ·
 cristust predicaluan kylemb kylemb he
 lyeken fvtna · akarat zerent valo zegeen
 segben · Tahat monda az cardinalis ·

nes · Ezen reginaldus mester byrta vala
 parisban az scolat egyhazy tevrubenben
 evt eztendeig · Ez reginaldus mester
 az isteny malaztnak jhlese myat vevt
 5 vala jl zandokot · hog mendeneket kytet
 byr vala · azokat el hadnaya · Es ez eletnek
 mogyat zerzette vala maganak valazta
 nya · hog evmaga tellyesseggel allana
 predicallasban · De az myt elneeben
 10 meg gondolt vala · annak ev mogya
 mykeppen jobban lehetne · meeg az ev zy
 vyben elegge nem jevt vala · Mert meeg
 nem tugya vala · hog az predicator zer
 zete el kezdetevt volna · Mykoron ez regi
 15 naldus mester zolt volna nagy nyayas
 saggal nemely cardinalissal · es myko
 ron neky meg jelentette volna az ev zan
 dokat · monduan hog ev keuannaya
 jgeen ezt · mykeppen jvthatna ez fele
 20 eletre · hog mendeneket el hagyvan ·
 cristust predicaluan kylemb kylemb he
 lyeken fvtna · akarat zerent valo zegeen
 segben · Tahat monda az cardinalys ·

Ime mastan tamadot egy zerzet . ky ne
vezeték predicator zerzetnek . Mely zer
zet fogadást tezen az professioban az aka
rat zerent valo zegensegre . es predycal
mykeppen jgaz te keuanod . Az zerzetnek
mestere es . jt romaban lakozik alvaan
predicallashnak¹ dolgaban . Ezeket haluan
regynaldus mester . legottan hozja hji
vattata zent damancos atyankat . es
meg jelente evnekij zivvinek tytkyat .
Es regynaldus zent damancos atyanknak
en zentsegenek tekintetivel . es az en jd
uesseges es malasztos jntesenek myatta
meg fogateek . Ez jdevteul fogva regynal
dus mester el tevkelle . az zerzetben valo
meneseet . De legottan ez zent zandoknak
byzonsag vevenye . az haborusag . az en ay
tatossaganak ellene vetteteek . Mert ugyan
ezen regynaldus mester . meg gyogyullha
tatlan betegseggel veretteteek . halálnak
jegeij ielentetnek . es egesseget meg gyo
geytasy oruosoktol ketelkevittetnek . De
bodogsagos atyank zent damancos az

Ime mastan tamadot egy zerzet . ky ne
vezeték predicator zerzetnek . Mely zer
zet fogadást tezen az professioban az aka
rat zerent valo zegensegre . es predycal
5 mykeppen jgaz te keuanod . Az zerzetnek
mestere es . jt romaban lakozik alvaan
predicallashnak¹ dolgaban . Ezeket haluan
regynaldus mester . legottan hozja hji
vattata zent damancos atyankat . es
10 meg jelente evnekij zivvinek tytkyat .
Es regynaldus . zent damancos atyanknak
ev zentsegenek tekintetivel . es az ev jd
uesseges es malasztos jntesenek myatta
meg fogateek . Ez jdevteul fogva regynal
15 dus mester el tevkelle . az zerzetben valo
meneseet . De legottan ez zent zandoknak
byzonsag vevenye . az haborusag . az en ay
tatossaganak ellene vetteteek . Mert ugyan
ezen regynaldus mester . meg gyogyullha
20 tatlan betegseggel veretteteek . halálnak
jegeij ielentetnek . es egesseget meg gyo
geytasy oruosoktol ketelkevittetnek . De
bodogsagos atyank zent damancos az

¹ A h betűt b-ből javította, az n-t pedig egy elkezdett a-ra írta rá a másoló.

veut magzatnak jl hertelen karaat elnem
 zenuedueen · tellyesseggel eu magat jmad
 sagra ada · az isteny kegelmessegnek fyle
 yt · zeunetlen valo kyaltaauual kevnjereg
 veen · hog jl hertelen megne foztatneek
 az eu meeg ~~je~~ jngen sem zvletevt · ha
 nem chak nemykeppen remenseggel ~~pute~~
~~teut fyan~~ fogantatot fyanak vjgastala
 satwl · Kevnyeregven az vr istennek regi
 naldus mesteret · zent damancos atyank
 Hog az vr isten akar chak keues jdeyg
 adnaya evneky az zerzetben regynaldus
 mestert · mykeppen az vtan zent daman
 cos atyank ezeket az fratereknek az col
 lacyon meg bezelly vala · Azert my
 koron zent damancos atyank jmadkoz
 neek · meg jeleneek azzonyonk maria
 nyluan reginaldus mesternek · myko
 ron reginaldus mester vjgazna · es
 mykoron az hydeg lelesnek hevsegeuel
 jgeen nagyon hevetevzneek · Es vala
 nak istennek bodogsagos zvleeuel zvz
 mariaual · ez velagnak azzonyauual ·

- vevt magzatnak jl hertelen karaat el nem
 zenuedueen · tellyesseggel ev magat jmad
 sagra ada · az isteny kegelmessegnek fyle
 yt · zevnetlen valo kyaltasauual kevnjereg
 5 veen · hog jl hertelen megne foztatneek
 az ev meeg <jge> jngen sem zvletevt · ha
 nem chak nemykeppen remenseggel <zvle
 tevt fyan> fogantatot fyanak vjgastala
 satwl · Kevnyeregven az vr istennek regi
 10 naldus mesteret¹ · zent damancos atyank
 Hog az vr isten akar chak keues jdeyg
 adnaya evneky az zerzetben regynaldus
 mestert · mykeppen az vtan zent daman
 cos atyank ezeket az fratereknek az col
 15 lacyon meg bezelly vala · Azert my
 koron zent damancos atyank jmadkoz
 neek · meg jeleneek azzonyonk maria
 nyluan reginaldus mesternek · myko
 ron reginaldus mester vjgazna · es
 20 mykoron az hydeg lelesnek hevsegeuel
 jgeen nagyon hevetevzneek · Es vala
 nak istennek bodogsagos zvleeuel zvz
 mariaual · ez velagnak azzonyauual ·

¹ A második r betű interlineáris betoldás.

keet jgeen zeep leanyok · Es monda az
 kegelmessege nek kyalne azzonja · regi
 naldus mesternek · Keeryed en teulem
 amyt akarz · es meg adom teneked ·
 Mykoron gondolkodneek reginaldus
 mester hog myt keerne · egy az leanyok
 kezzel kyt keuetyk vala az mennyey
 kyalne azzovt · suga reginaldus mes
 ternek hog semmyt ne keerne · Hanem
 valamyt meltoltatneek evnekij adny
 az irgalmassagnak kyalne azzonja ·
 mynd ez ev akaratjara hadnaia ·
 Tahat elteteek ez jo tanalchal reginal
 dus · es vete istennek bodog zuleenek
 valasztasara · hog az ev kedue zerent
 adna evnekij valamyt akarna · Ta
 hat az zuz maria · kji teryeztveen az
 ev zuzen kezeet · es ez beteg reginal
 dusnak · zemejt · fylejt · orrat · zajat ·
 kezejt · es labajt az jduessages kenet
 tel · kyt vele hozot vala meg kene · Es
 az jgyknek tulaydon formayt · myn
 den meg kenesre meg mongja vala ·

- keet jgeen zeep leanyok · Es monda az
 kegelmessege nek kyalne azzonja · regi
 naldus mesternek · Keeryed en teulem
 amyt akarz · es meg adom teneked ·
- 5 Mykoron gondolkodneek reginaldus
 mester hog myt keerne · egy az leanyok
 kezzel kyt keuetyk vala az mennyey
 kyalne azzovt · suga reginaldus mes
 ternek hog semmyt ne keerne · Hanem
- 10 valamyt meltoltatneek evnekij adny
 az irgalmassagnak kyalne azzonja ·
 mynd ez ev akaratjara hadnaia ·
 Tahat elteteek ez jo tanalchal reginal
 dus · es vete istennek bodog zuleenek
- 15 valasztasara · hog az ev kedue zerent
 adna evnekij valamyt akarna · Ta
 hat az zuz maria · kji teryeztveen az
 ev zuzen kezeet · es ez beteg reginal
 dusnak · zemejt · fylejt · orrat · zajat ·
- 20 kezejt · es labajt az jduessages kenet
 tel · kyt vele hozot vala meg kene · Es
 az jgyknek tulaydon formayt · myn
 den meg kenesre meg mongja vala ·

Melij jgylt kezzeul chak azok lelettek meg.
 Tyket mondot azzonyonk maria · reginaldus
 nak veseere es labayra ezenkeppen mond
 uan · Meg zorejtassanak az te vesejd tiz
 tasagnak evueuel · Labayra kedeg mon
 da · Meg kenem te labaydat · bekessagnek
 euangelyomanak meg zerzesere · Tahat
 azzonyonk maria meg mutatata reginal
 dus mesternek · predicator zerzetének evl
 tenzetit monduan · Imehol vagyon az te
 zerzetendnek evltenzetii · Ezenkeppen ez
 betegnek zemej elevl · az zuz maria az
 ev testij latasanak zemelijet bodognul el
 rehte · Ezenkeppen gyogeytateek meg re
 ginaldus mester legottan telljesseggel
 meg gyogijvluan · az mennijei kiralne
 azzontul · Bizonval meljet annak ev
 annya ^{keent} ~~gyogeytot~~ vala meg · ky tugya
 az egesseagnek kenetyt meg chynalnij ·
 Reggel leuen kedeg · zent damancos
 atyank el mene meg latogatnij nagy
 zerelmel reginaldust · es meg tudakozek
 rola · hog mykeppen volna · Monda re

- Mely jgyk kezzeul chak azok lelettek meg
 kyket mondot azzonyonk maria · reginaldus
 nak veseere es labayra ezenkeppen mond
 uan · Meg zorejtassanak az te vesejd tiz
 5 tasagnak evueuel · Labayra kedeg mon
 da · Meg kenem te labaydat · bekessagnek
 euangelyomanak meg zerzesere · Tahat
 azzonyonk maria meg mutatata reginal
 dus mesternek · predicator zerzetének evl
 10 tevzetit monduan · Imehol vagyon az te
 zerzetevdnek evltevzetij · Ezenkeppen ez
 betegnek zemej elevl · az zuz maria az
 ev testij latasanak zemelijet bodognul el
 rehte · Ezenkeppen gyogeytateek meg re
 15 ginaldus mester legottan telljesseggel
 meg gyogijvluan · az mennijei kiralne
 azzontul · Bizonval meljet annak ev
 annya keent¹ <gyogeytot> vala meg · ky tugya
 az egesseagnek kenetyt meg chynalnij ·
 20 Reggel leuen kedeg · zent damancos
 atyank el mene meg latogatnij nagy
 zerelmel reginaldust · es meg tudakozek
 rola · hog mykeppen volna · Monda re

¹ A szó a rubrummal áthúzott szó fölé frt javítás.

ginaldus · Jgeen nagy egessegeben vagyok ·
 Tahat regynaldus mynd meg jelente
 zent damancos atyanknak az latast ·
 Adatnak nagy hala adasok az iduezei
 tennet · Ki meg gyogegyia azokat ki
 ket meg veer · es kirket meg sebesejt
 azotnak iduesseges oruosagot ad · Cho
 dalkoznak az oruos doctorol jl hertelen
 egessegen · nem tuduan azt · mely or
 uosnak orvossag adasaua gyogyult
 volna meg · Ki az ertelmek zerent
 az eu egessegereul keetseg kala · Har
 mad napon evlveen zent damancos atyank
 regynaldus mesterrel · es kala eu vele
 nemely zerzetes ember · Ki azt bizonyitja
 hog latta nyluan az zuz mariat el je
 veen es regynaldus mesternek minden
 testeet meg kenueen · evnen tulaydon
 kezeuel · De ez mennyen kenet reginal
 dus mesternek eu testeet · nem chak
 hydeg lelesnek hevsegeteul · de byzon
 val meeg az gonoz keuansagnak ger
 yedetevssegeteul hevsegeteul es · meg gyö

ginaldus · Jgeen nagy egessegeben vagyok ·
 Tahat regynaldus mynd meg jelente
 zent damancos atyanknak az latast ·
 Adatnak nagy hala adasok az iduezei
 5 tevnek · ky meg gyogegyia azokat ky
 ket meg veer · es kirket meg sebesejt
 azoknak iduesseges oruosagot ad · Cho
 dalkoznak az oruos doctorol jl hertelen
 egessegen · nem tuduan azt · mely or
 10 uosnak orvossag adasaua gyogyult
 volna meg · ky az ertelmek zerent
 az eu egessegereul keetseg kala · Har
 mad napon evlveen zent damancos atyank
 regynaldus mesterrel · es kala eu vele
 15 nemely zerzetes ember · ky azt bizonyitja
 hog latta nyluan az zuz mariat el je
 veen es regynaldus mesternek minden
 testeet meg kenueen · evnen tulaydon
 kezeuel · De ez mennyen kenet reginal
 20 dus mesternek eu testeet · nem chak
 hydeg lelesnek hevsegeteul · de byzon
 val meeg az gonoz keuansagnak ger
 yedetevssegeteul¹ hevsegeteul es · meg gyö

¹ Az utolsó előtti e interlineáris betoldás.

geyta annera · hog mykeppen annak
 vtanna reginaldus meg valla · hog ev
 benne valamij fertezetevssegnek · chak
 elsev jndulatja sem jndult · Ez latast
 zent damancos atyank · reginaldusnak
 halala utan hyrdete kij · mert reginal
 dus mester kezereytette vala zent da
 mancos atyankat gyonaszna tistija
 alat tartanija · bgy hog sentijnek ne
 mondanija ev elteben · Meueen azert
 menjbevl egesseget reginaldus mester ·
 tellyesseggel ada ev magat vr istennek ·
 es zent damancos atyanknak evma
 gat keuteleze professioanak auagij be
 esteesnek keuteleuel · Vegezetre kedeg
 reginaldus mene bononiaban · holot
 alla tellyesseggel predicallasban · es
 cristusnak sok lelket nyere · Ennek
 felette ev myatta sokan mentenek be
 predictor zerzetben · ez jdentel fog
 na kezde beuevlnij jgeen nagyon az
 frateretnek zamok · Reginaldus mes
 ternek az zerzetben valo be vetele utan ·

- geyta annera · hog mykeppen annak
 vtanna reginaldus meg valla · hog ev
 benne valamij fertezetevssegnek · chak
 elsev jndulatja sem jndult · Ez latast
 5 zent damancos atyank · reginaldusnak
 halala utan hyrdete kij · mert reginal
 dus mester kezereytette vala zent da
 mancos atyankat gyonaszna tistija
 alat tartanija · vgy hog senkynek ne
 10 mondanija ev elteben · Veueen azert
 menjbevl egesseget reginaldus mester ·
 tellyesseggel ada ev magat vr istennek ·
 es zent damancos atyanknak evma
 gat keuteleze professioanak auagy be
 15 eskcesnek keuteleuel · Vegezetre kedeg
 reginaldus mene bononiaban · holot
 alla tellyesseggel predicallasban · es
 cristusnak sok lelket nyere · Ennek
 felette ev myatta sokan mentenek be
 20 predictor zerzetben · ez jdevtevl fog
 va kezde beuevlnij jgeen nagyon az
 fratereknek zamok · Reginaldus mes
 ternek az zerzetben valo be vetele utan ·

zent damancos atjant mene hispanja
ban · vrnat eztendeiben · Ezer · Keet zaz ·
tyzen nyolc eztendeiben · holot zerze
keet clastroniot · Egjet majorycumnal ·
Ej mastan appacchak clastroma · mast
secubiamnal · Eij hispanyaban az
fratereknek elseu hazot clastromot
volt · Mykoron kedeg volna hispanja
ban zent damancos atjant · az helyen
Eij mondatijt godalfaita · nemelij
fraterekkel ezze · Meg keserte satha
nas az fratereket · hog ez bodog atja
nak zent damancos atjantnak tar
sossagatwl el tauoznanak · Mely do
log ez bodog atjatwl elnem tytkolta
teek · meeg mynek eleutte meg lenne ·
Mert latasban jeleneek nemevnemeu
nagy sarkan zent damancos atjant
nak · mely sarkan az fratereket Eij
ev vele valanak meg nyit zaual lat
tatijt vala be nyelnje · Azert meg
erte ez latast istennek embere Eij tel
lyes vala istennek malaztyauual · hog

- zent damancos atjant mene hispanja
ban · vrnak eztendeiben · Ezer · Keet zaz ·
tyzen nyolc eztendeiben · holot zerze
keet clastroniot · Egjet majorycumnal ·
5 kŷ mastan appacchak clastroma · mast
secubiamnal · ky hispanyaban az
fratereknek elseu hazok clastromot
volt · Mykoron kedeg volna hispanja
ban zent damancos atjant · az helyen
10 ky mondatyk godalfaita · nemely
fraterekkel evze · Meg keserte satha
nas az fratereket · hog ez bodog atya
nak zent damancos atyanknak tar
sossagatwl el tauoznanak · Mely do
15 log ez bodog atyatwl elnem tytkolta
teek · meeg mynek eleutte meg lenne ·
Mert latasban jeleneek nemevnemeu
nagy sarkan zent damancos atjant
nak · mely sarkan az fratereket kŷ
20 ev vele valanak meg nyit zaual lat
tatyk vala be nyelnje¹ · Azert meg
erte ez latast istennek embere ky tel
lyes vala istennek malaztyauual · hog

¹ Az y fölötti vonás feltehetően véletlen.

az fratereken volna pokolbeli evrdeng
 nek nagy keserteti: Es ez rettenetes
 latast meg jelente zent damancos
 atjank az frateretnek: jntveen en
 tet: hog alhatatoson allananak az
 kesertet ellen: meli kesertetteul senki
 be nem nyeletneek: hanem chak az
 ki zabad akarata zerent akarija:
 Reuid jdeennek vtanna: az sarkan
 meli frateret latasban be nyelt
 vala: annak vtanna azokat be nye
 le tetemenyel es: Mert mynden fra
 terek ki lattatnak vala lenni zent
 damancos atjakkal: haromtal meg
 vala: egy pap frateret meg bal
 na: es keet parazt frateret meg
 vala evrdengnek jhlese miya el me
 nenek: zent damancos atjank meg
 kerde az harom fraternek egyet:
 hog ha en es el akarna menni: fele
 le az frater: tawol legen en tevem
 zerelmes atjam: hog az fejet el ha
 gyvan: az labakat kevesssem: De ez

- az fratereken volna pokolbely evrdevg
 nek nagy keserteti: Es ez rettenetes
 latast meg jelente zent damancos
 atjank az fratereknek: jntveen ev
 5 ket: hog alhatatoson allananak az
 kesertet ellen: mely kesertetteul senki
 be nem nyeletneek: hanem chak az
 ky zabad akarata zerent akarija:
 Reuid jdeennek vtanna: az sarkan
 10 mely az¹ frateret latasban be nyelt
 vala: annak vtanna azokat be nye
 le tetemenyel² es: Mert mynden fra
 terek ky lattatnak vala lenni zent
 damancos atjakkal: haromtal meg
 15 vala: egy pap frateret meg val
 va: es keet parazt frateret meg
 vala evrdevgne jhlese miya el me
 nenek: Zent damancos atjank meg
 kerde az harom fraternek³ egyet:
 20 hog ha en es el akarna menni: Fele
 le az frater: tawol legen en tevem
 zerelmes atjam: hog az fejet el ha
 gyvan: az labakat kevesssem: De ez

¹ A szó vonallal jelölt, rubrummal írt, marginális betoldás.

² A második -te- szótag: interlineáris, rubrummal írt betoldás.

³ A szó első r betűje e-ből alakítva.

zent atija az fraterekre tikt el mentek va
la · nem haraggal¹ hanem kevyerevlettel
indultatot vala · Legottan az jmadfagnak
hyedelmenek zokasara fordeyta evma
gat · hog tiktet parancholatotkal megnem
tarthata · azokat jmadfagnal hijnaya
meg · Mert keues jdevnek vtanna · isteny
malaztnak jntese myat · az frateret mynd
meg jevuenek · Ennek vtanna zent da
mancos atjant jevueen parisban · Vr
nak eztendeeben · Ezer · keet zaz · tyzen
kylenc eztendenben · es ot keuesse nyu
gouan az fraterekkel · ty vgyan ottan
az el mult eztendenben · nemely jacob
neuen embernek hazat · maganak
zerzette vala · es jmmar olyha harmy
chan valanak · Ennek vtanna bono
nyaban mene · es tahat ez felyeul meg
mondot reginaldus mestert parisban
nyue · az zerzetben be vcut frateret
nek nagy nehez puztulasokkal · tikt
bononyaban az en atjan zerelmeul
vigasztaltatnak vala · Hol jgyuel es my

- zent atya az fraterekre kyk el mentek va
la · nem haraggal¹ hanem kevyerevlettel
indultatot vala · Legottan az jmadfagnak
hyedelmenek zokasara fordeyta evma
5 gat · hog kyket parancholatokkal megnem
tarthata · azokat jmadfagyval hyna
meg · Mert keues jdevnek vtanna · isteny
malaztnak jntese myat · az fraterek mynd
meg jevuenek · Ennek vtanna zent da
10 mancos atyank jevueen parisban · Vr
nak eztendeeben · Ezer · keet zaz · tyzen
kylenc eztendenben · es ot keuesse nyv
gouan az fraterekkel · ky vgyan ottan
az el mult eztendenben · nemely jacob
15 neveu embernek hazat · maganak
zerzette vala ·² es jmmar olyha harmy
chan valanak · Ennek vtanna bono
nyaban mene · es tahat ez felyeul meg
mondot reginaldus mestert parisban
20 vyve · az zerzetben be vcut fraterek
nek nagy nehez puztulasokkal · kyk
bononyaban az ev atyay zerelmeul
vigasztaltatnak vala ·³ Hol jgyuel es my

¹ A h betű rubrummal írt betoldás.

² Latin: ...qui ibidem anno procedenti domum sibi Jacobi receperant.

³ Latin: ...non sine gravi desolatione fratrum, quos receptos Bononiae paterno consolabatur affectu Parisius destinavit.

elkevdettel az meg fezevlt cristust pre
 dijcaluan · nem sok napoknak vtanna
 regmaldus mester el nyvgouek vr
 istenben · Es temetteteek bodog azzonban
 ty is hnyattatyt sancta maria de campis ·
 mert meeg az prdicator zerzetbeli frate
 retnek nem vala tulaydon temetese ·
 Ez jdenben ez zentseges atya zent daman
 cos atyank fenlyk vala erkevlchevknek
 tiztessegeuel · az isteny gerjedetessegnek
 anne hertelensegeuel viseltetyk vala · hog
 eutet lenny · byzoneytatneek keetsegnekeul³
 tiztessegeuel es malaztnak edenenek · es
 mynden dragalatos keueul meg ekesevlt
 edennek · Vala eu benne elmenek jgeen
 nagy egenlevsege · hanem chak mykoron
 keunyerentetre es irgalmassagra zomo
 dyk vala meg · Es myert az vyg zyv
 meg vigasztalya az orchat · az belsev el
 menek kellemetesseg~~et~~ ekesegeet · nyil
 van valo kegelmessegeuel es orchajanak
 vydalsagauul kiveul meg mutagyia va
 la · De maga ez zent atya zyvnek an

- elkevdettel az meg fezevlt cristust pre
 dijcaluan · nem sok napoknak vtanna
 regmaldus mester el nyvgouek vr
 istenben · Es temetteteek bodog azzonban¹
 5 ky jg hyvattatyk sancta maria de campis ·
 mert meeg az prdicator zerzetbeli² frate
 reknek nem vala tulaydon temetese ·
 Ez jdevben ez zentseges atya zent daman
 cos atyank fenlyk vala erkevlchevknek
 10 tiztessegeuel · az isteny gerjedetessegnek
 anne hertelensegeuel viseltetyk vala · hog
 evtet lenny · byzoneytatneek keetsegnekeul³
 tiztessegeuel es malaztnak edenenek · es
 mynden dragalatos keueul meg ekesevlt
 15 edennek · Vala eu benne elmenek jgeen
 nagy egenlevsege · hanem chak mykoron
 keunyerentetre es irgalmassagra zomo
 dyk vala meg · Es myert az vyg zyv
 meg vigasztalya az orchat · az belsev el
 20 menek kellemetes<segeet> ekesegeet · nyil
 van valo kegelmessegeuel es orchajanak
 vydalsagauul kiveul meg mutagyia va
 la · De maga ez zent atya zyvnek an

¹ A szó utolsó betűje z-ből rubrummal javítva.

² A b betűn a rubrum elkenődött.

³ A g betűn rubrumfolt van.

nije alhatatossagat targya vala · hog
aleeg auagy soha jol meg gondolt · egy
zer meg mondot bezedet · megnem val
toztatta · mellyeket lenny okossagerent
istenzerent meg gondolt auagy meg
mondot · Es mykoron ez zent atyanak ev
orchajaban ty fenleneek az vydahmsag
myndenkoron · az ev lelkij esmeretijnek
jo byzonsag tetelebevl · Ennek vtanna
ennek myatta nehezseg nekevl · mynden
emberetnek zerelmeek maganak vezy
vala · Mert legottan hog emberet ez
zent atijana tekentnek vala · az ev ze
relmekben megen vala be · Valahol ez
zent atija zent damancos atijant nija
naskodijt vala auagy bezel vala · akar
vton tarsijval · akar hazban gazdaual
es egyeb zolgakkal · Akar nagy vrak
kezevt · ez velagij feyedelmek kezevt
es egyhazij feyedelmek kezevt · myn
denkoron beuelkevdijt vala epehtev be
zedevkkel es jo peldakkal · Kykkel hallot
nak zijnek haytatneek cristusnak zerel

- nje alhatatossagat targya vala · hog
aleeg auagy soha jol meg gondolt · egy
zer meg mondot bezedet · megnem val
toztatta · mellyeket lenny okossagerent
5 istenzerent meg gondolt auagy meg
mondot · Es mykoron ez zent atyanak ev
orchajaban ky fenleneek az vydahmsag¹
myndenkoron · az ev lelkij esmeretijnek
jo byzonsag tetelebevl · Ennek vtanna
10 ennek myatta nehezseg nekevl · mynden
embereknek zerelmeek maganak vezy
vala · Mert legottan hog emberek ez
zent atyara tekentnek vala · az ev ze
relmekben megen vala be · Valahol ez
15 zent atya zent damancos atyank nja
yaskodyk vala auagy bezel vala · akar
vton tarsyval · akar hazban gazdaual
es egyeb zolgakkal · Akar nagy vrak
kezevt · ez velagy feyedelmek kezevt
20 es egyhazy feyedelmek kezevt · myn
denkoron beuelkevdyk vala epehtev be
zedevkkel es jo peldakkal · kykkel hallok
nak zyvek haytatneek cristusnak zerel

¹ A h betű l-ből javítva.

mere es ez velagnak vialhatjara. Mjñ
 denent ez bodog zent atya mutatja.
 vala magat bijzon predicatornak.
 jgijvel es mijelkeudettel. Nappalij jden
 ben az fraterekkel auagy tarsival
 sentij kezensegesb sentij viigab nem
 vala ez zent atjanal. Eijelij jdenben
 sentij viigazasokkal es jmadzagokkal
 alhatatosb nem vala mjñden modon.
 Estvelere marad vala en neky sijralm
 es regelre viigassag. Az napot kez
 lij vala kezelijnek. az ejet ur isten
 nek. tuduan azt. hog ur isten nap
 pal parancholta az en jrgalmassagat
 es ejel az en enekeet. Mijr vala ke
 deg ez zent atya nagij gjakorta
 nagij bevseggel. es voltanak az en
 sijralmij en neky ej es napij keñye
 rj. Nappal akoron sijr vala jnkab
 mykoron az gjakorlatos naponkent
 valo mijsenek tyztessegeet zolgal
 naia. Eijel kedeg akoron. mykoron
 meg elegevlheteleneul mjñdenek

- mere es ez velagnak vialhatjara¹. Mjñ
 denent ez bodog zent atya mutatja
 vala magat bijzon predicatornak.
 jgijvel es mijelkeudettel. Nappalij jdev
 5 ben az fraterekkel auagy tarsival
 senky kezensegesb senky viigab nem
 vala ez zent atjanal. Eijelij jdevben
 senky vygyzasokkal es jmadzagokkal
 alhatatosb nem vala mjñden modon.
 10 Estvelere marad vala ev neky sijralm
 es regelre viigassag. Az napot kez
 ly vala kezelynek. az ejet² vr isten
 nek. tuduan azt. hog vr isten nap
 pal parancholta az en jrgalmassagat.
 15 es ejel az ev enekeet. Sjr vala ke
 deg ez zent atya nagij gjakorta
 nagij bevseggel. es voltanak az ev
 sijralmy ev neky ej es napij keñye
 ry. Nappal akoron sjr vala jnkab
 20 mykoron az gjakorlatos naponkent
 valo myseknek tyztessegeet zolgal
 naia. Eijel kedeg akoron. mykoron
 meg elegevlheteleneul mjñdenek

¹ A h betű j-ból alakítva.

² A t betű rubrummal írt betoldás.

felette vigazna : Mert vala ennekij
 gijakorta valo zokasa : eijel egijha
 zakba meg maradnij : annijera hog
 aleg auagij rjtkan volt ez zentseges
 atjanak zent damancos atjanknak
 bijzon helye nyvgodalmra : Azert
 jmadkozijt vala ez zent atja eijel
 es marad vala ebren vijgijazuan
 valamenijre az testnek gjarlosaga
 tenl erevltetuen kij vehetij vala :
 Es mijkoron jmmar meg faraduan
 az alomnak zentsege el jev vala : tahat
 ez bodog atja auagij az oltar elelt :
 auagij valamij egyeb helijen akarhol
 auagij bijzonual kevuevn jacob patri
 archanak hasonlatossaga zerent keuesse
 nyvgouan ev fejert az kevre le hajit
 van : esmeeg fel serkenuen : auagij
 fel serken vala az leleknek es jmad
 sagnak gerijedetevsssegere : Mijnden
 eijel ev tulaiddon kezevel harom dij
 sciplinat vezen : nemelij vas retezzel :
 Egijket vezij vala evmagaert : Masij

felette vigazna : Mert vala ennekij
 gijakorta valo zokasa : eijel egijha
 zakba meg maradnij : annijera hog
 aleg auagij rjtkan volt ez zentseges
 5 atjanak zent damancos atjanknak
 bijzon helye nyvgodalmra : Azert
 jmadkozijk vala ez zent atja eijel
 es marad vala ebren vijgijazvan
 valamenijre az testnek gjarlosaga
 10 tenl erevltetuen kij vehety vala :
 Es mijkoron jmmar meg faraduan
 az alomnak zevksege el jev vala : tahat
 ez bodog atja auagij az oltar elevt :
 auagij valamij egyeb helijen akarhol
 15 auagij bijzonual kevuevn jacob patri
 archanak hasonlatossaga zerent keuesse
 nyvgouan ev fejert az kevre le hajt
 van : esmeeg fel serkenuen : auagij
 fel serken vala az leleknek es jmad
 20 sagnak gerijedetevsssegere : Mijnden
 eijel ev tulaiddon kezevel harom dij
 sciplinat vezen : nemelij vas retezzel :
 Egijket vezij vala evmagaert : Masij

kat bijnefektert kīj ez velagon elnek.
 Harmadikát azokert kīj purgato
 ryomban geutevrtetnek. Ez zentse
 ges atja mīnden emberet fogad
 vala istenij zeretetnek beufeges ev
 leuel. Es mykoron ev mendeneket
 zeretne. ev & es. mendenektel zeret
 tetik vala. Ez zent atyanak ez tu
 laydonsaga vala. J eurenliij euren
 lenktel. sijnija sjirokkal. beuelkend
 veen kegesseggel. kīj eutven euma
 gat telljesseggel kezeliñek gond vise
 lesere. es neuoljasokon valo kennije
 veletre. Ez kedeg ez zent atyaban.
 mīndenektel jgeen kedues vala. hog
 egyijengijeu vton jaruan. soha sen
 kīj jgyuel auagy myelkveddett
 soha senkīj pettens bezeddel. auagy
 chalarid myelkveddett meg^{uenu} chalt.
 Vala ez zent atja zengensegnek
 bizon zeretenije. eultenzven hītvau
 ruhakkal. Etelben jtalban tart
 vala jgeen mertekleteus modot.

- kat bñnesekert kīj ez velagon elnek.
 Harmadýkat azokert kīj purgato
 ryomban geutevrtetnek. Ez zentse
 ges atja mýnden embereket fogad
 5 vala istený zeretetnek bevseges ev
 leuel. Es mykoron ev mendeneket
 zeretne. ev <e>¹ es. mendenektevl zeret
 tetyk vala. Ez zent atyanak ez tv
 laydonsaga vala. evrevlný² evrev
 10 levkkel. sýrnýa syrokkal. beuelkevd
 veen kegesseggel. ký evtven evma
 gat tellýesseggel kevzelýnek³ gond vise
 lesere. es neuolýasokon valo kevnýe
 reletre. Ez kedeg ez zent atyaban.
 15 mýndeneknek jgeen kedues vala. hog
 egyýevgyév vton jaruan. soha sen
 kýt jgyvel auagy myelkevdett
 soha senkýt kettevs bezeddel. auagy
 chalarid myelkevdett meg nem⁴ chalt.
 20 Vala ez zent atja zengensegnek
 býzon zeretevýe. evltevzven hýtvan
 ruhakkal. Etelben jtalban tart
 vala jgeen mertekletevs modot.

1 Az e betűvel megkezdett szóra tintafolt esett, ezért újból kezdte a szó leírását a másoló.

2 A szó előtt valószínűleg egy elkezdett s betű alsó szára látszik.

3 A szó első k betűje t-ből alakítva.

4 A szó interlineáris betoldás.

Genjerevseges eteket el tauoztatvan.
 Kevz bevchevkkel meg elegendyk vala.
 Vala ez zentseges atjanal. az ev testenek
 erevs býrodalma. es az bort vgy elegen
 ny vala vizzel. hog az testü zentsegneket
 eleget tenne. de az ev elmeeneket gyár
 sosagat soha megne tompehtanaia.
 Vgy mond vala nemely frater istvan.
 metensis varas belij. ez zent atjarol.
 Hog ez zent atja zent damancos atjank.
 nykoron lakozneek carquassonaban.
 egy egez nagij bevhtben. tevbbet
 nem evt kenyernel. sem jt tevbbet
 viznel. sem agyaban be nem ment.
 El jevuen kedeg az hvsvetnek jnnpe
 erevsbnek mongya vala magat ez
 zentseges atja ez enne penitencia tar
 tas utan. es jelenyk vala zebnek
 es kevuerbnek ez bodog atja.
 Kezdetyk jmmar azrol valo tanolsag.
 hog zent damancos atjanknak adatot
 vala hatalm istenteul. hog evrdegeg
 ne hatalmazhatnanak ev rayta.

- Genjerevseges eteket el tauoztatvan.
 kevz bevchevkkel meg elegendyk vala.
 Vala ez zentseges atjanal. az ev testenek
 erevs býrodalma. es az bort vgy elegen
 5 ty vala vizzel. hog az testü zevksegnék
 eleget tenne. de az ev elmeenek gyár
 sosagat soha megne tompehtanaia.
 Vgy mond vala nemely frater istvan
 metensis varas belij. ez zent atjarol.
 10 Hog ez zent atja zent damancos atjank.
 nykoron lakozneek carquassonaban.
 egy egez nagij bevhtben. tevbbet
 nem evt kenyernel. sem jt tevbbet
 viznel. sem agyaban be nem ment.
 15 El jevuen kedeg az hvsvetnek jnnpe
 erevsbnek mongya vala magat ez
 zentseges atja ez enne penitencia tar
 tas utan. es jelenyk vala zebnek
 es kevuerbnek ez bodog atja.
 20 Kezdetyk jmmar azrol valo tanolsag.
 hog zent damancos atjanknak adatot
 vala hatalm istenteul. hog evrdegeg
 ne hatalmazhatnanak ev rayta.

Be telljesevdeck biizonval & ez zent atja
 ban az mondas · melljet monda xps
 az ev tanejhtvanynak · kyt meg jr zent
 lucas kevnynenek tyzen egyed rezeben
 monduan · Attam nektek hatalmat
 · ellensegnek mynden erejnek felette ·
 es semmijt nektek nem art · Nemely
 ejel zent damancos atjant az oltar
 nak eleutte jmadzagban el teryez
 kenduen · Attam entet az jmadzagtol
 meg vonny pokolbeli evrdeg · az egy
 haznak hejazatyabol egy nagy keu
 uet hagyta ala · oly nagy zengessel
 hog mynd az telljes egyhaz zerte zen
 gene · Es oly kezzele jenne ez keu · zent
 damancos atjant fejehez · hog az
 capuciomot meg illete · Mykoron zent
 damancos atjant az jmadzagban jn
 dulatlan maradna · pokolbeli evrdeg
 ordeytvan rettenetevsen · meg zege
 nyevluen el mene · Mykoron pokolbeli
 evrdeg · zent damancos atjant ezen
 keppen megnem jjezthetneje · keserte

- Be telljesevdeck biizonval <z> ez zent atja
 ban az mondas · melljet monda xps
 az ev tanejhtvanynak · kyt meg jr zent
 lucas kevnynenek tyzen egyed rezeben
 5 monduan · Attam nektek hatalmat
 · ellensegnek mynden erejnek felette ·
 es semmijt nektek nem art · Nemely
 ejel zent damancos atjant az oltar
 nak eleutte jmadzagban el teryez
 10 kenduen · Akara evtet az jmadsgatvl
 meg vonny pokolbeli evrdeg · az egy
 haznak hejazatyabol egy nagy kev
 uet hagyta ala · oly nagy zengessel
 hog mynd az telljes egyhaz zerte zen
 15 gene · Es oly kezzele jenne ez kev · zent
 damancos atjant fejehez · hog az
 capuciomot meg illete · Mykoron zent
 damancos atjant az jmadzagban jn
 dulatlan maradna · pokolbeli evrdeg
 20 ordeytvan rettenetevsen · meg zege
 nyevluen el mene · Mykoron pokolbeli
 evrdeg · zent damancos atjant ezen
 keppen megnem jjezthetneje · keserte

225

evtet meg chvfolnŷ · Annak okaert · mŷ
 koron zent damancos atŷank jmadkoz
 neek completanak vtanna · jelenek ev
 nekŷ pokolbelŷ evrdeg · nemelŷ oltar
 elent jmadkozo fraternek kepeben ·
 Melŷet zent damancos atŷank mŷko
 ron¹ aleŷtot volna fraternek · kezzel
 jnte nekŷ · hog nŷvgodalma menne ·
 Tahat az evrdeg Pij jelent vala frater
 nek kepeben · feŷet haŷtvan el mene ·
 Ennek vtanna zent damancos atŷank
 jnte az fratereket · hog senkŷ az egŷ
 hazban ne maradna az vtolso harang
 vtan · Mert zokas volt az zerzetben ·
 hog completa vtan es veternye vtan
 anne jden vtan · hog mŷg egŷ septem
 spalmost meg monthatnanak · Pij8 ha
 rangal harangozot az versicularius ·
 ennek vtanna be mentenek halasnak
 helyere · Mŷkeppen meg vagŷon jr
 van az constitucioban es · De maga
 ez chalard evrdeg · es tettetees zerent
 valo frater · mŷkeppen elevzer jmad

- evtet meg chvfolnŷ · Annak okaert · mŷ
 koron zent damancos atŷank jmadkoz
 neek completanak vtanna · jelenek ev
 nekŷ pokolbelŷ evrdeg · nemelŷ oltar
 5 elevt jmadkozo fraternek kepeben ·
 Melŷet zent damancos atŷank mŷko
 ron¹ aleŷtot volna fraternek · kezzel
 jnte nekŷ · hog nŷvgodalma menne ·
 Tahat az evrdeg kŷ jelent vala frater
 10 nek kepeben · feŷet haŷtvan el mene ·
 Ennek vtanna zent damancos atŷank
 jnte az fratereket · hog senkŷ az egŷ
 hazban ne maradna az vtolso harang
 vtan · Mert zokas volt az zerzetben
 15 hog completa vtan es veternye vtan
 anne jdev vtan · hog mŷg egŷ septem
 spalmost meg monthatnanak · kys ha
 rangal harangozot az versicularius ·
 ennek vtanna be mentenek halasnak
 20 helyere · Mŷkeppen meg vagŷon jr
 van az constitucioban es · De maga
 ez chalard evrdeg · es tettetees zerent
 valo frater · mŷkeppen elevzer jmad

¹ Az ŷ fŷlŷtti mellŷekjelek egyetlen vonallá folytak ŷsse.

sagot mutatvan · ezenkeppen tevn masod
 zer es · harmad zer es · Tahat jaruluan
 en hozja zent damancos atjank mon
 da · Mene nagy engedetlenség vagyon
 ezben · hog ennezer meg tyltottalak
 tegedet · es harmadzer leltelek tegedet
 engedetlennel · Tahat lahotaluan az
 alnoksagos evrdeg monda · mastan
 az silenciomot meg zegeteem veled ·
 Monda zent damancos atjank · ne
 akarj vigadnod neuolyas azban ·
 my teneked nem haznal · En vagyk
 saphar nagy fejedelm az silenciomon ·
 es zolhatok mykoron lattatjk ennekem
 alkolmasnak · Vr isten az en tytkon
 valo jtyletijnel meg zerzette · az keget
 len ellensagnet pokolbeli evrdegnel
 gonoz alnoksagat · az en halozottainak
 erdemekre es jduességekre zerzi ·
 Mert mykoron zent damancos atjank
 latnaja · atyafyaknak vadolojat po
 kolbeli evrdegnel · nemeli ejel · oli
 ha vasas kezekkel tartani cedulat

- sagot mutatvan · ezenkeppen tevn masod
 zer es · harmad zer es · Tahat jaruluan
 ev hozja zent damancos atjank mon
 da · Mene nagy engedetlenség vagyon
 5 ezben · hog ennezer meg tyltottalak
 tegedet · es harmadzer leltelek tegedet
 engedetlennel · Tahat lahotaluan az
 alnoksagos evrdeg monda · mastan
 az silenciomot meg zegeteem veled ·
 10 Monda zent damancos atjank · ne
 akarj vigadnod neuolyas azban¹ ·
 my teneked nem haznal · En vagyk
 saphar nagy fejedelm az silenciomon ·
 es zolhatok mykoron lattatjk ennekem
 15 alkolmasnak · Vr isten az ev tytkon
 valo jtyletijnel meg zerzette · az keget
 len ellensagnet pokolbeli evrdegnel
 gonoz alnoksagat · az ev halozottainak
 erdemekre es jduességekre zerzi ·
 20 Mert mykoron zent damancos atjank
 latnaja · atyafyaknak vadolojat po
 kolbeli evrdegnel · nemeli ejel · oli
 ha vasas kezekkel tartani cedulat

¹ Az n betű z-ből alakítva.

es az lampas velaganal oluasnj.
 Mykoron zent damancos atjant ker
 deneje az evrdegtevl. hog myt oluas
 na. felele az evrdeg. az te fraterjndnek
 byneket oluasom. Azert zent daman
 cos atjant paranchola az evrdeng.
 nek. hog az cedulat el bochatnaia.
 Melij cedulat el bochata. kezereytet
 ven cristusnak neueben. Kyben lele
 zent damancos atjant. nemelij ket
 tetet. Kytbevl az ev fjajt meg fedde.
 Ime mykeppen az ellenseg meg foga
 tjt az evnen alnoksagyban. es az
 jgazak meg zabadeytatnak az ev
 nyomorsagogybol. Mykoron zent
 damancos atjant. keresueen kerem
 geneje az varast. melljet zeretet
 az ev lelke. az az. az mennyey varast.
 es vigazuan evryzneje ierusalem
 nek ten falijt. az az. az mennyey
 ierusalemnek falijt. meg lele azt
 ky kerengven keres. melljet be nye
 lien. ordeythuan mykeppen orozlan.

- es az lampas velaganal oluasny.
 Mykoron zent damancos atjank ker
 deneje az evrdegtevl. hog myt oluas
 na. Felele az evrdeg. az te fraterjndnek
 5 byneket oluasom. Azert zent daman
 cos atjank paranchola az evrdevg
 nek. hog az cedulat el bochatnaia.
 Melij cedulat el bochata. kezereytet
 ven cristusnak neueben. kyben lele
 10 zent damancos atjank. nemelij vet
 keket. kykbevl az ev fjajt meg fedde.
 Ime mykeppen az ellenseg meg foga
 tjk az evnen alnoksagyban. es az
 jgazak meg zabadeytatnak az ev
 15 nyomorsagogybol. Mykoron zent
 damancos atjank. keresueen keren
 geneje az varast. melljet zeretet
 az ev lelke. az az. az mennyey varast.
 es vigazuan¹ evryzneje ierusalem
 20 nek kev faljt. az az. az mennyey
 ierusalemnek² faljt. meg lele azt
 ky kerengven keres. melljet be nye
 lien. ordeythuan mykeppen orozlan.

¹ Az y rubrummal írt, interlineáris betoldás.

² Az / betű r-ből javítva.

az clastromnak mynden helyeyt meg bu
 dosuan · Monda ez ordeyto orozlalnak
 pokolbelij evrdevgne · zent damancos
 atjant · Myre kerengez jt kemen bestye ·
 Felele eu · az nyeresegert kerenget ·
 melljet ezbeul vezet · Monda nekij zent
 damancos atjant · Myt nyerez az dor
 mytoryomban · Felele az evrdeg · Az
 zvkseges almat el veueen · az nyugo
 dalmat meg bantom · Es resten tezem
 fel kelnij · tunyasagot hozok be · Ezenkep
 pen az istenij zolgattwl tanalchozok
 meg maradny · Ennek felette mykoron
 be bochatatom · tahat testnek evztevneet
 es chalarokodasokat bochatok be · Az utan
 zent damancos atjant · be vona az evr
 devgeut az karban · es monda nekij ·
 Myt nyer illjen nagy zent helyen · Felele
 az evrdeg · Azt tezem · hog kesen jeu
 nenek jde az istenij zolgalatra · es ha
 mar kij mennijenek · es evmagokat el
 felegyek · Ez utan viue az refectorium
 ban es monda nekij zent damancos

- az clastromnak mynden helyeyt meg bu
 dosuan · Monda ez ordeyto orozlalnak
 pokolbelij evrdevgne · zent damancos
 atjant · Myre kerengez jt kemen bestye ·
 5 Felele eu · az nyeresegert kerengek ·
 melljet ezbeul vezek · Monda nekij zent
 damancos atjant · Myt nyerez az dor
 mytoryomban · Felele az evrdeg · Az
 zvkseges almat el veueen · az nyugo
 10 dalmat meg bantom · Es resten tezem
 fel kelnij · tunyasagot hozok be · Ezenkep
 pen az istenij zolgattwl tanalchozok
 meg maradny · Ennek felette mykoron
 be bochatatom · tahat testnek evztevneet
 15 es chalarokodasokat bochatok be · Az utan
 zent damancos atjant · be vona az evr
 devgeut az karban · es monda nekij ·
 Myt nyer illjen nagy zent helyen · Felele
 az evrdeg · Azt tezem · hog kesen jeu
 20 yenek jde az istenij zolgalatra · es ha
 mar ky mennyenek · es evmagokat el
 felegyek · Ez utan viue az refectorium
 ban es monda nekij zent damancos

atjank · Mýt nyerz az refectoriumba ·
 felele az evrdeg · kychoda nem ezyk
 tevbber · kychoda nem ezyk keussesebet ·
 Ennek vtanna jnnel el viteteek az locuto
 rumba az zolo helyre · es monda zent
 damancos atjank nekij · Mýt nyerz jt ·
 felele az evrdeg nagy hahotauaal · ez
 hely tellyesseggel enijm · jt lezne me
 uetesek · jt mondatnak hijnek · es jt lez
 nek sok heetsagos bezedek · Mýkoron
 zent damancos atjanktnal vontatneek
 az evrdeg az capitulom hazban · Pez
 de az evrdeg az helt rettegvén el futnya
 monduan · Ez hely ennekem poklom ·
 mert valamýt egyebent nyere · azt jt
 mynd el veztevm · Mert az fraterék
 jt intetnek jora · jt gyonnak · jt vadoltat
 nak · jt verettetnek meg · jt oldoztatnak
 meg bynekbeul · Annak okaert ez helt ·
 jnkab rettegem es vialom az egyeb
 helyeknel · Ezenkeppen kezereytetveen
 az evrdeg zent damancos atjanktnal
 az felseges istennek ereenel · erevuel

- atjank · Mýt nyerz az refectoriumba ·
 Felele az evrdeg · kychoda nem ezyk
 tevbber · kychoda nem ezyk keussesebet ·¹
 Ennek vtanna jnnel el viteteek az locuto
 5 rumba az zolo helyre · es monda zent
 damancos atjank nekij · Mýt nyerz jt ·
 Felele az evrdeg nagy hahotauaal · ez
 hely tellyesseggel enijm · Jt lezne me
 uetesek · jt mondatnak hyrek · es jt lez
 10 nek sok heetsagos bezedek · Mýkoron
 zent damancos atjanktnal² vontatneek
 az evrdeg az capitulom hazban · Kez
 de az evrdeg az helt rettegvén el futnya ·
 monduan · Ez hely ennekem poklom ·
 15 mert valamýt egyebent nyerek · azt jt
 mynd el veztevm · Mert az fraterék
 jt intetnek jora · jt gyonnak · jt vadoltat
 nak · jt verettetnek meg · jt oldoztatnak
 meg bynekbeul · Annak okaert ez helt
 20 jnkab rettegem es vialom az egyeb
 helyeknel · Ezenkeppen kezereytetveen
 az evrdeg zent damancos atjanktnal
 az felseges istennek ereenel · erevuel

¹ Latin: *Respondit. Quis non plus: quis non minus.*

² A szóra viasz csöppent.

akaratiya nekeul . kŷ mutata az evr
 deg az ev gonozsaganak chalardsagyt :
 hog lassak evtet az jgazak es meg
 chvfollyak : ev magokat az ev tevre
 teul meg oltalmaztak . Hog az meg
 kenteleztet meg ne fogassanak : es
 megne tartassanak az ev tevreben .
 Esmeeg mykoron zent damancos atjank
 predicallana romaban az appacchaknak
 zent sixtusnak egyházában : jelenek po
 kolbeli evrdeg verebnek zemelyeben
 az appacchaknak fejeken : hog meg
 bancha evtet istennek jgyenek jgeten
 zetjeteul . Kyt mykoron meg esmert volna
 zent damancos atjank : paranchola
 egynek az zolgalok kevzzeul : hog az ve
 rebet meg fogaija . es evnekij vinneje :
 Kyt mykoron meg fogot volna : ada
 evtet zent damancos atjanknak :
 zent damancos atjank veue az ve
 rebet : es mynd telljesseggel meg mel
 lyezte monduan : istennek ellensege my

- akaratiya nekeul . kŷ mutata az evr
 deg az ev gonozsaganak chalardsagyt :
 hog lassak evtet az jgazak es meg
 chvfollyak : ev magokat az ev tevre
 5 tevl meg oltalmaztak . Hog az meg
 kevteleztet meg ne fogassanak : es
 megne tartassanak az ev tevreben .¹
 Esmeeg mykoron zent damancos atjank
 10 predicallana romaban² az appacchaknak
 zent sixtusnak egyházában : jelenek po
 kolbeli evrdeg verebnek zemelyeben
 az appacchaknak fejeken : hog meg
 bancha evket istennek jgyenek jgekev
 15 zetjeteul . Kyt mykoron meg esmert volna
 zent damancos atjank : paranchola
 egynek az zolgalok kevzzeul : hog az ve
 rebet meg fogaija . es evnekij vinneje :
 Kyt mykoron meg fogot volna : ada
 20 evtet zent damancos atjanknak :
 zent damancos atjank veue az³ ve
 rebet : es mynd telljesseggel meg mel
 lyezte monduan : istennek ellensege my

¹ Latin: ...ut videant iusti ipsunque irrideant et sibi a laqueis caveant: ne irriti capian-
 tur et teneantur ipsis.

² A szó közepe és az alatta lévő egyházában szó közötti folt az előző oldalra esett és
 a papírra beitatódott viasz következménye.

³ A z betű fölé viaszcsöpp esett.

re bantod meg istennek jgjeet · Mýkron
 az evrdeg ordeytana az nagij faydalm
 ert · zent damancos atyank az fevdre
 vete evtet monduan · Menijel istennek
 ellensege · repevlij mastan ha tehetevd ·
 nagij zendevletevt teez · de kaart nem
 tehetch · Ezenkeppen az evrdeg az abla
 kon be mene · es az reez lampasra fel
 mene · Ky tellyes vala olajjal es eeg va
 la · Ez lampas fevg vala kys lanchon
 az bodog azzon oltara eleut · az evrdeg
 az lampasnak lanchat nagij hertelen
 seggel evzve verueen · az lampast ala
 fordeyta · Az lampasnak juege az ev
 edenebevt nagij vezebevt ky esee · de sem
 megnem tevreet · sem az olaj ky nem
 omla az juegbevt · de ala forduluan
 zaſauat · vezteg al vala az eegben ·
 fel emeluen · az sororok az ev zemetet
 latat az lampast az eegben segeetseg
 fe nekevt chodakeppen allanja · es chak
 egij cheep olaj sem evtteteek ky bele
 le · Az evrdeg kedeg el enezeek ·

- re bantod meg istennek jgjeet · Mýkron
 az evrdeg ordeytana az nagij faydalm
 ert · zent damancos atyank az fevdre
 vete evtet monduan · Menijel istennek
 5 ellensege · repevlij mastan ha tehetevd ·
 nagy zendevletevt teez · de kaart nem
 tehetch · Ezenkeppen¹ az evrdeg az abla
 kon be mene · es az reez lampasra fel
 mene · ky tellyes vala olajjal es eeg va
 10 la · Ez lampas fevg vala kys lanchon
 az bodog azzon oltara elevi · az evrdeg
 az lampasnak lanchat nagij hertelen
 seggel evzve verueen · az lampast ala
 fordeyta · Az lampasnak juege az ev
 15 edenebevt vagij rezebevt ky esee · de sem
 megnem tevreet · sem az olaj ky nem
 omla az juegbevt · de ala forduluan
 zaſauat · vezteg al vala az eegben ·
 Fel emeluen az sororok az ev zemetet
 20 latat az lampast az eegben segeetseg
 <se> nekevt chodakeppen allanja · es chak
 egy cheep olaj sem evtteteek ky belev
 le · Az evrdeg kedeg el enezeek ·

¹ A szó utolsó e betűje fölött pizokfolt van.

Mýkron zent damancos atjank bono
 nyaban nemeli ejel vigazna · es az
 lampasnak velaganal oluasuan nem
 jrasokat · Ieleneek ev elevite pokolbeli
 evrdeg mayomnak kepeben · Jachodoz
 van zent damancos atjanknak mi
 elkevdetijhez kepest · Tahat paranch
 la nekij zent damancos atjank · hog
 az gjergijat kezebe tarcha · Mýkron
 az gjergijaban jgeen keues volna · es
 az evrdeg el akarnaia vetnij · paran
 chola nekij zent damancos atjank ·
 hog miynd addijg tarcha miygnem
 miynd meg eeg · Tahat kezde az gjer
 gijanak langija egetnij az evrdeg kez
 es kezde jgeen ordejtani · Zent daman
 cos atjank meg veruen az evrdeget
 az ev istapijaua · hagija el mennij ·
 Esmeez mýkron bononijaban nemeli
 parazt frater · kenyer kvldulasban
 miynd az varas zerte · az nagij far
 ratsagbol meg zomijvhozeek · jueek
 aldomas nekeul · es zent kereztnek

- Mýkron zent damancos atjank bono
 nyaban nemeli ejel vigazna · es az
 lampasnak velaganal oluasuan nem
 jrasokat · Ieleneek ev elevite pokolbeli
 5 evrdeg mayomnak kepeben · jachodoz
 van¹ zent damancos atjanknak mý
 elkevdetijhez kepest · Tahat paranch
 la nekij zent damancos atjank · hog
 az gjergijat kezebe tarcha · Mýkron
 10 az gjergijaban jgeen keues volna · es
 az evrdeg el akarnaia vetnij · paran
 chola nekij zent damancos atjank ·
 hog miynd addijg tarcha miygnem
 miynd meg eeg · Tahat kezde az gjer
 15 gyanak langija egetnij az evrdeg kez
 es kezde jgeen ordejtani · Zent daman
 cos atjank meg veruen az evrdeget
 az ev istapijaua · hagija el mennij ·
 Esmeez mýkron bononijaban nemeli
 20 parazt frater · kenyer kvldulasban
 miynd az varas zerte · az nagij far
 ratsagbol meg zomijvhozeek · jueek
 aldomas nekeul · es zent kereztnek

¹ A d betű z-ből javítva.

vetese nekevl : meg tere az conuenthez ;
 az jenuenden eñel pokolbelij evrdeg-
 rettenetevsevn kezde gñentrenij : es.
 zendevletevket tennij az egyházban :
 Az frateret ezetet latvan . Añt az
 egyházban jmadkoznak vala . Jr
 galmassagra jndultatvan jarulanak
 az zegeen fraterhez : jmaduan ev-
 erte . Perezeytjst vala az evrdegvet
 hogñij menijen az fraterbevl . zen
 telt vizet hñntnek vala reja . Es
 mýkoron ez evrdegtevl meg zal
 lot zegeen frater vontatneek az egy-
 ház zerte az evrdegtevl . sok fra-
 terek aleg tarthagjak meg : De
 maga vegezetre el hñvattateek ez
 dologra zent damancos atjank . Zent
 damancos atjank el mene : es pa
 ranchola az evrdegnek : hogñ meg
 mongya okat mýert gñentreneje
 ez frater : felele az evrdeg : azert
 gñentrenm mert jól erdemlette :
 tegnapon az varasban aldomasne-
 kevl es zent kereztnek vetese nekevl .

vala

- vetese nekevl : meg tere az conuenthez .
 az jevuendev eñel pokolbelij evrdeg
 rettenetevsevn kezde gñentrenij : es
 zendevletevket tennij az egyházban :
 5 Az fraterek ezeket latvan . kyk az
 egyházban jmadkoznak vala . Jr
 galmassagra jndultatvan jarulanak
 az zegeen fraterhez : jmaduan ev¹
 erte . kezereýtýk² vala az evrdegvet
 10 hogñij menijen az fraterbevl . zen
 telt vizet hñntnek vala reja . Es
 mýkoron ez evrdegtevl meg zal
 lot zegeen frater vontatneek az egy-
 ház zerte az evrdegtevl . sok fra-
 15 terek aleg tarthagjak vala³ meg : De
 maga vegezetre el hñvattateek ez
 dologra zent damancos atjank . Zent
 damancos atjank el mene : es pa
 ranchola az evrdegnek : hogñ meg
 20 mongya okat mýert gñentreneje
 ez frater : Felele az evrdeg : azert
 gñentrenm mert jól erdemlette :
 tegnapon az varasban aldomasne-
 kevl es zent kereztnek vetese nekevl

1 A szó utáni, központosításnak tűnő pont : véletlenül lecsöppent piros tinta.

2 A második ý valószínűleg e betűből javítva.

3 A szó +-tel jelölt, marginális betoldás.

jueek : Annak okaert az bor feregbe
 kij vala az borban : meg jva engemet .
 es belee menek : zent damancos atjank
 kedeg jmaduan ez fraterert : myko
 ron az veternyere harangoznanak .
 monda az evrdeug : Myert jmmar
 fel kelnek az capichomosok istent dij
 chjrnij : jt en touabba nem marad
 hatok : El tauozuan ev teule pokol
 belij evrdeg : az frater meg zabadu
 la .

Vgyi mondott volt rajnerjvs neveu
 tiztelendeu cardinalis vr : zent da
 mancos atjanknak ez choda tetele
 reul : Hog egy napon hozanak az
 egy hazban zent damancos atjank
 elejben : sok evrdeugentevl meg
 zallot embert : Meni stollat en nja
 kara zent damancos atjank : an
 nak vtanna az stollual meg kevr
 nykeze az evrdeugengensnek nyakat :
 parancholuan hog touabba az
 embert ne gjevntrenejek : Az evr
 deugent kedeg kezdenek gjevntretnij

- jueek : Annak okaert az bor feregbe
 ky vala az borban : meg jva engemet .
 es belee menek : zent damancos atjank
 kedeg jmaduan ez¹ fraterert : myko
 5 ron az veternyere harangoznanak .
 monda az evrdeug : Myert jmmar
 fel kelnek az capichomosok istent dy
 chjrnij : jt en touabba nem marad
 hatok : El tauozuan ev teule pokol
 10 belij evrdeg : az frater meg zabadu
 la .
 Vgyi mondott volt rajnerjvs neveu
 tiztelendeu cardinalis vr : zent da
 mancos atjanknak ez choda tetele
 15 revl : Hog egy napon hozanak az
 egy hazban zent damancos atjank
 elejben : sok evrdevgevktevl meg
 zallot embert : Vevn stollat ev nja
 kara zent damancos atjank : an
 20 nak vtanna az stollual meg kevr
 nykeze az evrdevngevsnek nyakat :
 parancholuan hog touabba az
 embert ne gjevntrenejek : Az evr
 devgevk kedeg kezdenek gjevntretnij

¹ A z betű valószínűleg egy elkezdett v szára van ráírva.

30r

az embernek testeben jgeen erevssen
 annak okaert¹ kijaltuan mondna
 kala : Hagij miijket el menneunk
 miijre kezereijtez miijket jt gijent
 tretnij : felele zent damancos atjank
 nem bochatlak el tijtetet : hanemha
 ti ennekem kezesevket adandotok
 hog jde touabba semmijkeppen meg
 nem teertek : Mondanak az evrdev
 gent : miijnemen kezesevket athatonk
 miij teneked : felele zent damancos
 atjank : Az zent martijrokat kij
 ez egyhazban nijgoznak : Monda
 nak az evrdevgent : nem tehgyent
 mert az miij erdemijnt ellene mond
 nak : Monda zent damancos atjank
 meg kel adnotok : mert egyeb keppen
 semmijkeppen az gijentrelmteul za
 badon nem hadlak el mennetek :
 Ez utan egy keues jdei utan mon
 danak : Iol lehet nem erdemlijent
 de meg nyertek : hog ez zent mar
 tijrok kezesevket leznek : Monda zent
 damancos atjank : miijnemen jelt

- az embernek testeben jgeen erevssen
 annak okaert¹ kijaltuan mondna
 vala : Hagij miijket el menneunk
 miijre kezereijtez miijket jt gijent
 5 tretnij : Felele zent damancos atjank
 nem bochatlak el tijtetet : hanemha
 ti ennekem kezesevket adandotok
 hog jde touabba semmijkeppen meg
 nem teertek : Mondanak az evrdev
 10 gev : miijnemen kezesevket athatonk
 miij teneked : Felele zent damancos
 atjank : Az zent martijrokat kij
 ez egyhazban nijgoznak : Monda
 nak az evrdevgev : nem tehgyev
 15 mert az miij² erdemijnt ellene mond
 nak : Monda zent damancos atjank
 meg kel adnotok : mert egyeb keppen
 semmijkeppen³ az gijentrelmteul za
 badon nem³ hadlak el mennetek :
 20 Ez utan egy keues jdei utan mon
 danak : Iol lehet nem erdemlijev
 de meg nyertek : hog ez zent mar
 tijrok kezesevket leznek : Monda zent
 damancos atjank : miijnemen jelt

¹ Az e fölött halvány, véletlen tintafolt látható.

² Az j feltehetően egy be nem fejezett e-ből van átalakítva.

³ A szón rubrum kenődött el.

attok ennekem · hog ez bizon legen :
 felelenek az evrdeugent : menyetek
 el az zekrenhez hol le tetettenek az
 zenteknek fejek : es lelytek azokat el
 forduluan : Chodalatos dolog : es
 mindenestevlfogva isteny choda tete
 leknek tvlaydoneytando : Mert ez
 dolog meg keresztetek : es ezenkeppen
 leletek : mykuppen evk mondat : ez
 ntan el bulchvztatvan : el hagyak
 az embert ·
 Esmeeg bononyaban : mykoron ne
 melij frater vettetet volna az be
 tegeutnek valo zolgalatra : az bete
 gent ettenek az hvsnak maradekat
 aldomas neken meg egy vala :
 Melljet mykoron tent volna egy estve
 el ragattatvan evrdevgtevl : kezde rette
 netevsevn¹ kyaltany : Hozya futanak
 az fraterek zent damancos ez keges
 atya es : Kevnyerevluen zent daman
 cos atyank ez zegeen beteg frateren :
 Feddy vala az evrdeugent azrol · hog
 meert volna be mennij az en fra

- attok ennekem · hog ez bizon legen :
 Felelenek az evrdevgevk : menyetek
 el az zekrenhez hol le tetettenek az
 zenteknek fejek : es lelytek azokat el
 5 forduluan : Chodalatos dolog : es
 mindenestevlfogva isteny choda tete
 leknek tvlaydoneytando : Mert ez
 dolog meg keresztetek : es ezenkeppen
 leletek : mykeppen evk mondat : ez
 10 vtan el bulchvztatvan : el hagyak
 az embert ·
 Esmeeg bononyaban : mykoron ne
 mely frater vettetet volna az be
 tegevknek valo zolgalatra : az bete
 15 gevk etkenek az hvsnak maradekat
 aldomas nekevl meg egy vala :
 Melljet mykoron tevt volna egy estve
 el ragattatvan evrdevgtevl : kezde rette
 netevsevn¹ kyaltany : Hozya futanak
 20 az fraterek zent damancos ez keges
 atya es : Kevnyerevluen zent daman
 cos atyank ez zegeen beteg frateren :
 Feddy vala az evrdevgevt azrol · hog
 meert volna be mennij az en fra

¹ A szó első e-je alatt rubrumfolt van.

terenet testeben : Monda az evrdeng .
 Belee mentem : mert jól erdemlette
 meg even az betegenk hvsaat : Es
 monda zent damancos atjank : en
 meg oldozom entet ez bijnbeul : es
 teneked parancholok iesus cristusnak
 neueben : hog kȳ menij beleve : Melij
 frater legottan meg zabadula : —
 Esmeeg maas dolog . melij dolog
 anneual bȳzob . meneuel az dolgok
 kȳt lettek : teubbeknek esmeretjre
 jvtottak : Vala nemelij azzonij allat
 hogkȳ sok eztendeijg adatot vala
 testnek gȳenjerevsegjre : de az bȳn
 nem leen gȳentrelm nekeul : Mert
 ez azzonijallatot kezde pokolbelij evrdeg
 jdeureul jdeure nehezeen gȳentrenij :
 Vala kezde ez azzonijallat rokon zomze
 gȳa az zent egȳhaznak : hol florencia
 ban akoron predicator zerzetbelij fra
 teret lakoznak vala : Mȳkoron ez meg
 mondott helyre jtot volna ez keges
 atja zent damancos : elevzer ez azzo
 nyallatot jntveen penitenciara hoza .

- terenek testeben : Monda az evrdevg .
 Belee mentem : mert jól erdemlette
 meg even az betegenk hvsaat : Es
 monda zent damancos atjank : en
 5 meg oldozom evtet ez bȳnbeul : es
 teneked parancholok iesus cristusnak
 neueben : hog kȳ menij beleve : Melij
 frater legottan meg zabadula :
 Esmeeg maas dolog . melij dolog
 10 anneual bȳzob¹ . meneuel az dolgok
 kȳt lettek : teubbeknek esmeretjre
 jvtottak : Vala nemelij azzonij allat
 hogkȳ sok eztendeijg adatot vala
 testnek gȳenjerevsegjre : de az bȳn
 15 nem leen gȳentrelm nekeul : Mert
 ez azzonijallatot kezde pokolbelij evrdeg
 jdeureul jdeure nehezeen gȳentrenij :
 Vala kezde ez azzonijallat rokon zomze
 gȳa az zent egȳhaznak : hol florencia
 20 ban akoron predicator zerzetbelij fra
 teret lakoznak vala : Mȳkoron ez meg
 mondott helyre jtot volna ez keges
 atja zent damancos : elevzer ez azzo
 nyallatot jntveen penitenciara hoza .

¹ A nazális rövidítését rubrummal húzta meg a másoló, tehát utólag toldotta be.

annak vtanna az ev gyevtrelmeen es kev
nyerevle · az ev jmadfagyval meg nyere
hog ev tevre pokolbeli evrdeg el tauozneyek ·
Vgy hog · kynck kevzen vetet napokban
keues nyugodalma nem lehet vala · az ev
jmadfagy myat eztendevnel touab az zo
kot bantast ne erzeneije · Byzon az test
nek gyevtrelmetevl zabad · de lele ev
magat gonozban gyevtretny lelekben ·
Es az testnek oruossaga · levn ev elmee
nek betegsege · es anneual restebben
kezde meg tnyvlnij istennek zolgala
tyatwl · meneuel az testnek zertelen ke
uansagytlwl · az vyonnan valo keserte
tevtel vontatyk vala · Mykoron zent da
mancos atyank onneet mulneek · ez az
zonyallat meg jelente evnekij az ev keser
tetit · Lata zent damancos atyank · hog
az meg gyogyulasnak jo tetelij · fordul
tanak escesnek gyalazatyara · meg keer
de ez azzonyallattwl keges bezeddel · hog
ha akarna az elevbbij allapatra auagy
gyeveltrelmre esmeeg meg hozatnij · Mij
koron ez azzonyallat hadnaya evma

- annak vtanna az ev gyevtrelmeen es kev
nyerevle · az ev jmadfagyval meg nyere
hog ev tevre pokolbeli evrdeg el tauozneyek ·
Vgy hog · kynck kevzen vetet napokban
5 keues nyugodalma nem lehet vala · az ev
jmadfagy myat eztendevnel touab az zo
kot bantast ne erzeneije · Byzon az test
nek gyevtrelmetevl zabad · de lele ev
magat gonozban gyevtretny lelekben ·
10 Es az testnek oruossaga · levn ev elmee
nek betegsege · es anneual restebben
kezde meg tnyvlnij istennek zolgala
tyatwl · meneuel az testnek zertelen ke
uansagytlwl · az vyonnan valo keserte
15 tevtel vontatyk vala · Mykoron zent da
mancos atyank onneet mulneek · ez az
zonyallat meg jelente evnekij az ev keser
tetit · Lata zent damancos atyank · hog
az meg gyogyulasnak jo tetelij · fordul
20 tanak escesnek gyalazatyara ·¹ meg kee
de ez azzonyallattwl keges bezeddel · hog
ha akarna az elevbbij allapatra auagy
gyeveltrelmre esmeeg meg hozatnij · Mij
koron ez azzonyallat hadnaya evma

¹ Latin: Quando ubi viro dei inde transeunti exposuit, illeque beneficium prestium in
ruine scandalum versum vidit...

gat istennek akaratyara . es zent daman
cos atyanknak ezessegere . Monda zent
damancos atyank . Kerlek leanyom . hog
legen az teneked . melij jnkab lattatyk
alkolmasnak te jduessegeudre . Annak
okaert . nem sot napok utan hatalmat
vevn pokolbely evrdeg ez azzonyallatnak
tusteen . hog az ev lelke jduezevline . Es
az gyevtreim . Kij elevzer vala biynnek
kennya . annak vtanna levn ~~vigassag~~
~~na~~ vigasztalasnak oruossaga es erde
meknek aztaga . Ennek vtanna ez
azzonyallat levn zent damancos atyan
knak harmad zerzete belij soror es ay
tatos . Mykoron nemely pap ez pre
dicator zerzetent jgeen evldevzneye
azert hog florenciaban az egyhazat
kyben ez pap vala plebanos . elevzer
attak volna ez predicator zerzetnek
hog ot conuenteut zerzenenek . Ez
azzonyallatnak es nagysok bozzvsagot
tenne . Kij jmmar zerzetes vala . pa
nazola ez azzonyallat ez bozzvsag tetel
revl zent damancos atyanknak .

zerzetes

- gat istennek akaratyara . es zent daman
cos atyanknak ezessegere . Monda zent
damancos atyank . Kerlek leanyom . hog
legen az teneked . mely jnkab lattatyk
5 alkalmasnak te jduessegeudre . Annak
okaert . nem sok napok utan hatalmat
vevn pokolbely evrdeg ez azzonyallatnak
tusteen . hog az ev lelke jduezevline . Es
az gyevtreim . ky elevzer vala bynnek
10 kennya . annak vtanna levn <vigassag
na> vigasztalasnak oruossaga es erde
meknek aztaga . Ennek vtanna ez
azzonyallat levn zent damancos atyan
knak harmad zerzete bely soror es ay
15 tatos . Mykoron nemely pap ez pre
dicator zerzetent jgeen evldevzneye
azert hog florenciaban az egyhazat
kyben ez pap vala plebanos . elevzer
attak volna ez predicator zerzetnek
20 hog ot conuenteut zerzenenek . Ez
azzonyallatnak es nagysok bozzvsagot
tenne . ky jmmar zerzetes vala . pa
nazola ez zerzetes¹ azzonyallat ez bozzvsag tetel
revl zent damancos atyanknak .

¹ A szó + -tel jelölt, lapalji betoldás.

de zent damancos atjant meg vigasztala
 evtet monduan. Bekességel myelkevgyel
 leanyom. mert ez pap. Pij tegedet es ez
 zerzetent ezenkeppen haborgatja. meeg
 hamar ez zerzetnek jo fraterre lezen.
 es ez zerzetben sok mutatkat zenued.
 Pij mynd ezenkeppen be teljek. mykeppen
 zent damancos atjant meg monda.
 Mykoron zent damancos atjant vol
 na bononyaban. pokolbelij evrdeg ja
 rula az conventhez egy jffynak zeme
 lyeben. es kere az predicator zerzetbelij
 fratereknek secrestyeresevel egy con
 fessor. Es ez secrestyeres ada ennekij
 egy mas utan ent confessorokat. Pijnek
 ez vala oka. Mert pokolbelij evrdeg
 az jffynak kepeben. az elseu confessor
 annera gyergette fel az ev rwt beze
 deuel. hog felkele az gyonas halgatas
 rol. es nem akara mynd vegig meg
 halgatni az vlatatossagokat. Ezen
 keppen tennek az tevb confessorok es.
 mynd el menenek. de az ev elmenesek
 nek okat meg nem mongyak vala.
 hog az gyonast meg ne jelentenek.

- de zent damancos atjant meg vigasztala
 evtet monduan. Bekességel myelkevgyel
 leanyom. mert ez pap ky tegedet es ez
 zerzetet ezenkeppen haborgatja. meeg
 5 hamar ez zerzetnek jo fraterre lezen.
 es ez zerzetben sok mukakat zenued.
 ky mynd ezenkeppen be teljek. mykeppen
 zent damancos atjant meg monda.
 Mykoron zent damancos atjant vol
 10 na bononyaban. pokolbelij evrdeg ja
 rula az conventhez egy jffynak zeme
 lyeben. es kere az predicator zerzetbelij
 fratereknek secrestyeresevel egy con
 fessor. Es ez secrestyeres ada evnekij
 15 egy mas utan ent confessorokat. Kynek
 ez vala oka. Mert pokolbelij evrdeg
 az jffynak kepeben. az elseu confessor
 annera gyergette fel az ev rwt beze
 deuel. hog felkele az gyonas halgatas
 20 rol. es nem akara mynd vegig meg
 halgatni az vlatatossagokat. Ezen
 keppen tennek az tevb confessorok es.
 mynd el menenek. de az ev elmenesek
 nek okat meg nem mongyak vala.
 25 hog az gyonast meg ne jelenteneyek.

mert az confessorok feleül · zentsegzerent
 valo gyonas vala · mykoron az evrdeget
 hynneek lenni embernek · De az evrdeg
 feleül nem vala zentsegzerent valo gyo
 nas · Tahat ez secrestyeres frater el mene
 zent damancos atyankhoz · es panazola
 eu eleutte erreul · hog evt frateret egy
 bñest meg nem halgathattanak · mond
 uan ezbeul nagij pelda gonoz peldat
 tñ jennij · Touab ugij mond vala ez se
 crestyeres · hog az frateret penitencijat
 predicalnak · es az bñeseknek nem
 akarnak penitencijat hadnij · Tahat
 zent damancos atyank el mene az lecte
 oluafastul · az jmadfagtnul · es az istenij
 elmelkedeeftul · el mene az egy hazba
 es myhelt lata ez gyonot · ottan meg
 esmere hog eu volna evrdeg · es mon
 da nekij · Atkozot lelet · myre hog isten
 nek zolgajit jllyen kegessegnek alatta
 kesertend · kemenyen evtet meg fedde ·
 Az evrdeg el enezveen · az egy hazat ha
 gya keentennek jllatjauul meg bevz
 hevuen · Ezenkeppen az secrestyeres meg
 engezteltetek · az confessorok ellen ·

- mert az confessorok feleül · zentsegzerent
 valo gyonas vala · mykoron az evrdeget
 hynneek lenni embernek · De az evrdeg
 feleül nem vala zentsegzerent valo gyo
 5 nas · Tahat ez secrestyeres frater el mene
 zent damancos atyankhoz · es panazola
 ev eleutte erreul · hog evt frateret egy
 bynest meg nem halgathattanak · mond
 uan ezbeul nagij <pelda> gonoz peldat
 10 kñ jennij · Touab vgij mond vala ez se
 crestyeres¹ · hog az frateret penitencijat
 predicalnak · es az bñeseknek nem
 akarnak penitencijat hadnij · Tahat
 zent damancos atyank el mene az lecke
 15 oluafastul · az jmadfagtnul · es az istenij
 elmelkedeeftul · el mene az egy hazba
 es myhelt lata ez gyonot · ottan meg
 esmere hog eu volna evrdeg · es mon
 da nekij · Atkozot lelek · myre hog isten
 20 nek zolgajit jllyen kegessegnek alatta
 kesertend · kemenyen evtet meg fedde ·
 Az evrdeg el enezveen · az egy hazat ha
 gya keenkevnek jllatjauul meg bevz
 hevuen · Ezenkeppen az secrestyeres meg
 25 engezteltetek · az confessorok ellen ·

¹ A szó második r betűje s-ből alakítva.

66 It kezdetyk az choda teteleknek mondasi
mykeppen zent atyank feenleek · halot
taknak fel tamasztasaban · meeg ez ve
lagba eltebe chodaltatos keppen ·
Vala egy romaï evzvegy polgarne az
zon · kinek vala neue gutadona · Ez azzon
nak vala nagy aytatossaga zent daman
cos atyankhoz · ennek vala egy kysded
beteg fya · De mykoron zent damancos
atyank volna predicallando nemely na
pon zent mark egyhazaban · ez azzon
zent damancos atyank zaiabol · istennek
jgyenek hallasanak keuansagabol · ev
fjat el hagyan · az predicacyora mene ·
Mely predicacyot meg haluan · hazahoz
meg tere · ev fjat halua lele · Ez azzon
az banatot melyet vett vala fyanak
halalabol · vezteggel meg nyomoreyt
van · az az vezteg halgata · byzvan
istennek erebeul hatalmassagabol · es
zent damancos atyank erdemebeul ·
fel veuen ev vele az ev zolgalo leanyt
es az ev meg holt fjat · El mene
zent sixtusnak egyhazahoz · hol az

- It kezdetyk az choda teteleknek mondasi
mykeppen zent atyank feenleek · halot
taknak fel tamasztasaban · meeg ez ve
lagba eltebe chodaltatos keppen ·
- 5 Vala egy romaï evzvegy polgarne az
zon · kinek vala neue gutadona · Ez azzon
nak vala nagy aytatossaga zent daman
cos atyankhoz · ennek vala egy kysded
beteg fya · De mykoron zent damancos
atyank volna predicallando nemely na
pon zent mark egyhazaban · ez azzon
zent damancos atyank zaiabol · istennek
jgyenek hallasanak keuansagabol · ev
fjat el hagyan · az predicacyora mene ·
- 15 Mely predicacyot meg haluan · hazahoz
meg tere · ev fjat halua lele · Ez azzon
az banatot melyet vett vala fyanak
halalabol · vezteggel meg nyomoreyt
van · az az vezteg halgata · byzvan
istennek erebeul hatalmassagabol · es
zent damancos atyank erdemebeul ·
fel veuen ev vele az ev zolgalo leanyt
es az ev meg holt fjat · El mene
zent sixtusnak egyhazahoz · hol az

jdevben vrnak confessora zent damancos atya
 nt eu fraterijuel evzve lakozyt vala. Es
 myert az haz az jdevben chynaltatyk vala
 arna. hog sororokat appachyakat zerze
 nenet benne lakozny. ennek okaert egye
 bet es bee mennek vala az clastromban
 az myesekert. Annak okaert be menuen
 ez azzon. lele zent damancos atyankat az
 capitulum haznak aytöya elevt aluan.
 olyha valakyt varna. Kyt latvan ez azzon
 teue az Ten holt fytat zent damancos atya
 ntak labayhoz. es le teryezkevduen eu
 elevte. kezde keerny syalmakal hog evnekij
 egezen meg adnaya az eu fytat. Tahat
 ez jrgalmas atya zent damancos atyank
 nagy hertelenséggel ez keserues anyanak
 faydalman se keserevsegeen kevnjerevluen
 el mene eu teule egy keuesse. Es le teryez
 kvduen. reuid jmadzag el vegezveen.
 fel kele. es el mene az meg holthoz. zent
 kereztnet jegyeet vete eu rea. Ennek
 vtanna tartuan az meg holtnak kezeet.
 fel emele evtet eleuenen. es egesseghen
 ada meg evtet eu anyanak. parancholuan

- jdevben vrnak confessora zent damancos atya
 nk ev fraterijuel evzve lakozyk vala. Es
 myert az haz az jdevben chynaltatyk vala
 arra. hog sororokat appachyakat zerze
 5 nenek benne lakozny. ennek okaert egye
 bek es bee mennek vala az clastromban
 az myesekert. Annak okaert be menuen
 ez azzon. lele zent damancos atyankat az
 capitulum haznak aytöya elevt aluan.
 10 olyha valakyt varna. Kyt latvan ez azzon¹
 teue az ev² holt fytat zent damancos atya
 nknak labayhoz. es le teryezkevduen ev
 elevte. kezde keerny syalmakal hog evnekij
 egezen meg adnaya az ev fytat. Tahat
 15 ez jrgalmas atya zent damancos atyank
 nagy hertelenséggel ez keserues anyanak
 faydalman <se> keserevsegeen kevnjerevluen.
 el mene ev teule egy keuesse. Es le teryez
 kvduen. reuid jmadzag el vegezveen.
 20 fel kele. es el mene az meg holthoz. zent
 kereztnet jegyeet vete ev rea. Ennek
 vtanna tartuan az meg holtnak kezeet.
 fel emele evtet eleuenen. es egesseghen
 ada meg evtet ev anyanak. parancholuan

¹ Az a betű feltehetően e-ből jávítva.

² Az az névelő után először egy hosszú betű szarárt írta le a másoló, majd elé interlineárisan betoldotta az ev névmást. Mivel így a szöveg szinte olvashatatlaná vált, a betű szarárt törölve az ev-t újból, immár a sorba is leírta.

evneký · hog ezt sentýnek ne mondanaýa ·
 Ez azon kedeg nagy evrevmmel ký jev
 ueen · istennek jo teteleet kýt nyert vala
 ev fýanak halottaýbol valo fel tamaztasat ·
 nigan es diýchenelhtuen istent ký jelente ·
 Annera hog meeg papanak es fýleere
 juta meg halla · Evrevluen papa az fel
 seges istennek aýandokýn · es zerze nýl
 van meg predicalný nepeknek · De zent
 damancos atýant alazatosagnak
 ekessege · ellene alla nem hagýa meg pre
 dicalný · meg esteuuen erevssen · hogha
 meg predicalnaýak · tahat az tengeren
 altal menne · sem touabba az tartoma
 nyokban megnem maradna · pelda ·
 Agýan azon helyen · mykoron az fra
 teret ev hazokat epeýtuen munkalkod
 nanak · nemelý fev mestert kýnel meg
 zegevtek vala · az boltnak kevúe le za
 kaduan ev^{rt} meg evle · Oda futanak
 az frateret · jlyen esetnek tevrtenetýt
 es az mesternek halalos kemen sebeý
 net vísagatal meg zomorodanak ·
 Ez keges atýa zent damancos atýant

- evneký · hog ezt senkýnek ne mondanaýa :
 Ez azzon kedeg nagy evrevmmel ký jev
 ueen · istennek jo teteleet kýt nyert vala
 ev fýanak halottaýbol valo fel tamaztasat ·
 5 vigan es dýchevehtven istent ký jelente ·
 Annera hog meeg papanak es fýleere
 juta meg halla · Evrevluen papa az fel
 seges istennek aýandokýn · es zerze nýl
 van meg predicalný nepeknek · De zent
 10 damancos atýank alazatosagnak
 ekessege · ellene alla nem hagýa meg pre
 dicalný · meg eskevuen erevssen · hogha
 meg predicalnaýak · tahat az tengeren
 altal menne · sem touabba az tartoma
 15 nyokban megnem maradna · pelda ·
 Vgýan azon helyen · mykoron az fra
 teret ev hazokat epeýtuen munkalkod
 nanak · nemelý fev mestert kývel meg
 zegevtek vala · az boltnak kevúe le za
 20 kaduan evtet¹ · meg evle · Oda futanak
 az frateret · jlyen esetnek tevrtenetýt ·
 es az mesternek halalos kemen sebeý
 nek vísagatal² · meg zomorodanak ·
 Ez keges atýa zent damancos atýank

¹ A szó második szótagja rubrummal írt, interlineáris betoldás.

² Az n betű feltehetően v-ből javítva.

ez veletlen halálnak vezedelmeen zj
 nynek gyekerebeul kevnnyerevle · es az
 ev fyaynak meg keserevdevt puztasa
 gokat el nem zenueduen · Az holnak
 testet az verembeul tji hozuan · paran
 chola eleyben hozni · es legottan ev
 jmadzagauul eleteet egyetemben egesse
 geuel meg nyere · es evrenmet ada
 ev meg puztult fjaajnak · Pelda ez
 Mykoron ez zentseges atija zent da
 mancos atijant · zent sixtus egyha
 zanal vgolinus hostyensis pispekkel ·
 tji ennek vtanna levn romay papa ·
 Es vj arokrol neuzet istuan vrral
 zent angelnak cardinalisauul · Es
 tusculani pispekkel · myklos vr car
 dinalissal evlne az capitulum haznak
 kezepette · es abbatijssa az appacchak
 kal allana · hog ez ~~dolgot~~ dolog vr
 istenteul tetetevtnek · ez jennunden
 choda legottan meg mutassa · Tahat
 jme egy ember ohytvan syruan · es
 ev hayat tji zaggatvan · rettenetesen
 syralmason kyalta · ~~Jaaj~~ · Jaaj · Myko
 · vala

- ez veletlen halálnak vezedelmeen zj
 vynek gyekerebeul kevnnyerevle · es az
 ev fyaynak meg keserevdevt puztasa
 gokat el nem zenueduen · Az holnak¹ ·
 5 testet az verembeul ky hozvan · paran
 chola eleyben hozny · es legottan ev
 jmadzagauul eleteet egyetemben egesse
 geuel meg nyere · es evrenmet ada
 ev meg puztult fjaajnak · Pelda ez
 10 Mykoron ez zentseges atya zent da
 mancos atyank · zent sixtus egyha
 zanal vgolinus hostyensis pispekkel ·
 ky ennek vtanna levn romay papa ·
 Es vy arokrol neuzet istuan vrral
 15 zent angelnak cardinalisauul · Es
 tusculani pispekkel · myklos vr car
 dinalissal evlne az capitulum haznak
 kezepette · es abbatijssa az appacchak
 kal allana · hog ez <dolgot> dolog vr
 20 istenteul tetetevtnek · ez jevuendev
 choda legottan meg mutassa · Tahat² ·
 jme egy ember ohytvan syruan · es
 ev hayat ky zaggatvan · rettenetesen
 syralmason kyalt vala³ · Jaaj · jaaj · Myko

¹ A r betű interlineáris betoldás.

² A szó utáni, központozásnak tűnő pont: felitatott rubrumfolt.

³ A szó + -tel jelölt, rubrummal írt, lapalji betoldás.

ron mündenek meg rettentenek volna · es
 keerdeneek my lelre volna euter · felele ez
 ember · Cardinalis istvan urnak vnoka
 nagy evche az lorul le esee · es meg hala ·
 Vala kedeg ez jffynak neue neapoleon ·
 Ez veletlen es neuolyas hýrt haluan
 istvan cardinalis vr az ev bagya · el
 almeelkodeek es meg zomorodeek · haj
 ta magat zent damancos atjankra ·
 Egýebek kedeg neveek az cardinalist
 es el viveek · fel keluen zent daman
 cos atjank · urnak neueben meg hýn
 te euter zentelt vizzel · Tahat zent da
 mancos atjank ký mene · megýen va
 la oda · hol az meg holtnak teste
 fegzyk vala · Paranchola azert zent
 damancos atjank az holt testeet ne
 melý hazban be vjnný · Frater tan
 credosnak kedeg · es egýebeknek kýk
 ev vele valanak monda · hog en ne
 ký oltart chýnalnanak kýn mýseet
 mondana · Mennek vala azert ev
 vele az cardinalisok es · az abbatissa es
 az appacchakkal · az helyre hol zent

- ron mýndenek meg rettentenek volna · es
 keerdeneek my lelre volna evtet · Felele ez
 ember · Cardinalis istvan urnak vnoka
 nagy evche az lorul le esee · es meg hala ·
 5 Vala kedeg ez jffývnak neue neapoleon ·
 Ez veletlen es neuolyas hýrt haluan
 istvan cardinalis vr az ev bagya · el
 almeelkodeek es meg zomorodeek · haj
 ta magat zent damancos atjankra ·
 10 Egýebek kedeg veveek az cardinalist
 es el viveek · fel keluen zent daman
 cos atjank · urnak neueben meg hýn
 te evtet zentelt vizzel · Tahat zent da
 mancos atjank ký mene · megýen va
 15 la oda · hol az meg holtnak teste
 fegzyk vala · Paranchola azert zent
 damancos atjank az holt testeet ne
 melý hazban be vjnný · Frater tan
 credosnak kedeg · es egýebeknek kýk
 20 ev vele valanak monda · hog ev ne
 ký oltart chýnalnanak kýn mýseet
 mondana · Mennek vala azert ev
 vele az cardinalisok es · az abbatissa es
 az appacchakkal · az helyre hol zent

damancos atijant az misset mongija
 vala . Zent damancos atijant kedeg al
 vala nagy tiztesseggel az oltarnal . mij
 keppen zolta vala . meg euttetveen sijnal
 matna harmatijaua . Azert mijkoron
 zent damancos atijant vront iesusnak
 en zent testeet magassan fel emelte volna .
 az en tiztasagos kezeuel . myndeneknek
 latasara es chodal kozasara kijt ot vala
 nat . evnen maga es az feuldtel ma
 gassan fel emeltetett egy sijngnere . az
 nehez es feuld testet . aytatossagnak
 es malaztnak lelkeuel istenij hatalmal
 fel emeltetven . Ezenkeppen ez iduesseges
 aldozatnak dolga az mise aytatossõ el
 negezven . ez bodogsagos zent atija
 jarula az meg holtanak testehez . hog
 hijnaija vrnak jrgalmassagaat .
 Kevuetijk vala eutet az cardinalisok es .
 en zolgayokkal . Az abbatissa azzon es
 az appacchakkal . nagy keserevseggel
 es bizzodalmal . Mijt az vr isten teen
 den volna az en zent neuenek diichev
 segeert . semmikeppen nem tugyak na

damancos atjank az myset mongya
 vala . Zent damancos atjank kedeg al
 vala nagy tiztesseggel az oltarnal . my
 keppen zokta vala . meg evttetveen sýral
 5 maknak harmatjaua . Azert mykoron
 zent damancos atjank vronk iesusnak
 ev zent testeet magassan fel emelte volna .
 az ev tiztasagos kezeuel . myndeneknek
 latasara es chodal kozasara kÿk ot vala
 10 nak . evnen maga es az feuldtel ma
 gassan fel emeltetett egy sýngnere . az
 nehez es feuld <testet> test . aytatossagnak
 es malaztnak lelkeuel isteny hatalmal
 fel emeltetven . Ezenkeppen ez iduesseges
 15 aldozatnak dolga az mise aytatossõ el
 vegezven . ez bodogsagos zent atja
 jarula az meg holtanak testehez . hog
 hÿvnaÿa vrnak jrgalmassagaat .
 Kevuetÿk vala evtet az cardinalisok es .
 20 ev zolgayokkal . Az abbatissa azzon es
 az appacchakkal . nagy keserevseggel
 es bÿzodalmal . Mÿt az vr isten teen
 dev volna az ev zent neuenek dÿchev
 segeert . semmykeppen nem tugyak va

la · Aluan kedeg ez kegesseges ember zent da
 mencos atjant ez meg holtnak feyleneel ·
 az esesbevl meg tevreut fejiet es egyeb
 tagokat · labajt es kezejt en zentseges
 kezeuel tapogatja · zereuel es edesdedenn
 helyheztenuen · ~~zereuel~~ masodzer es · har
 madzer es · ezenkeppen tevt volna · es ez
 meg holtak az meg zakadozasbol meg
 eektelenevlt orchat · es egyeb tagjajit
 az en helyekre helyhezette volna · fel
 bele ez zentseges atja az jmadsgatwl
 es hete en rea zent kereztnet jegyeet ·
 Tahat ez bodog atja aluan az meg
 holtak feyleneel · fel emeluen en keze
 jt menyorzagban · istenij ereuuel fel
 emelteteek az fevldteul egy sengnek
 felette · ez bodog zent atja zent daman
 cos atjant · es nagy zoual kyalta
 monduan · O jffv¹ neapoleon · mij vron
 knak iesus cristusnak neueben mon
 dom neked keljfel · Es legottan mynd
 azoknak latasara · kijt jentek vala
 ez chodanak latasara · egessegeben es
 egezzen fel tamada · es monda az en

la · Aluan kedeg ez kegesseges ember zent da
 mancos atjank ez meg holtak feyleneel ·
 az esesbevl meg tevreut fejiet es egyeb
 tagokat · labajt es kezejt ev zentseges
 5 kezeuel tapogatja · zereuel es edesdedenn
 helyheztenuen · Mýkoron masodzer es · har
 madzer es · ezenkeppen tevt volna · es ez
 meg holtak az meg zakadozasbol meg
 eektelenevlt orchat · es egyeb tagjajit
 10 az ev helyekre helyhezette volna · Fel
 kele ez zentseges atja az jmadsgatwl
 es vete ev rea zent kereztnet jegyeet ·
 Tahat ez bodog atja aluan az meg
 holtak feyleneel · fel emeluen ev keze
 15 jt menyorzagban · istenij ereuuel fel
 emelteteek az fevldteul egy sengnek
 felette · ez bodog zent atja zent daman
 cos atjank · es nagy zoual kyalta
 monduan · O jffv¹ · neapoleon · mý vron
 20 knak iesus cristusnak neueben mon
 dom neked keljfel · Es legottan mynd
 azoknak latasara · kýk jevttek vala
 ez chodanak latasara · egessegeben es
 egezzen fel tamada · es monda az ev

¹ A szó ff-jét díszítő rubrum a két betű határait eltakarja, ezért az F-ként átvrt
 betűhöz vált hasonlóvá.

fel tamaztojanak zent damancos atja
 nknak. Atjam agy ennekem ennem.
 es ez keges atja ada evneky etelt es jtalt.
 es sem egy sebnek jege nem vala en vaj
 ta. egezzen es vigan meg ada evtet
 en batjanak istvan cardinalisnak. Fe
 pent kala kedeg halua ez jffyv reggel
 reul fogva kyleneched orayg. Fel tamaz
 tarek kedeg ment velem. marcius ha
 uanak tyzen hatod napjan zent balint
 napjan. Esmeeg nemelij choda teteleek.
 Esmeeg mondatyk nemelij kevnben. hog
 zent damancos atjanknak erdemenek
 hyvatalara ev halala vtan hat halot
 tak tamattak fel. jelesevl magyar or
 zagban. Elezzer mager orzagban ne
 melij tartomanba. egy nemes ember
 ev felesgeuel aytatossagnak okaert
 az fratereknek clastromaban mene
 zent damancos atjank ereklechez. Kij
 nek ev kysded fja. melljet vele hoztak
 vala meg betegvle. vgyan ottan¹ ev eletenek
 vegere jvta meg haluan. Meljet az ev
 atja meg kesereduen az egy hazhoz

- fel tamaztojanak zent damancos atja
 nknak. Atjam agy ennekem ennem.
 es ez keges atja ada evneky etelt es jtalt.
 es sem egy sebnek jege nem vala ev ray
 5 ta. egezzen es vigan meg ada evtet
 ev batjanak istvan cardinalisnak. Fe
 kevt vala kedeg halua ez jffyv reggel
 tevl fogva kyleneched orayg. Fel tamaz
 10 tateek kedeg ment velem. marcius ha
 uanak tyzen hatod napjan zent balint
 napjan. Esmeeg nemelij choda teteleek.
 Esmeeg mondatyk nemelij kevnben. hog
 zent damancos atjanknak erdemenek
 hyvatalara ev halala vtan hat halot
 15 tak tamattak fel. jelesevl magyar or
 zagban. Elezzer mager orzagban ne
 melij tartomanba. egy nemes ember
 ev felesgeuel aytatossagnak okaert
 az fratereknek clastromaban mene
 20 zent damancos atjank ereklechez. ky
 nek ev kysded fja. melljet vele hoztak
 vala meg betegvle. vgyan ottan¹ ev eletenek
 vegere jvta meg haluan. Meljet az ev
 atya meg kesereduen az egy hazhoz

¹ A szó +-tel jelölt, lapalji betoldás.

vijn · es az zent damancos atyank oltara
 eleut helyhez tetveen · syralmas zoual syr
 nya kezde monduan · Bodog zent daman
 cos · uigan jenucek te hozjad · jme zomo
 run megijet el · fivual jenttem te ho
 zjad · es fiv nekeul megijet el · Agjad
 meg ennekem az en zivemnek uigassa
 gat · Mjkoron ezen syralmban marad
 na meg · mend eifeliig · Eifeliinet
 jdejen az gyermek meg eleveneule
 tejet zopeek · es jara az egyhaz zerte ·
 Ezenkeppen hazahoz egessegben viteteek ·
 Egy halotnak fel tamadasarol valo pelda ·
 Emeeg kala egy ember sunnich varaba ·
 kynek tamas neven fya meg hala · Kynek
 ev testeneel az jenuenden eyel evl kala
 syruan az en atya · De maga az en tarsa
 mykoron el ment volna nyvgodny · ez jffy
 nak ev atya mjkoron maradot volna cpat
 egjedevl · Gjergyat gyohra ev fyanak fe
 jjenel · es evl kala nagy keserev syralmal ·
 kevnjeregven zenvetlen valo zoual zent
 damancos atyanknak · hog ennekij fji
 at meg adnaja · Levn kedeg hogtijk

- vjn · es az zent damancos atyank oltara
 eleut helyhez tetveen · syralmas zoual syr
 nya kezde monduan · Bodog zent daman
 cos · vigan jevueek te hozjad · jme zomo
 5 rvn megyek el · Fyvual jenttem te ho
 zjad · es fiv nekeul megyek el · Agjad
 meg ennekem az en zivemnek vigassa
 gat · Mjkoron ezen syralmban marad
 na meg · mend eifeliig · Eifeliynek
 10 jdejen az gyermek meg elevenevle
 tejet zopeek · es jara az egyhaz zerte ·
 Ezenkeppen hazahoz egessegben viteteek ·
 Egy halotnak fel tamadasarol valo pelda ·
 Esmeeg vala egy ember sunnich varaba ·
 15 kynek tamas neven fya meg hala · Kynek
 ev testeneel az jenuenden eyel evl kala
 syruan az ev atya · De maga az ev tarsa
 mykoron el ment volna nyvgodny · ez jffy
 nak ev atya mjkoron maradot volna chak
 20 egjedevl · Gjergyat gyohra ev fyanak fe
 jjenel · es evl kala nagy keserev syralmal ·
 kevnjeregven zenvetlen valo zoual zent
 damancos atyanknak · Hog evnekij fji
 at meg adnaja · Levn kedeg hogtijk¹

1 A sor utolsó két szava ugyanazzal a tintával, amellyel a szöveget írták, alá van
 húzva.

zo koron · az k̃y meg holt vala · magat
 meg jndeŷtanaỹa · es zemeŷt meg ñyt
 van monda at̃janak · M̃y banatod va
 gyon ez zeretev at̃jam · hog jll̃yen vizes
 az te orchad · K̃ynek monda az ev at̃ja ·
 zeretev f̃yam · az te at̃jadnak kevn hul
 las̃y · mert meg holtal vala · es en ma
 rattam vala m̃ynden evremtevl meg
 puztultatuan · Monda ez iff̃yv · sokat
 syrtal en zeretev at̃jam · de zent daman
 cos keñyerevle az te puztulasodon · es
 meg nỹere en erdem̃yvel hog teneked
 elueen meg adassam · Azert el h̃yrhev
 veen m̃ynd tell̃yes mag̃yer orzag zerte ·
 az choda teteleknek h̃yre · melyeket
 vr istennek hatalmas keze gyakorl va
 la eleueneken es holtakon zent daman
 cos at̃jant erdeme m̃yat · : - pelda ·
 Vala eg̃y hytetlen pogan ember · k̃ynek
 en f̃ya nehez betegseggel meg betegvle ·
 Mel̃y betegsegben meg hala · Nemelyek
 kedeg az ev esmereṽy kezzevl · k̃yk jevtt̃ek
 vala vigasztalñy ez meg holtnak at̃jat ·
 Es mykoron vigyaznanak az testneel ·

zo koron¹ · az k̃y meg holt vala · magat
 meg jndeŷtanaỹa · es zemeŷt meg ñyt
 van monda at̃janak · M̃y banatod va
 gyon ez zeretev at̃jam · hog jll̃yen vizes
 5 az te orchad · K̃ynek monda az ev at̃ja ·
 Zeretev f̃yam · az te at̃jadnak kevn hul
 las̃y · mert meg holtal vala · es en ma
 rattam vala m̃ynden evremtevl meg
 puztultatuan · Monda ez iff̃yv · sokat
 10 syrtal en zeretev at̃jam · de zent daman
 cos keñyerevle az te puztulasodon · es
 meg nỹere en erdem̃yvel hog teneked
 elueen meg adassam · Azert el h̃yrhev
 veen m̃ynd tell̃yes mag̃yer orzag zerte ·
 15 az choda teteleknek h̃yre · melyeket
 vr istennek hatalmas keze gyakorl va
 la eleueneken es holtakon zent daman
 cos at̃jant erdeme m̃yat · pelda ·
 Vala eg̃y hytetlen pogan ember · k̃ynek
 20 ev f̃ya nehez betegseggel meg betegvle ·
 Mel̃y betegsegben meg hala · Nemelyek
 kedeg az ev esmereṽy kezzevl · k̃yk jevtt̃ek
 vala vigasztalñy ez meg holtnak at̃jat ·
 Es mykoron vigyaznanak az testneel ·

¹ Az előző lapon kezdődő aláhúzás e szó végéig tart.

mondanak nekij · hūgyed hog zent daman
 cosnak nagy erdeme nagyon az vr istennek
 eleutte · es hog bizonyual istennek ereje
 mīelstendij az chodakat en mījatta kīj
 hūrtet hūrdettetnek · es hūvyad euter
 tellyes zūveddel · netalam fel tamazgja
 az te fjadat es az · kīj sok halottakat
 fel tamaztot · Tahat ez hūtlen ember
 meg bana az en hūtlensegeet · es jgeen
 kemenyen meg fedde en magat az el
 mult hūttetlensegerevl · Jo remenseget
 veueen · mīynd tellyes ecchaka nem zen
 neek hūynja zent damancos atjank
 nak segedelmeet zepvegesekkel es ken
 nījergesekkel · Azert az ennek elsen ho
 rajan az kīj halua fekyk vala · az en
 kezeet meg jndeŷta es az zem fedelet
 el hūgijta · kīuel az en orchayat be ta
 kartak vala · es fel kele · De maga
 meg viraduan · az atja en fīual
 kīj fel tamadot vala kīj menenek
 es mene jot en vele vr isten tevt va
 la · zent damancos atjanknak tyztess
 gere kīj jelente · · Ezeknek felette

- mondanak nekŷ · hūgyed hog zent daman
 cosnak nagy erdeme vagyon az vr istennek
 eleutte · es hog bizonyual istennek ereje
 mīelkevdŷ az chodakat ev mījatta kīj
 5 <hūrtet> hūrdettetnek · es hūvyad evtet
 tellyes zūveddel · netalam fel tamazgja
 az te fjadat es az · kīj sok halottakat
 fel tamaztot · Tahat ez hūtlen ember
 meg bana az ev hūtlensegeet · es jgeen
 10 kemenyen meg fedde ev magat az ev¹ el
 mult hūttetlensegerevl · Jo remenseget
 veueen · mīynd tellyes ecchaka nem zev
 neek hūvnja zent damancos atjank
 nak segedelmeet zepvegesekkel es kev
 15 nījergesevkkel · Azert az eynek elsev ho
 rajan · az² kīj halua fekyk vala · az ev
 kezeet meg jndeŷta es az zem fedelet
 el hūgŷta · kyvel az ev orchayat be ta
 kartak vala · es fel kele · De maga
 20 meg viraduan · az atja ev fīual
 ky fel tamadot vala ky menenek
 es mene jot ev vele vr isten tevt va
 la · zent damancos atjanknak tyztess
 gere kīj jelente · Ezeknek felette

¹ A személyes névmás interlineáris betoldás.

² Az a betű előtt felírt tintafolt látható.

ezen mager orzagban · tamasztot ha
rom egyeb halottakat · Egy vizben holt
zolgot · es keet kys gyermeket · kyt re
vydsegnek okaert el hagyatnak · : · : ·

Immar jt kezdetyk azrol mykeppen
fenlet zent damancos atyank pro
phetay lelekkel sok keppen
Meg hyrdettuen sok jevuendeket es tyt
kon valo dolgokat · es nemelyeknek ha
lalokat · Egy jdeuben · mykoron zent
damancos atyank predicalna · tholosa
nak tartomanyaban tevteneek ~~nemely~~
meg fogny es adatny velagy byronak
jtyletyre nemelij eretnekeket · myko
ron nem akarnanak meg teerny az
kereztien hytre · Azert mykoron ez
eretnekeket jtyltetteneek volna egetesre ·
tektentuen zent damancos atyank · lata
en keztet egijet · olyha meg esmer
uen en benne valamij jduessegre valo
istenij valaszt · monda az tyt tartok
nak · Ezt meg tarchatok · es semmy
keppen az tevbbyvel semmykeppen meg

ezen mager orzagban · tamasztot ha
rom egyeb halottakat · Egy vizben holt
zolgot · es keet kys gyermeket · kyt re
vydsegnek okaert el hagyatnak ·

5

Immar jt kezdetyk azrol¹ mykeppen
fenlet zent² damancos atyank pro
phetay lelekkel sok keppen ·³

- Meg hyrdettven sok jevuendeket es tyt
10 kon valo dolgokat · es nemelyeknek ha
lalokat · Egy jdeuben · mykoron zent
damancos atyank predicalna · tholosa
nak tartomanyaban tevteneek <nemely>
meg fogny es adatny velagy byronak
15 jtyletyre nemely eretnekeket · myko
ron nem akarnanak meg teerny az
kereztien hytre · Azert mykoron ez
eretnekeket jtyltetteneek volna egetesre ·
tektentven zent damancos atyank · lata
20 ev kevték egyet · olyha meg esmer
ven ev benne valamij jduessegre valo
isteny valaszt · monda az tyt tartok
nak · Ezt meg tarchatok · es semmy
keppen az tevbbyvel semmykeppen meg

¹ Az r szára előtt véletlen, piros tintapötty van.

² A z betű alsó szárában a tinta szétfolyt.

³ E három, rubrummal írt sor halványabb tintáját (vö. 321/6–8) utólag még egyszer átírta a másoló.

ne egetesseek · Es forduluan zent damacos
 atjank az eretnekhez kegeszen zola nekij
 monduan · Tudom en fjam tudom · hog
 meeg · jollehet kesen · jo ember leez es zent ·
 Chodalatos dolog es melto emlekvzetbe
 tartanij · el bochattateek ez eretnek · es
 meg marada az eretneksegnek vaksagaba
 olyha huz eztendeig · Vegezetre kedeg
 meg vilagoseytateek istennek malasztja
 ual · el hagyual az eretneksegnek setet
 segeet · jenne az hytnek velagossagara ·
 es lenn predicator zerzetbelij frater ·
 ugjan azon zerzetbe az ev eleteet vi
 sele dychyretevssevn · es el negeze bodo
 gual · Ennek felette · mykoron meeg
 az frateret laknanak romaba zent six
 tus egyhazanal · es zent damancos
 atjank es ot jelen volna · lenn olyha
 hamarsaggal vrnak lelke en rajta ·
 evze hyvan az frateret capitulom
 ra · nyluan meg hyrdete mendenek
 nek zent damancos atjank · hog en
 kezzevlevk reuid jdeuben negij frate
 ret halnak meg · Az ketten test zerent ·

- ne egetesseek · Es forduluan zent damacos
 atjank az eretnekhez kegeszen zola nekij
 monduan · Tudom en fjam tudom · hog
 meeg · jollehet kesen · jo ember leez es zent¹ ·
 5 Chodalatos dolog es melto emlekvzetbe
 tartanij · el bochattateek ez eretnek · es
 meg marada az eretneksegnek vaksagaba
 olyha huz eztendeig · Vegezetre kedeg
 meg vilagoseytateek istennek malasztja
 10 ual · el hagyual az eretneksegnek setet
 segeet · jevue az hytnek velagossagara ·
 es lenn predicator zerzetbelij frater ·
 vgjan azon zerzetbe az ev eleteet vi
 sele dychyretevssevn · es el vegeze bodo
 15 gwl · Ennek felette · mykoron meeg
 az frateret laknanak romaba zent six
 tus egyhazanal · es zent damancos
 atjank es ot jelen volna · lenn olyha
 hamarsaggal vrnak lelke ev rajta ·
 20 evze hyvan az frateret capitulom
 ra · nyluan meg hyrdete mendenek
 nek zent damancos atjank · hog ev
 kezzevlevk reuid jdeuben negij frate
 rek halnak meg · Az ketten test zerent ·

¹ Az n betű feltehetően r-ből van átalakítva.

Ketteij kedeg lelek zerent halnak meg :
 sem leux kesedelm : hanem az bezdevt
 myelkevdet kevuete : Mert nem sok
 jden utan : az keet frateret az testnek
 adosagat meg fizetveen : valtozanak
 nagy menenek vr istenhez : Az Ketteij
 kedeg az zerzetteul el tauozanak myn
 denestevlfogva . es meg terenek ez
 velagra . : . Ezt sem kel ez veztegleny
 hog zent damancos atyanknak : meg
 jelenteteek istentul . meltosagos montis for
 tis neven vrnak simonnak halala . Ky
 vala zent damancos atyanknak jgeen
 zerelmes nyas nyajas¹ . barátja . meeg annak
 eleutte mynek eleutte az frater tholo
 saban mennenek ezenkeppen : Mert la
 tija kala zent damancos atyank al
 maban . nemennemen elmelkevden la
 tasban : Egy nemennemen zeep magas
 faat : agaknak kij teryezteseuel kij oz
 lottakat kij terevltetket . es zevld leue
 leu agaknak sijrevsegenek ekessegeuel
 zeep faat : nyvgoduan az faanak agan
 madaraknak nagy sokassagan : Ke

- ketteij kedeg lelek zerent halnak meg :
 sem leux kesedelm : hanem az bezdevt
 myelkevdet kevuete : Mert nem sok
 jdev utan : az keet frateret az testnek
 5 adosagat meg fizetveen : valtozanak
 vagy menenek vr istenhez : Az ketteij
 kedeg az zerzetteul el tauozanak myn
 denestevlfogva . es meg terenek ez
 velagra . Ezt sem kel ez veztegleny
 10 hog zent damancos atyanknak : meg
 jelenteteek istentul . meltosagos montis for
 tis neven vrnak simonnak halala . ky
 vala zent damancos atyanknak jgeen
 zerelmes nyas nyajas¹ . barátja . meeg annak
 15 eleutte mynek eleutte az frater tholo
 saban mennenek ezenkeppen : Mert la
 tija vala zent damancos atyank al
 maban : nemennemen elmelkevdev la
 tasban : Egy nemennemen zeep magas
 20 faat : agaknak kij teryezteseuel kij oz
 lottakat kij terevltetket . es zevld leue
 lev agaknak sijrevsegenek ekessegeuel
 zeep faat : nyvgoduan az faanak agan
 madaraknak nagy sokassagan : Ke

¹ A szó +tel jelölt, rubrummal írt lapalji betoldás; a helyesbített szó nincs áthúzva.

uees jdeunek vtanna kedeg az fa le eseek ·
 es mynd az madaraknak sokassaga el ozol
 uan el futa · Legottan meg erte istennek
 lelkeuel be teult istennek embere · ez nagy
 urnak es fejedelmnek · aruaknak oltal
 manak · halalanak jdeunek kezzele lenny ·
 vtanna mykeppen ennek¹ ez dolognak tevrtenety
 meg byzonejta · Mert reuid jdeu vtan
 ky muleek ez gyarlo velagbol ·
 It kezdetnek nemely egyeb sok choda
 tetelekreul · Elezzer az kenyerreul
 es borrvul · ky istentevl chodalatos
 keppen meg sokasult · zent daman
 cos anyank erdeme miyat ·
 Mykoron az fraterek meeg lakozna
 nak zent sixtusnal romaban · es zen
 vednenek nagy zvksegevket es zegensegeu
 ket az zerzetert · azert hog ez zerzet
 meeg esmeretlen vala emberektneel ·
 Tevrtenek nemely napon · hog az fra
 tereknek procuratora auagy saphara
 frater iacob de melle · kenyeret nem ad
 hatna · kyt tennenek az fraterek elej
 ben · Az fraterek kedeg el bochattatta

- uees jdeunek vtanna kedeg az fa le eseek ·
 es mynd az madaraknak sokassaga el ozol
 uan el futa · Legottan meg erte istennek
 lelkeuel be teult istennek embere · ez nagy
 5 urnak es fejedelmnek · aruaknak oltal
 manak · halalanak jdeunek kezzele lenny ·
 mykeppen ennek vtanna¹ ez dolognak tevrtenety
 meg byzonejta · Mert reuid jdeu vtan
 ky muleek ez gyarlo velagbol ·
 10 It kezdetnek nemely egyeb sok choda
 tetelekreul · Elezzer az kenyerreul
 es borrvul · ky istentevl chodalatos
 keppen meg sokasult · zent daman
 cos atyank erdeme myat ·
 15 Mykoron az fraterek meeg lakozna
 nak zent sixtusnal romaban · es zen
 vednenek nagy zvksegevket es zegensegeu
 ket az zerzetert · azert hog ez zerzet
 meeg esmeretlen vala emberektneel ·
 20 Tevrtenek nemely napon · hog az fra
 tereknek procuratora auagy saphara
 frater iacob de melle · kenyeret nem ad
 hatna · kyt tennenek az fraterek elej
 ben · Az fraterek kedeg el bochattatta

¹ A szó +-tel jelölt, marginális betoldás.

nak alamysna keresceert : es mykoron
 sokas zerent sok hazakat kerevlték volna
 meg : chak aleg hozhatanak egy jgeen
 keues kenyeret : Azert az ebed jden el
 jutvan : az saphar mene zent damancos
 atyankhoz : es meg monda neky hog
 az jgeen keues kenijerneel tevb kenijere
 nyinchen : Zent damancos atyank kedeg
 vigaduan lelekben . vjg lelekkel meg
 alda istent : Es oljha menyörzagbol evt
 levt byzodalmbol meg erevsendeek : pa
 ranchola az keues kenyeret el metelny
 es el oztany az aztalon : Valanak ke
 deg ez jdevben az clastromban az frate
 rek negyvenen : Jegy leuen azert . es
 az frateret jevuenek az refectoriumban
 es az aztal aldast meg mondak vjg
 zozattal : Mykoron az frateret le evlték
 volna zerzet zerent . es ky mynd az ev
 eleutte lelt falat kenyeret zelneye nagj
 evreimmel : Jme keet iffyak be jevue
 nek az refectoriumban : kjk hasonla
 tosok valanak az fraterethez : mynd
 ruhauul mynd keppel . hozuan ev pa

- nak alamysna keresceert : es mykoron
 sokas zerent sok hazakat kerevlték volna
 meg : chak aleg hozhatanak egy jgeen
 keues kenyeret : Azert az ebed jdev el
 5 jutvan : az saphar mene zent damancos
 atyankhoz : es meg monda neky hog
 az jgeen keues kenijerneel tevb kenijere
 nyinchen : Zent damancos atyank kedeg
 vigaduan lelekben . vjg lelekkel meg
 10 alda istent : Es oljha menyörzagbol evt
 levt byzodalmbol meg erevsendeek : pa
 ranchola az keues kenyeret el metelny
 es el oztany az aztalon : Valanak ke
 deg ez jdevben az clastromban az frate
 15 rek negyvenen : Jegy leuen azert . es
 az frateret jevuenek az refectoriumba
 es az aztal aldast meg mondak vjg
 zozattal : Mykoron az frateret le evlték
 volna zerzet zerent . es ky mynd az ev
 20 eleutte lelt falat kenyeret zelneye nagj
 evreimmel : Jme keet iffyak be jevue
 nek az refectoriumban : kjk hasonla
 tosok valanak az fraterethez : mynd
 ruhauul mynd keppel . hozuan ev pa

lastyoknak kebeleben k̃y ev¹ nyakokrol ala
f̃yg vala ol̃y keñyeret : mell̃y keñyereket
az menñỹej k̃yñyer s̃ỹtev s̃ỹtet . k̃y eṽtet
f̃at feuldet̃e . Mell̃y keñyereket az aztalnak
fej̃enel le teuet̃² hol eṽt vala zent daman
cos at̃yank : es ol̃y hertelen el menenek .
hog soha s̃ỹnt̃y nem tudhata honneet
jeṽttek . es houa mentek : M̃ykoron el
mentek volna ez fel̃yeṽl meg mondot
iff̃yak : zent damancos at̃yank k̃y ter
yezte az eṽt kezejt̃ m̃ynden fele az frate
reke : monda : Mastan jmmar at̃yam
f̃ỹay eg̃yetek : Hog kedeg ez legen isten
teul zereztetet zent damancos at̃yank er
demeert : senk̃y ezreul nem ketelkedet̃
m̃ykeppen sok frateret meg b̃yzonej
tottak meeg eeluen azok kezeul k̃ỹk ot
jelen voltanak . . .
Esmeg ezhez hasonlatos dolog teurte
neek bonoñyaban : istenteul keñyernek
adasaban . chak ezzel keulemb . Hog
jt az keet angelij iff̃yak el jevuen ho
zanak keet tell̃yes nagy kosarokat :
Eg̃yk kosar tell̃yes vala keñyerrel .

- lastyoknak kebeleben k̃y ev¹ nyakokrol ala
f̃yg vala ol̃y keñyeret : mell̃y keñyereket
az menñỹej k̃yñyer s̃ỹtev s̃ỹtet . k̃y eṽtet
<syt> keṽldette . Mell̃y keñyereket az aztalnak
5 fej̃enel le teuet̃² halgatuan² hol eṽt vala zent daman
cos at̃yank : es ol̃y hertelen el menenek .
hog soha s̃ỹnk̃y nem tudhata honneet
jeṽttek . es houa mentek : M̃ykoron el
mentek volna ez fel̃yeṽl meg mondot
10 iff̃yak : zent damancos at̃yank k̃y ter
yezte az eṽt kezejt̃ m̃ynden fele az frate
reke : monda : Mastan jmmar at̃yam
f̃ỹay eg̃yetek : Hog kedeg ez legen isten
teul zereztetet zent damancos at̃yank er
15 demeert : senk̃y ezreul nem ketelkedet̃
m̃ykeppen sok frateret meg b̃yzonej
tottak meeg eeluen azok kezeul k̃ỹk ot
jelen voltanak .
Esmeg ezhez hasonlatos dolog teurte
20 neek bonoñyaban : istenteul keñyernek
adasaban . chak ezzel keulemb . Hog
jt az keet angelij iff̃yak el jevuen ho
zanak keet tell̃yes nagy kosarokat :
Eg̃yk kosar tell̃yes vala keñyerrel .

1 A szó után és fölött rubrum kenődött el.

2 A szó + -tel jelölt, lapeteji betoldás.

masjkt kosar telljes vala fjsgeuel : Es
münden frater elejben tennek fjsget
es kenjeret : el kezduen az alsokrul :
le hajoluan el menenek . es touabba
nem lattattanak : — — —
Esmeege egy jdenben romaban : misjo
ron az jdenben zent sixtusnak con
uenteben lakoznanak az fraterenk :
Es reggel az frateret ajtonkeent
kenjeret kuldulnanak : es egy ke
nyjerneel tevbbet nem vettek volna
nemely azzonyallattul : hog mendenes
teul hevon ne ternenek meg . Misjo
ron az frateret haza terte volna
az egy kenjerrel : elejtkben jevue az
utban nemely iffju : ki misjkoron az
fraterektul jgeen kerne alamysnat :
az frateret irgalmassagra jndultat
tak : az egy kenjeret adak az zegen
nek : Es meg teruen az conuenthez
meg mondak zent damancos atjank
<hoz>² nak : mi tevtent volna enne
kijt . zent damancos atjank orchauai
monda nekijt : Ne zomorogjatok meg

vijs

- masjk kosar telljes vala fjsgeuel : Es
münden frater elejben tennek fjsget
es kenjeret : el kezduen az alsokrul :
le hajoluan el menenek . es touabba
5 nem lattattanak :
Esmeege egy jdevben romaban : myko
ron az jdevben zent sixtusnak con
uenteben lakoznanak az fraterenk :
Es reggel az fraterek ajtonkeent
10 kenjeret kuldulnanak : es egy ke
nyjerneel tevbbet nem vettek volna
nemely azzonyallattul : hog mendenes
teul hevon¹ ne ternenek meg . Myko
ron az fraterek haza terte volna
15 az egy kenjerrel : elejtkben jevue az
utban nemely iffju : ky mykoron az
fraterekteul jgeen kerne alamysnat :
az fraterek irgalmassagra jndultat
van : az egy kenjeret adak az zegen
20 nek . Es meg teruen az conuenthez
meg mondak zent damancos atjank
<hoz>² nak : my tevtent volna evne
kyk . Zent damancos atjank vyg³ orchauai
monda nekjk : Ne zomorogjatok meg

¹ E szót feltehetően a múlt században ceruzával aláhúzták, a sor szélére pedig NB
jelzést írtak, majd áthúzták.

² A rubrummal áthúzott szótag középső betűje e is lehet.

³ A szó + -tel jelölt, lapalji betoldás.

az vr isten meg agya az ev zolgaynak ev
 zvksegeket · vrnak angela volt az · kijnek
 az kenyeret attatok · Azert az horakat
 meg monduan · paranchola zent daman
 cos atjank az keues kenyeret kij hozni
 az pynchebeul kij ot kala · Es az frate
 rek vgy zozattal el mondat az aztal
 aldat · es be menuen az aztalokhoz
 hagyja zent damancos atjank miin
 denik eleiben egy egy kij darab kenye
 ret tennij · Es az aztallhoz zolgalonak
 esmeg egy egy darab kenyeret eloigbe
 tennij · hog meg elegedenek az meg
 zaparod darabokbol istentel · es meeg
 ennek felette fragmentak maradanak ·
 Mikoron kedeg borok meg fogyot vol
 na az hordobol · honneet adatneek in
 nyok az fratereknek · paranchola zent
 damancos atjank az sapharnak · hog
 bort mereytene az hordobol · melljet
 mondot kala nekij evresnek · De maga
 ez saphar el mene zent damancos atja
 nk parancholatjara · es telljes lele az
 hordot · Melij hordobol mereytet bor

- az vr isten meg agya az ev zolgaynak ev
 zvksegeket · Vrnak angela volt az · kylenek
 az kenyeret attatok · Azert az horakat
 meg monduan · paranchola zent daman
 5 cos atjank az keues kenyeret ky hozny
 az pynchebeul ky ot vala · Es az frate
 rek vgy zozattal el mondat az aztal
 aldat · es be menuen az aztalokhoz
 hagyja zent damancos atjank myn
 10 denyk eleiben egy egy kys darab kenye
 ret tennij · Es az aztalhoz zolgalonak
 hagyja¹ esmeg egy egy darab kenyeret eleigbe
 tennij · vgy² hog meg elegedenek az meg
 zaparod darabokbol istentel · es meeg
 15 ennek felette fragmentak maradanak ·
 Mykoron kedeg borok meg fogyot vol
 na az hordobol · honneet adatneek in
 nyok az fratereknek · paranchola zent
 damancos atjank az sapharnak · hog
 20 bort mereytene az hordobol · melljet
 mondot vala nekij evresnek · De maga
 ez saphar el mene zent damancos atja
 nk parancholatjara · es telljes lele az
 hordot · Melij hordobol mereytet bor

¹ A szó rubrummal írt, marginális betoldás a hely megjelölése nélkül.

² A szó + -tel jelölt, marginális betoldás.

bol: uennek az fraterok edesseges jalt:
Esmeg mykoron bodog, zent atjank
zent damancos bononyabol tusciaban
menne: hegyek uelgyek kezzei:
Es eu tarsa erevtelensegtenl es az tete
zestul touab nem mehetne: jollehet
hog ez keges atja kezereity vala en
ret el menni az uton az kezzei valo
faluig: hol evmagat meg eleget
hetne: Egy kezes el menes utan:
ez frater meg mente magat: hog
semmikeppen touab el nem mehetne:
Monda zent damancos atjank: mu
tatvan vjauul nemeli kezzei valo
helyre: menyel jmez fahoz: es myt
ot lez: hoz jde ennekem: Meli helyre
az zegeen eeh frater nagy mukauul
jta: es lele ot honal feyerb kenye
ret: abrozba be takaruan: El vjue
zent damancos atjankhoz: monda
ez keges atja: Erevsevgyel fjam:
Mykoron eut volna ez frater ez meny
beul keuldet kenyerbeul es meg erev
seudeut volna: monda zent damancos

bol: vevnek az fraterok edesseges jalt:
Esmeg mykoron bodog zent atjank
zent damancos bononyabol tusciaban
menne: hegyek uelgyek kezzei:
5 Es ev tarsa erevtelensegtenl es az <. > ehe
zestul touab nem mehetne: jollehet
hog ez keges atja kezereity vala ev
tet el menni az uton az kezzei valo
faluig: hol evmagat meg eleget
10 hetne: Egy kezes el menes utan:
ez frater meg mente magat: hog
semmikeppen touab el nem mehetne:
Monda zent damancos atjank: mu
tatvan vjauul nemeli kezzei valo
15 helyre: menyel jmez fahoz: es myt
ot lez: hoz jde ennekem: Meli helyre
az zegeen eeh frater nagy mukauul
jta: es lele ot honal feyerb kenye
ret: abrozba be takaruan: El vjue
20 zent damancos atjankhoz: monda
ez keges atja: Erevsevgyel fjam:
Mykoron eut volna ez frater ez meny
beul keuldet kenyerbeul es meg erev
seudeut volna: monda zent damancos

atjant. Menyel es teed meg oda maradék
 jat. ahol vetted. Ky meg leueen. es az frat'
 meg teerveen. monda. Atyam Ky teutte
 oda ez il jo jzev zeep kenyeret. Kynek mo
 da zent damancos atjant. erent vettel
 ne kerdezkevgyel touab. mennijevnt el az
 uton. De nem kel hynny. hog embertevl
 tetetevt volna oda. hanem istentevl. :-
 Esmeeg mynek utanna zent damancos
 atjant. romaban papanak paranchó
 latjabol. az apachakat kylenb kylenb
 helyekrevl evzve gyevhtevtte volna. zent
 sixtusnak clastromaban. zammal vagy
 zaz apacchat. mykeppen jde alab jobban
 meg mondatijt. Es zent damancos
 atjantnak es ev fraterijnek atta vol
 na honorius papa zent sabina azzonnak
 egyhazat. hog ot lakoznanak. hol vala
 az jdeben papanak lakodalma. Es ij
 napon zent damancos atjant tevb fra
 terekkel mene zent sixtus clastromahoz
 az apachakhoz. Hog evnekijk predicallana
 es tanehtanaia regulajj eletre.
 Az zent jnteseknek utanna. hagia zent

- atjank · Menyel es teed meg oda maradék
 jat · ahol vetted · Ky meg leueen · es az frat'
 meg teerveen · monda · Atyam¹ ky teutte
 oda ez il jo jzev zeep kenyeret · Kynek mō
 5 da zent damancos atjank · erent vettel
 ne kerdezkevgyel touab · mennijevnk el az
 vton · De nem kel hynny · hog embertevl
 tetetevt volna oda · hanem istentevl ·
 Esmeeg mynek vtanna zent damancos
 10 atjank · romaban papanak paranchó
 latjabol · az apachakat kylenb kylenb
 helyekrevl evzve gyevhtevtte volna · zent
 sixtusnak clastromaban · zammal vagy
 zaz apacchat · mykeppen jde alab jobban
 15 meg mondatyk · Es zent damancos
 atjanknak es ev fraterynek atta vol
 na honorius papa zent sabina azzonnak
 egyhazat · hog ot lakoznanak · hol vala
 az jdeben papanak lakodalma · Egy
 20 napon zent damancos atjank tevb fra
 terekkel mene zent sixtus clastromahoz
 az apachakhoz · Hog evnekyk predicallana
 es tanehtanaia regulaj² <eletter> eletre ·
 Az zent jnteseknek vtanna · hagia zent

¹ Az y interlineáris betoldás.

² A g betű első szára magas betűből (talán l-ből) van átalakítva.

damancos atjant · bort hoznĳ · es tennĳ
 istenĳ zereteten valo collacĳot · Melĳ bort
 el hozuan · paranchola vele meg teultenĳ
 egy jueg pahart mĳnd chordultĳt · Eibenl
 elevzer zent damancos atjant juck · az es
 mĳnd az frateret kĳt ev vele valanak
 meg oltuan ev zomĳvsagokat : Ennek
 vtanna hagĳa az fordeĳton mĳnden
 sororoknak jnnĳa az jueg paharbol ·
 Eibenl mĳkoron mĳnd nĳaĳan jol jtak
 volna : de maga az jueg pahar meges
 tellĳes marada borral : sem ev beleve
 chak egĳ chepbor sem eseek az fevdre :
 aduan enne ember kezeben ·

Es meeg mas ideben : mĳkoron volna
 vton zent damancos atjant : az zerzetre
 vĳonnan went sot fraterekkel : kĳt gĳe
 nĳereusegeket zottak kala ez velagba :
 jutuan egĳ zallasra : bort nem lelenek :
 zent damancos atjant kenĳereule ez ev
 tarsĳn : mĳkeppen gĳenĳereusegben el
 teken : paranchola az keues bort kĳ az
 palazkba kala · egĳ nagy veder vizben teul
 tenĳ kĳ tellĳes kala vizzel · Es zent ke

- damancos atyank · bort hoznĳ · es tennĳ
 istenĳ zereteten valo collacĳot · Melĳ bort
 el hozuan · paranchola vele meg teultenĳ
 egy jueg pahart mĳnd chordultĳt · Kĳbevl
 5 elevzer zent damancos atĳank juck · <az> es
 mĳnd az fraterek kĳk ev vele valanak
 meg oltuan ev zomĳvsagokat : Ennek
 vtanna hagĳa az fordeĳton mĳnden
 sororoknak jnnĳa az jueg paharbol ·
 10 Kĳbevl mĳkoron mĳnd nĳaĳan jol jtak
 volna : de maga az jueg pahar meges
 tellĳes marada borral : sem ev beleve
 chak egĳ chepbor sem eseek az fevdre :
 aduan enne ember kezeben ·
 15 Esmeeg mas jdevben : mĳkoron volna
 vton <volna>¹ zent damancos atĳank : az zerzetre
 vĳonnan vett sok fraterekkel : kĳk gĳe
 nĳerevsegeket zottak kala ez velagba :
 Ivtvan egĳ zallasra : bort nem lelenek :
 20 zent damancos atĳank kenĳerevle ez ev
 tarsĳn : mĳkeppen gĳenĳerevseghen el
 teken : paranchola az keues bort kĳ az
 palazkba kala · egĳ nagy veder vizben teul
 tenĳ kĳ tellĳes kala vizzel · Es zent ke

¹ A szó: marginális betoldás, +-tel ide utalva, majd rubrummal törölve.

iztnek jegyet vete rea : es fordula ja es
 izta borra : Ez zentséges atya zent daman
 cos kezenségel jlljen modot tart vala
 ton : hog miitaron az uton valo farrat
 agert meg zomelyozit vala : tahat me
 yen vala valamely kwtfevhez : miinet
 lette az zallasra jutna : es az ev zomesa
 jat vizzel olgya valameg : hog az gaz
 la gonoz pelda ne venne : hog ha az nagy
 zomelysagbol sokat jnneek : : :
 It kezdetyk zent damancos atyanknak
 kegelmessegyreul valo choda tetel
 jmezen keppen monduan : : :
 Akar vala ez zentséges atya zent daman
 cos nyomorultakat es zegenyeket latogatny :
 Vala romaban az lateran kapuya mel
 let az toroniban : nemely maganak lakoza
 nagy zerzetessegnek es zentségnek jo lea
 nya : az ev neueneke byzonsagat kevuete :
 Az az : Mert byzonsagal zerzetes vala :
 nem chak nevuel : Ez penitencya tarto
 jlljen nehez betegsegeben mukalkodyt va
 la : mert az ev melljebeul es emleuebeul
 fergeknek sokassaga kij for vala : Ez

- reztnek jegyet vete rea : es fordula jo es
 tizta borra : Ez zentséges atya zent daman
 cos kezenségel jlljen modot tart vala
 vton : hog mykoron az vton valo farrat
 5 sagert meg zomehozik vala : tahat me
 gyen vala valamely kwtfevhez : mynek
 elette az zallasra jutna : es az ev zomesa
 gat vizzel olgya valameg : hog az gaz
 da gonoz pelda ne venne : hog ha az nagy
 10 zomehsagbol sokat jnneek :
 It kezdetyk zent damancos atyanknak
 kegelmessegyreul valo choda tetel
 jmezen keppen monduan :
 Akar vala ez zentséges atya zent daman
 15 cos nyomorultakat es zegenyeket latogatny :
 Vala romaban az lateran kapuya mel
 let az toromban : nemely maganak lakoza
 nagy zerzetessegnek es zentségnek jo lea
 nya : az ev neueneke byzonsagat kevuete :
 20 Az az : Mert byzonsagal zerzetes vala :
 nem chak nevuel : Ez penitencya tarto
 illjen nehez betegsegeben mukalkodyt va
 la : mert az ev melljebeul es emleuebeul
 fergeknek sokassaga ky for vala : Ez

rettenetes betegseget ez azzonyallat
 anne nagy betegséggel es hala adassal
 zenuede el : hog az le hullo fergeket
 nemykoron evzve gyevhty kala : es tezy ka
 la eu melljebe uagy az sebben . Ez penij
 tencya tarto azzonyallatot ez aytatos atya
 zent damancos meg latogatya kala :
 eu gyonasat meg halgatya kala . es gya
 korta komunikaltatya kala : Meljet
 mykoron komunikaltatna nemely na
 pon : es evlven zent damancos atyank
 ez azzonyallatnak ablakanal : zoluan ev
 nekij vigasztalasnak es lelkij epevetnek
 bezedet : Egyeb bezedij kezzen Pere
 zent damancos atyank : hog ez rettene
 tes faydalmonak helyet meg mutatnaja :
 Ejt meges tevn ez azzonyallat . es kala
 eu melljenek helye telljes fergekkel :
 Ejt latvan ez irgalmas atya : nagy her
 telenséggel kenjerevle ez rettenetes
 faydalmon : es monda ez azzonyallatnak :
 Kerlek tegedet hog nagy alyandokert .
 agy egyet ennekem ez fergek kezzevl :
 Ez azzonyallat nem akara adny : ha

rettenetes betegseget ez azzonyallat <.>
 anne nagy bekesseggel es hala adassal
 zenuede el : hog az le hullo fergeket
 nemykoron evzve gyevhty kala : es tezy va
 5 la ev melljebe uagy az sebben . Ez penij
 tencya tarto azzonyallatot ez aytatos atya
 zent damancos meg latogatya kala :
 ev gyonasat meg halgatya kala . es gya
 korta komunikaltatya kala : Meljet
 10 mykoron komunikaltatna nemely na
 pon : es evlven zent damancos atyank
 ez azzonyallatnak ablakanal : zoluan ev
 nekij vigasztalasnak es lelkij epevetnek
 bezedet : Egyeb bezedij kevzevl¹ kere
 15 zent damancos atyank : hog ez rettene
 tes faydalmonak helyet meg mutatnaja :
 Kyt meges tevn ez azzonyallat . es kala
 eu melljenek helye telljes fergekkel :
 Kyt latvan ez irgalmas atya : nagy her
 20 telenséggel kenjerevle ez rettenetes
 faydalmon : es monda ez azzonyallatnak² :
 Kerlek tegedet hog nagy alyandokert .
 agy egyet ennekem ez fergek kezzevl :
 Ez azzonyallat nem akara adny : ha

¹ A r betű interlineáris betoldás.

² A h betű feltehetően o-ból javítva.

nem ha fogadnája hog esmeg meg adnája
 nekij. Mykoron zent damancos atyank
 fogatta volna. hog meg adnája nekij.
 Ez azzonyallat veue az ferget az ev mellje
 beul zent damancos atyank latasara. es
 az ablakon nekij ada. Melij fereg nagy
 vala. es fekete feje kala. Melij ferget
 mykoron zent damancos atyank kij terjez
 tet kezzel veut volna. es ev vyaual forgat
 nája es nezneje. hamarsaggal fordula
 nagy változateek jgeen zepseges draga
 latos kevue. Kijt latvan az frateret kij
 en vele valanak. jgeen chodalkozanak.
 monduan. hog megne adnája nekij ez
 dragalatos kevue. Tahat ez zent azzo
 nyallat kezde kevnjeznij. keuen hog
 meg adnája nekij az ev dragalatos ke
 vuet. Zent damancos atyank kedeg meg
 aduan az dragalatos kevue mykeppen fo
 gatta kala. teue eutet az ablakra. Mel
 lyet legottan ez azzonyallat zent daman
 cos atyanknak es mynd az fratereknek
 lattokra. az ev melyeben teue honnat kij
 vette kala. kij esmeg legottan ferege

- nem ha fogadnája hog esmeg meg adnája
 nekij. Mykoron zent damancos atyank
 fogatta volna. hog meg adnája nekij.
 Ez azzonyallat veue az ferget az ev mellje
 5 beul zent damancos atyank latasara. es
 az ablakon nekij ada. Melij fereg nagy
 vala. es fekete feje kala. Melij ferget
 mykoron zent damancos atyank kij terjez
 tet kezzel veut volna. es ev vyaual forgat
 10 nája es nezneje. hamarsaggal fordula
 vagy változateek jgeen zepseges draga
 latos kevue. Kijt latvan az frateret kij
 ev vele valanak. jgeen chodalkozanak.
 monduan. hog megne adnája nekij ez
 15 dragalatos kevue. Tahat ez zent azzo
 nyallat kezde kevnjeznij¹. keuen hog
 meg adnája nekij az ev dragalatos ke
 veet. Zent damancos atyank kedeg meg
 aduan az dragalatos kevue mykeppen fo
 20 gatta kala. teue eutet az ablakra. Mel
 lyet legottan ez azzonyallat zent daman
 cos atyanknak es mynd az fratereknek
 lattokra. az ev melyeben teue honnat kij
 vette kala. kij esmeg legottan ferege

¹ A szó első *n* betűje interlineáris betoldás.

46
 változeek : Tahat zent damancos atjant
 jmadzagot teueen ez azzonyallatra : es meg
 alduan zent tereztnek jegyet rea vetven
 istennek zolgalojat bekesssegeben el hagyja :
 Mjkoron el ment volna zent damancos
 atjant : ez azzonyallatnak emleui el esenek
 ev melyerevl az fergekkel evze : es az
 fergek meg halanak . Az ev melye meg
 erevseudeek : lassan lassan mendenestevl
 fogva meg vijula . es az rothadatossagnak
 nyjnden rettenetes fajdalma el veteteek .
 El muluan egy nehan nap : zent daman
 cos atjant meg latogata ez azzonyalla
 tot : es lele evtet meg gyogjvluan egesseg
 ben evrevluen : Es meg jelente az fra
 tereknek . mykeppen istennek malasztja
 myat es zent damancos atjant erdeme
 myat zabadult volna meg il rettenetes
 betegsegtel . es korsagtnal .
 Esmeeg ugy mond vala ez zent atjarul
 frater bertrandus : kynek bezedet melto
 hynny : hog mykoron egy jdeben zent
 damancos atjanttal vton menne . levn
 ev reayok eegnek hertelen burulasa

- valtozeek : Tahat zent damancos atjant
 jmadzagot teueen ez azzonyallatra : es meg
 alduan zent kereztnék jegyet rea vetven
 istennek zolgalóját bekesssegeben el hagyja :
 5 Mjkoron el ment volna zent damancos
 atjant : ez azzonyallatnak emlevy¹ el esenek
 ev melyerevl az fergekkel evze : es az
 fergek meg halanak . Az ev melye meg
 erevseudeek : lassan lassan mendenestevl
 10 fogva meg vjula . es az rothadatossagnak
 mynden rettenetes fajdalma el veteteek .
 El muluan egy nehan nap : zent daman
 cos atjant meg latogata ez azzonyalla
 tot : es lele evtet meg gyogjvluan egesseg
 15 ben evrevluen : Es meg jelente az fra
 tereknek . mykeppen istennek malasztja
 myat es zent damancos atjant erdeme
 myat zabadult volna meg il rettenetes
 betegsegtel . es korsagtnal .
 20 Esmeeg vgý mond vala ez zent atjarul
 frater bertrandus : kynek bezedet melto
 hynny : hog mykoron egy jdeben zent
 damancos atjankkal² vton menne . levn
 ev reayok eegnek hertelen burulasa

¹ Az y fölött véletlen tintapötty van.

² A szóban a második k betű r-ből, az utána álló a pedig egy elkezdett o betűből van átalakítva.

92.

es mykoron jmmar essevnek sok arradasj
az fevldet meg vizeseytettek volna · zent
damancos atjank zent kereztnek jegyet bek
es ev eleve¹ el evze az hatarrul az essev
5 Es az zent kereztnek jegyebevl tevn chyna
la nemykeppen satort · Vgy hog zent dama
cos atjankra sem ev tarsara chak egy chep
essev sem esee · sem az vton három sýng
nere · hanem jaranak zarraz ruhaban ·
Memjkoron kedeg gyakorta tevrtenyk
vala · hog az vton az essevtevl zent dama
cos atjanknak ev ruhay es ev tarsynak
ruhay jgeen meg vizesevdnek vala · es
mykoron² az ev tarsy vachoranak vtanna
15 meg maradnak vala az zenneel · Hog
ruhayokat es el tereyteneyek meg zar
raztanayak · es egyetevmben ev testeknek
es³ erevt vennenek · De istennek embere
zent damancos atjank geryedezven zent
leletnek tevzeuel · ev zokasa zerent akar
melij jgeen vizes ruhakkal be megyen
vala az zent egyhazba jmadsga · sent
jnkab jmadsgaban maradny mynd ec
chaka · Reggel leuen az ev tarsynak

- es mykoron jmmar essevnek sok arradasj
az fevldet meg vizeseytettek volna · zent
damancos atjank zent kereztnek jegyet vete
es ev eleve¹ el evze az hatarrul az essev
5 Es az zent kereztnek jegyebevl tevn chyna
la nemykeppen satort · Vgy hog zent dama
cos atjankra sem ev tarsara chak egy chep
essev sem esee · sem az vton három sýng
nere · hanem jaranak zarraz ruhaban ·
10 Nemykoron kedeg gyakorta tevrtenyk
vala · Hog az vton az essevtevl zent dama
cos atjanknak ev ruhay es ev tarsynak
ruhay jgeen meg vizesevdnek vala · es
mykoron² az ev tarsy vachoranak vtanna
15 meg maradnak vala az zenneel · Hog
ruhayokat es el tereyteneyek meg zar
raztanayak · es egyetevmben ev testeknek
es³ erevt vennenek · De istennek embere
zent damancos atjank geryedezven zent
20 leleknek tevzeuel · ev zokasa zerent akar
melij jgeen vizes ruhakkal be megyen
vala az zent egyhazba jmadsga · sevt
jnkab jmadsgaban maradny mynd ec
chaka · Reggel leuen az ev tarsynak

¹ A második l betű t-ből javítva.

² A szó első o-ja alatt pizsokfolt van.

³ A szó utáni, központozásnak tűnő pont: véletlen tintapötty.

47
 93.
 ruhaj kük az tevnél zarrasztattak vizesen
 maradnak vala meg : zent damancos
 atjanknak ruhaj kedeg olj jgeen meg
 zarradnak vala miindenestevl fogva :
 hogha mynd ecchaka jgeen heuseges
 kemencheben zarrasztatot volna meg :
 Esmeg egy jdeuben tholosanak tartomany
 ban : mykoron zent damancos atjank hyy
 detven istennek jgyet futna : es altal menne
 nemely emberekkal nemely vizen hajoba :
 Az reueez kük zent damancos atjankat altal
 vitte kala az vizen . keev kala ev teule penzt
 az hajó bert meg vntatassal : Küknek zol
 galatyaert . zent damancos atjank . jgyry
 kala menyeknek orzagat : monduan azt es
 hog ev volna cristusnak zolgaia es ta
 neyhtvanja : es hog ev sem aranyat
 sem ezevsteut nem viselne vele . Az reueez
 az menyiorzagat jgyretyt nem chak
 semmynek alejta : byzonual meg en
 nek felette ezbeul jnkab jngerletyk in
 dultatyk kala kemenben es nagyob vn
 tatassal aluan : es ez zentseges atjat
 erevuel rantogatvan hvzvan kapaja

- ruhaj kük az tevnél zarrasztattak vizesen
 maradnak vala meg : Zent damancos
 atjanknak ruhaj kedeg olj jgeen meg
 zarradnak vala myndenestevl fogva :
 5 Hogha mynd ecchaka jgeen hevseges
 kemencheben zarrasztatot volna meg .
 Esmeg egy jdeuben tholosanak tartomany
 ban : mykoron zent damancos atjank hyy
 detven istennek jgyet futna : es altal menne
 10 nemely emberekkal nemely vizen hajoba :
 Az reueez kük zent damancos atjankat altal
 vitte vala az vizen . keev kala ev teule penzt
 az hajó bert meg vntatassal : Küknek zol
 galatyaert . zent damancos atjank¹ jgyry
 15 kala menyeknek orzagat : monduan azt es
 hog ev volna cristusnak zolgaia es ta
 neyhtvanja : es hog ev sem aranyat
 sem ezevsteut nem viselne vele . Az reueez
 az menyiorzagat jgyretyt nem chak
 20 semmynek alejta : byzonual meg en
 nek felette ezbeul jnkab jngerletyk in
 dultatyk vala kemenben es nagyob vn
 tatassal aluan : es ez zentseges atjat
 erevuel rantogatvan hvzvan kapaja

1 A szó utáni, központozásnak tűnő pont ugyanannak a piszoknak a következménye,
 amely a 92. lap 14. sorában látható.

nal fogva monduan · Auagy az kapat el bo
 chatod · auagy az penzt ennekem meg
 fizeted · Tahat istennek embere zent da
 mancos atyank · en zemejt fel emele me
 nyorzagban · es keuesse jmaduan ennen
 magaban · legottan tekintuen az fevdre
 lata ot egy penzt isteny engedetbevl ·
 Monda zent damancos atyank · jme
 atyamfya az myt keerz vedfel · es enge
 met bekesseggel el bochas · Mely dolog
 ban · myt akart vr isten az zolgaban
 egyebet mutatny · hanem chak azt
 amyt ennen magaban mutatot · az az
 Mykoron jduezeytenk iesus zent peter
 apostolnak zolgalatja myat az halmak
 zayaban lelt penzel az vamot meg fyze
 re · zent damancos atyanknak ez choda
 tetele · meg byzonejtatot hytzerent meg
 esteut tanok myat ·
 Esmeg zent damancos atyank futosuan
 predicaluan · gyakorta / gazol vala altal
 nemely folyo vizet kynek vala neue
 aregio · Tevrteneek egyzer hog az kevn
 vek kyket hog hog vala kebeleben az

- nal fogva monduan · Auagy az kapat el bo
 chatod · auagy az penzt ennekem meg
 fizeted · Tahat istennek embere zent da
 mancos atyank · ev zemejt fel emele me
 5 nyorzagban · es keuesse jmaduan evnen
 magaban · legottan tekintuen az fevdre
 lata ot egy penzt isteny engedetbevl ·
 Monda zent damancos atyank · jme
 atyamfya az myt keerz vedfel · es enge
 met bekesseggel el bochas · Mely dolog
 10 ban · myt akart vr isten az zolgaban
 egyebet mutatny · hanem chak azt
 amyt evnen magaban mutatot · az az
 Mykoron jduezeytenk iesus zent peter
 15 apostolnak zolgalatja myat az halmak
 zayaban lelt penzel az vamot meg fyze
 te · Zent damancos atyanknak ez choda
 tetele · meg byzonejtatot hytzerent meg
 eskevt tanok myat ·
 20 Esmeg zent damancos atyank futosuan
 predicaluan · gyakorta <.> gazol vala altal
 nemely folyo vizet kynek vala neue
 aregio · Tevrteneek egyzer hog az kevn
 vek kyket <hog> hoz vala kebeleben az

foljó vizben esenek : mykoron zent daman
cos atjank ruháját fel evuedezneje :
Zent damancos atjank alduan istent : es ne
melij evzvegy haz býro azzonnak meg mon
da : hog az þeunijnek az vízben estenek
volna : melij azzon þeuzel lakýk vala az víz
hez : Harmad napon mykoron nemelij
halaz halazna horoggal : es az þeunijnek
akadanak az horogba : alejta hog nagy
halat fogot volna az halaz : az nehez te
rehert : es þij vona az þeunijeket oly
týztan . mynt ha jgeen zarraz almarý
omban tartottak volna : Ez kedeg meg
nagyobýgeýgya ez chodat : hog ez þeunij
veknek sem poztobol . sem bevrbevl chý
nalt sakýok meg tartoýok nem volt :
Hanem chak zent damancos atjanknak
erdeme tartotta meg : Þýst meg tuduan
ez azzon : es meg monduan þýe volna
nak ez þeunijek : el veue es þeulde tho
losaba zent damancos atjanknak nagy
evrevmmel : De ezt es melto meg jelen
tenij : hog meeg týztelendeu atjanak
es vrnak raynerius cardinalisnak my
atta es³ ez choda býzonnak leletevt :

foljó vizben esenek : mykoron zent daman
cos atjank ruháját fel evuedezneje :
Zent damancos atjank alduan istent : es ne
melij evzvegy haz býro azzonnak meg mon
5 da : hog az¹ kevnývek az vyzben estenek
volna : melij azzon kevel lakýk vala az viz
hez : Harmad napon mykoron nemelij
halaz halazna horoggal : es az kevnývek
akadanak az horogba : alejta hog nagy
10 halat fogot² volna az halaz : az nehez te
rehert : es ký vona az kevnýveket oly
týztan . mynt ha jgeen zarraz almarý
omban tartottak volna : Ez kedeg meg
nagyobýgeýgya ez chodat : hog ez kevný
15 vek<e>nek sem poztobol . sem bevrbevl chý
nalt sakýok meg tartoýok nem volt :
Hanem chak zent damancos atjanknak
erdeme tartotta meg : Kýt meg tuduan
ez azzon : es meg monduan kýe volna
20 nak ez kevnývek : el veue es kevlde tho
losaba zent damancos atjanknak nagy
evrevmmel : De ezt es melto meg jelen
tený : hog meeg týztelendeu atjanak
es vrnak raynerius cardinalisnak my
25 atta es³ ez choda býzonnak leletevt :

1 A szó utáni, központozásnak tűnő pont: pizsokfolt.

2 Az f betű v-ből javítva.

3 A myatta szót valószínűleg r-rel akarta folytatni a másoló, majd ezt a betűt az es kezdőbetűjévé alakította.

Melý cardinalis jg neuezetýt · Sancte marie
 in cosmidei · Ez cardinalis mýkoron bezelle
 ne zent damancos atýant napýan az fra
 tereknek conuenteben · nemelý pispeketnek
 es egýeb sok papoknak eleutte · monda
 hog en mýndenestevl fogva býzonnak lel
 te ez felýevl meg mondot chodat ez kevný
 vekrevl · : — Esmeez tevrtenek nemý
 koron · hog mýkoron zent damancos atýant
 vton menne · hozza tarsolkodeek nemelý
 zent eleten zerzetes ember · ký eletenek
 zentsegeuel nyáyas vala · de zolassal es
 nyéluel mýndenestevl jdegen vala · nem
 tudnak vala egymasnak zolný · Bankod
 nan zent damancos atýant · hog ez zer
 zetessel istený dolgokrol nem zolhatna ·
 es hog istený bezedekkel egý mast nem
 elthethetneýet · de maga zent damancos
 atýant en jmadságýnak alhatatossaga
 ual vr istentevl meg nyere · hog az ha
 rom napokban · kykben egyevt kel vala
 mennýk · egý mas bezedeet meg ertene
 ek · : — Esmeez oluastatýt · hog ezhez
 hasonlatos tevrteent · Mert mýkoron

Melý cardinalis jg neuezetýt · Sancte marie
 in cosmidei · Ez cardinalis mýkoron bezelle
 ne zent damancos atýank napýan az fra
 tereknek conuenteben · nemelý pispemeknek
 5 es egýeb sok papoknak eleutte : monda
 Hog ev mýndenestevl fogva býzonnak lel
 te ez felýevl meg mondot chodat ez kevný
 vekrevl · Esmeez tevrtenek nemý
 koron · hog mýkoron zent damancos atýank
 10 vton menne · hozza tarsolkodeek nemelý
 zent eleten zerzetes ember · ký eletenek
 zentsegeuel nyáyas vala · de zolassal es
 nyéluel mýndenestevl jdegen vala · nem
 tudnak vala egymasnak zolný · Bankod
 15 van zent damancos atýank · hog ez zer
 zetessel istený dolgokrol nem zolhatna ·
 es hog istený bezedekkel egý mast nem
 elthethetneýet · de maga zent damancos
 atýank ev jmadságýnak alhatatossaga
 20 ual vr istentevl meg nyere · hog az ha
 rom napokban · kykben egyevt kel vala
 mennýk · egy mas bezedeet meg ertene
 ek · Esmeez oluastatýt · hog ezhez
 hasonlatos tevrteent · Mert mýkoron

egy jdevben zent damancos atjank vton
 menne : Es ev hozya tarsauul evzue tar
 solkottak volna nemely nemet emberek ;
 es ez nemetek zent damancos atjankhoz
 valo aytatossagbol az zallason teultseget
 tevtet volna az ev zvkseget etelet jtalat
 meg zerge zerezuen : Mert zent dama
 cos atjank nem visel vala penzt : esmer
 ven evmagat evnekyk adosnak : lelky
 magot hyntuen evnekyk : myert ez ve
 lagyakat vezen vala ev tevek : De my
 ert az ev nyelueken nem twd vala zolny :
 bere az vr istent : hog az ev nyelueken
 zolhatna : Meg nyere vr istenteul : hog
 egy nehan napyg ev velek jaruan :
 sokakat zola evnekyk lelky dolgokrvl : ev
 tanolsagokra es vigasztalasokra .
 Nemely napon mykoron zent damancos atja
 nk tarsolkodot volna zent bernald zerezete hely
 nemely aytatos fraterhez : Es mykoron zent
 damancos atjank keseen jvtot volna az
 conuenthez : Vgy hog jmmar az fraterrek
 mynd el mentek vala alonn : Nem aka
 ra evket meg bantany : sem almokbol

- egy jdevben zent damancos atjank vton
 menne : Es ev hozya tarsauul evzue¹ tar
 solkottak volna nemely nemet emberek :
 es ez nemetek zent damancos atjankhoz
 5 valo aytatossagbol az zallason kevltseget
 tevttek volna az ev zvkseget etelet jtalat
 meg <zerze> zerezuen : Mert zent dama
 cos atjank nem visel vala penzt : esmer
 ven evmagat evnekyk adosnak : lelky
 10 magot <hyntuen> hynteny² evnekyk : myert ez ve
 lagyakat vezen vala ev tevek : De my
 ert az ev nyelueken nem twd vala zolny :
 kere az vr istent : hog az ev nyelueken
 zolhatna : Meg nyere vr istenteul : hog
 15 egy nehan napyg ev velek jaruan :
 sokakat zola evnekyk lelky dolgokrvl : ev
 tanolsagokra es vigasztalasokra³ .
 Nemely napon mykoron zent damancos atja
 nk tarsolkodot volna zent bernald zerezete hely
 20 nemely aytatos fraterhez : Es mykoron zent
 damancos atjank keseen jvtot volna az
 conuenthez : Vgy hog jmmar az fraterrek
 mynd el mentek vala alonn : Nem aka
 ra evket meg bantany : sem almokbol

¹ A szó első két betűjére vízcepp esett.

² A szó + -tel jelölt, lapeteji betoldás.

³ A k betű d-ből van javítva, az r felett pedig feltehetően egy be nem fejezett betol
 dás látható.

fel serkenteny : jmadzagot teueen az zent
egyhaz aytöyan : ayto be rekeztuen lele
ev magat tarsauual evzue az zent egyhaz
ban¹ : es ot ada evmagat jmadzagra :
Veternyekre harangozuan : egyebekel
ev es ot levn az isteny zolgalaton : chodal
kozuan az ev be menesen mynden fra
teret hog mykeppen zent volna be . : —

It kezdetyk jmmar . mykeppen zent da
mancos atyank . az cardinalisoknak
akaratyokbol papanak parancholatija
ra . romasagba kylemb kyb² kylemb
helyeken el ozlot apacchakat egy
clastromba be gyeuhte . Az az . zent
syxtusnak egy hazaban ez keppen . :

Mikoron zent damancos atyank vol
na romaban : harmad honorius papa
zerze az cardinalisoknak akaratyokbol :
hog mynden apacchak ha lehetne evz
ue gyeuhtetnenek : Eyt lakoznak na
la romaban kylemb kylemb helyeken :
azert hog kevnjeben byrthattatnanak

fel serkenteny : jmadzagot teueen az zent
egyhaz aytöyan : ayto be rekeztuen lele
ev magat tarsauual evzue az zent egyhaz
ban¹ : es ot ada evmagat jmadzagra :

5 Veternyekre harangozvan . egyebekel
ev es ot levn az isteny zolgalaton : chodal
kozuan az ev be menesen mynden fra
terek . hog mykeppen jevt volna be .

10 It kezdetyk jmmar . mykeppen zent da
mancos atyank . az cardinalisoknak
akaratyokbol papanak parancholatija
ra . romasagba kylemb kyb² kylemb
helyeken el ozlot apacchakat egy
15 clastromba be gyeuhte . Az az . zent
syxtusnak egy hazaban ez keppen .

Mikoron zent damancos atyank vol
na romaban : harmad honorius papa
zerze az cardinalisoknak akaratyokbol :
20 Hog mynden apacchak ha lehetne evz
ve gyeuhtetnenek : kyk lakoznak va
la romaban kylemb kylemb helyeken :
azert hog kevnjeben byrthattatnanak .

¹ Az e betű interlineáris betoldás.

² A kétszeresen elrontott szót (a k betűt b-ből javította, majd az l helyett ismét b betűt írt) nem törölte a másoló.

es bevlcheben evrýztethemenek : Es hatta
 nala papa az evze gýevhtent apaccha
 kat helyheztený zent sixtusnak egýha
 zaban auagý clastromaban : az helnek
 regý voltmert es týztelenden voltmert :
 Meg gondoluan kedeg papa : istennek zol
 gáyat zent damancos atýankat lenný
 mynden keppen zerzetesnek : áytatosnak :
 es myndenekben malaztosnak : ez dolgot
 evneký hadný meltonak esmere . Áy lýt
 vattatuan : papanak akarátýanak nem
 allana ellene : de maga kere ez dologra
 engedný alkalmas segeýteket : Es ada
 tanak papatwl ez dologra zent daman
 cos atýanknak segeýtségre három car
 dinalisok : Az az : Vgolinus hostiensis :
 ký levn ez vtan kýlenched gergely papa :
 Dominus stephanus de fossa noua : Es
 dominus nicholaus : tuscúlay² pispék
 cardinalis : Mely cardinalisok zent
 damancos atýanknak hýven segeelnek
 vala az evneký hagýot dologban : ta
 nalchal es : segedelmel es : Mýkoron
 jmmar az dolgot el kezteek volna :

- es bevlcheben evrýztethemenek : Es hatta
 vala papa az evze gýevhtent apaccha
 kat helyheztený zent sixtusnak egýha
 zaban auagý clastromaban : az helnek
 5 regý voltaert es týztelendev voltaert :
 Meg gondoluan kedeg papa : istennek zol
 gáyat zent damancos atýankat lenný
 mynden keppen zerzetesnek : áytatosnak :
 es myndenekben malaztosnak : ez dolgot
 10 evneký hadný meltonak esmere itile¹ . ký hý
 vattatuan : papanak akarátýanak nem
 allana ellene : de maga kere ez dologra
 engedný alkalmas segeýteket : Es ada
 tanak papatwl ez dologra zent daman
 15 cos atýanknak segeýtségre három car
 dinalisok : Az az : Vgolinus hostiensis :
 ký levn ez vtan kýlenched gergely papa :
 Dominus stephanus de fossa noua : Es
 dominus nicholaus : tuscúlay² pispék
 20 cardinalis : Mely cardinalisok zent
 damancos atýanknak hýven segeelnek
 vala az evneký hagýot dologban : ta
 nalchal es : segedelmel es : Mýkoron
 jmmar az dolgot el kezteek volna :

¹ Az *itile* az *esmere* szó fölé írt betoldás.

² A v betű interlineáris betoldás, ugyanis a c utáni helytelen e betűt először u-vá javította a másoló, de az olvashatatlanná vált, mert a tinta összefolyt benne.

nagy meertekletessegvel es ezessegvel · me
lyet papa nekik hagytot vala · De az a
pacchak · zent damancos atjank tanal
chynak mynd nyayan¹ egyetemben nem
ataranak engedni : nemcu nemcu bolond
batorsaggal · es azzonyallatij val me
nefeggel : Ennek felette vala romaba
nemely clastrom ki ig neveztetik vala ·
monasterium sancte marie transtyberim :
Melij clastromban tartatik az tiztelen
den · es mynden aytatossagnak² tiztesse
gere meltosagos : istennek zulejenek ke
pe : Melij kepet : mondatik hog irta
zent lucas euangelista : istennek zu
laenet zu marianak hasonlatossagara
tellesseggel : Ez keep valamij okert
ez clastromtl el vitetout volt : de ezen
zu marianak kegelmessege myat :
ez clastromhoz meg hozatot volt esmeg :
Ez az keep : melijet zent gergely papa
az devg halalkoron : hvsuetnek june
pyben az processioban viseltetent vala :
es az keepnek eleutte az meg devgleut
eeg³ meg tiztultatit vala : Ez az dra

- nagy meertekletessegvel¹ es ezessegvel · me
lyet papa nekik hagytot vala · De az² a
pacchak · zent damancos atjank tanal
chynak mynd nyayan¹ egyetemben nem
5 akaranak engedni : nemcu nemcu bolond
batorsaggal · es azzonyallatij vakme
revseggel³ · Ennek felette vala romaba
nemely clastrom ky yg neveztetik vala ·
monasterium sancte marie transtyberim :
10 Melij clastromban tartatik⁴ vala⁵ az tiztelen
dev · es mynden aytatossagnak⁶ tiztesse
gere meltosagos : istennek zulejenek ke
pe : Melij kepet : mondatik hog irta
zent lucas euangelista : istennek zv
15 leenek zv marianak hasonlatossagara
tellesseggel¹ : Ez keep valamij okert¹
ez clastromtl el vitetev¹ volt : de ezen
zv marianak kegelmessege myat :
ez clastromhoz¹ meg hozatot¹ volt esmeg :
20 Ez az keep : melijet zent gergely papa
az devg halalkoron : hvsuetnek june
pyben az processioban viseltetev¹ vala :
es az keepnek eleutte az meg devglevt
eeg⁷ meg tiztultatik vala : Ez az dra

1 A szó az ezen és a következő lapon lévő, azonos eredetű szennyeződés miatt
nehezen olvasható.
2 A z betű után közvetlenül a már említett szennyeződés folytja látható.
3 Az a betű e-ből javítva.
4 Az y feltehetően a betűből javítva.
5 A szó + -tel jelölt, marginális, rubrummal írt betoldás.
6 A szó utáni, központozásnak tűnő pont: piszokfolt.
7 Latin: aer infectus.

galatos keep : kyleneel az processioba hal
 lato<t> eneklev angeloknak zauok mond
 uan. Regina celi letare alla : Az az Me
 nyeknek kyalne azzonja eurenli all'a :
 Ez kepet az clastromnak miynden sororij
 es miynden romaikatnak gnatovlasij tyz
 telij kala : Mykoron zent damancos
 atjant ment volna ez feljevl meg mon
 dot clastromhoz : es az ot lakozo apaccha
 tat eu jnteseuel miynd. hajtotta volna
 papanak akaratyara : egytevl meg
 kalua : Meun eu teulek zent damancos
 atjant kezij engedelmesseget : az az be
 adat miynd az eu kezeket : hog ez feljevl
 meg mondot clastrombol el mennenek :
 es fogadat hog mennenek kagij hal
 toznanak zent sixtusban lakozni : ha
 az jnz marianak edesseges kepe eu be
 let ot lakozneek : Ezt hozja teueen
 az apacchat ez zerzest : hogha az keep
 esmeg az elebij egyhazhoz meg teerne :
 tahat euk es lennenek az eu fogadasok
 bol meg oldoztak : rea ne tartoznanak :
 Melij zerzest zent damancos atjant

galatos keep : kyleneel az processioba hal
 lato<t> eneklev angeloknak zauok mond
 uan. Regina¹ celi letare alleluia : Az az Me
 nyeknek kyalne azzonja evrevly² all'a :

- 5 Ez kepet az clastromnak miynden sororij
 es miynden romaiknak gyakorlasij tyz
 telij kala : Mykoron zent damancos
 atjant ment volna ez feljevl meg mon
 dot clastromhoz : es az ot lakozo apaccha
 10 kat eu jnteseuel miynd hajtotta volna
 papanak akaratyara : egytevl meg
 valua : Vevn eu teulek zent¹ damancos
 atjant kezij engedelmesseget : az az : be
 adat miynd az eu kezeket : hog ez feljevl
 15 meg mondot clastrombol el mennenek :
 es fogadat hog mennenek vagy val
 toznanak zent sixtusban lakozni : ha
 az zvj marianak edesseges kepe eu ve
 lek ot lakozneek : Ezt hozja teueen
 20 az apacchat ez zerzest : hogha az keep
 esmeg az elebij³ egyhazhoz meg teerne :
 tahat evk es lennenek az eu fogadasok
 bol meg oldoztak : rea ne tartoznanak :
 Melij zerzest zent damancos¹ atjant

¹ A szó a már említett szennyeződés miatt nehezen olvasható.

² A második v betű és az y fölött piszkolt van.

³ Az y e betűből javítva.

evrevmest fel vevn : Ezek meg leveen .
 meg tülta zent damancos atjank : hog
 az naptwl fogva az apacchak kij ne men
 nenek ev zulejekhez az chastrombol :
 sem valamely egýeb zemeljeket meg
 latogatny : Haluan kedeg ez dolgot az
 apacchaknak rokonsagij : kezely : es
 barátij : myt myeltek volna : es mybe
 engettek volna zent damancos atjank
 nak : meg haraguan es meg jndul
 nan . el jevuen nagy jveultessel es me
 reggel meg feddyk vala az apaccha
 kat : Hog ez esmeretlen zemelnek az
 az zent damancosnak tanalchara :
 az en elevbý helyeket . il týztessegbelij
 jeles helt el hattanak : es mas egýhaz
 ban kevltevný változný engettek vol
 na : Es az en bolond elmejekkel . býnes
 nyeluekkel . es karomlo zájokkal mereek
 istennek zent zarandokat zent daman
 cost : latornak es esmeretlennek neuez
 nij : Annak okaert meg haborodanak
 az apacchak azzonýallatij felelme . so
 kat en kezzelek meg banak : es

- evrevmest fel vevn : Ezek meg leveen .
 meg tülta zent damancos atjank : hog
 az naptwl fogva az apacchak ký ne men
 nenek ev zulejekhez az chastrombol :
 5 sem valamely egýeb zemeljeket meg
 latogatny : Haluan kedeg ez dolgot az
 apacchaknak rokonsagý¹ : kezely : es
 barátý : myt myeltek volna : es mybe
 engettek volna zent damancos atjank
 10 nak : meg haraguan es meg jndul
 van . el jevuen nagy jveultessel es me
 reggel meg feddyk vala az apaccha
 kat . Hog ez esmeretlen zemelnek . az
 az zent damancosnak tanalchara :
 15 az ev elevbý helyeket . il týztessegbelij
 jeles helt el hattanak : es mas egýhaz
 ban kevltevný változný engettek vol
 na : Es az en bolond elmejekkel . býnes
 nyeluekkel . es karomlo zájokkal mereek
 20 istennek zent zarandokat zent daman
 cost : latornak es esmeretlennek neuez
 ny : Annak okaert meg haborodanak
 az apacchak azzonýallatý felelme . so
 kak ev kezzelek meg banak : es

¹ A k egy elkezdett g betűre van ráírva.

veunek okossagnekevl valo zomorvsagot :
 Mýnd ezeket kedeg zent damancos
 atjant meg esmere lelekben : es helt
 aduan az hagnat : nemý jdev vtan
 oda mene az apacchakhoz : Es az evne
 kýt zolgalt mise vtan : es predicacjo
 el vegezuen : monda zent damancos
 atjant kegesseget lelkebevl : En lea
 nim : az zentseget zandokarol faskotta
 tok auagy bankottatok : es akarjatos
 az ty labatokat meg vonny vrnak
 vtatol : Azert mastan : ha vagyon valaký
 kezzevletek isten felev : es ev zolgaýanak za
 vat halgato : kelyenfel zabad akaratja zerent :
 Es jenvien zabad akaratja zerent en <ze> keze
 ýmre : hog aldoztasson vyonnan vr istennek
 engedelmesseget : mert kýt akaratjot zerent
 teznek aldozatot vr istennek : az kellemetes
 evneký : sem kellemetes evneký az kezereý
 tessel valo zolgalat : Melý engedelmesseget
 fogadasat aldozatjat : az abbatissa az egýeb
 apacchakal meg teueek : Es az vak merev
 engedetlenek kýt sathan vtan hatra mene
 nek : bodog zent atjant zent damancosnak

- veunek okossagnekevl valo zomorvsagot :
 Mýnd ezeket kedeg zent damancos
 atjant meg esmere lelekben : es helt
 aduan az haragnak : nemý jdev vtan
 5 oda mene az apacchakhoz : Es az evne
 kýt zolgalt mise vtan : es predicacjo
 el vegezuen : monda zent damancos
 atjant kegesseget lelkebevl : En lea
 ným : az zentseget zandokarol faskotta
 10 tok auagy bankottatok : es akarjatos
 az ty labatokat meg vonny vrnak
 vtatol : Azert mastan : ha vagyon valaký
 kezzevletek isten felev : es ev zolgaýanak za
 vat halgato : kelyenfel zabad akaratja zerent :
 15 Es jenvien zabad akaratja zerent en <ze> keze
 ýmre : hog aldoztasson vyonnan vr istennek
 engedelmesseget : mert kýt akaratjok zerent
 teznek aldozatot vr istennek : az kellemetes
 evneký : sem kellemetes evneký az kezereý
 20 tessel valo zolgalat : Melý engedelmesseget¹
 fogadasat aldozatjat : az abbatissa az egýeb
 apacchakal meg teueek : Es az vak merev
 engedetlenek kýt sathan vtan hatra mene
 nek : bodog zent atjant zent damancosnak

¹ A -del- szótagban pizokfolt van.

erdemij mĳat meg teerenek : Tahat ez bevlc
 atĳa zent damancos : zerze nemelĳ parazt.
 zerzetes es ezees fratereket : kĳt az sorozot
 clastromat evrezneek : es mĳnden jdeube
 az be rekeztevt sorozotnak zeutsegeket
 meg zolgaltatnĳat : Es az clastromnak
 mĳnden kwchajt el veue zent damancos
 atĳant : es az clastromnak mĳnden hatal
 mat maganak veue : Nem engede zent
 damancos atĳant : hog ez jdeuteul fogva
 az sorozot en kezelveknek auagy rokon
 sagotnak sem egĳeb zemelyeknek zolhat
 nanak tano nekeul : hanem tarsĳnak hal
 latara : Ennek vtanna ez bevlc ember
 es papanak parancholatĳaban hĳv : zent
 seges atĳant zent damancos zerze : ez
 harom cardinalis akaratĳabol . Hog han
 vazo zerdan evzue gĳevlnenek zent six
 tusnal : hog ez felĳeul meg mondot
 abbatissa mĳnd en apacchajnal evzue
 ot jelen lenne . es az clastromnak mĳn
 den jozagĳt zabatsagĳt az cardinali
 sotnak es zent damancos atĳantnak
 adnĳat auagy erezteneĳet : Pĳ mĳnd

- erdemĳ mĳat meg teerenek : Tahat ez bevlc
 atĳa zent damancos : zerze nemelĳ parazt
 zerzetes es ezees fratereket¹ : kĳk az sororok²
 clastromat² evrezneek : es mĳnden jdeube
 5 az be rekeztevt sororoknak¹ zevksegeket
 meg zolgaltatnĳak : Es az clastromnak
 mĳnden kwchajt el veue zent damancos
 atĳank : es az clastromnak mĳnden hatal
 mat maganak veue : Nem engede zent
 10 damancos atĳank : Hog ez jdeuteul fogva
 az sororok² ev kezelveknek auagy rokon
 sagoknak sem egĳeb zemelyeknek zolhat
 nanak tano nekeul : hanem tarsĳnak hal
 latara : Ennek vtanna ez bevlc ember
 15 es papanak parancholatĳaban hĳv : zent
 seges atĳank zent damancos zerze : ez
 harom cardinalis akaratĳabol . Hog han
 vazo zerdan evzue gĳevlnenek zent six
 tusnal : hog ez felĳeul meg mondot
 20 abbatissa mĳnd ev apacchajval evzue
 ot jelen lenne . es az clastromnak mĳn
 den jozagĳt zabatsagĳt az cardinali
 soknak es zent damancos atĳanknak
 adnĳak auagy erezteneĳek : Kĳ mĳnd

¹ A szó második r betűje eltér a megszokottól.

² A szóban az r betű alakja eltér a megszokottól.

meg leu : Es mykoron bezellene zent da
 mancos atjant az apacchakal az cardi
 nalisoknak jelen voltara : meg monda
 teek evnekyk istuan vr cardinalis evc
 chenek ifjv neapoleon halala : Meljet
 fel tamazta zent damancos atjant ha
 lottaibol : mykeppen szlijenul meg vagyon¹
 iruan : Vrnak eztendeveben : Ezer : keet
 zaz : tyzenkyleno eztendeiben : el jevue
 abbatissa azzon az ev apacchajval tran
 siberym clastrombol : veeen evrevkse
 get auagy lakast zent sixtusban : holot
 kezdenek lakozni : Ejt kezzeut kala
 egy cecilia neven lean : ty az jdeiben
 kala tyzenheet eztendens : Melij cecilia
 neven lean myndeneknek elette fel ve
 ve az zerzetnek ruhajat zent daman
 cos atjantul : mykoron ty mennenek
 az kapun : Es professiot tevn engedel
 messegeut fogada zent damancos atjant
 kezeben : Ez cecilia utan veue az zer
 zet ruhajat az abbatissa negven negy
 apacchakal : es mynd professyot tevnek
 zent damancos atjantnak kezeen :

- meg leu : Es mykoron bezellene zent da
 mancos atjank az apacchakal az cardi
 nalisoknak jelen voltara : meg monda
 teek evnekyk istuan vr cardinalis evc
 5 chenek ifjv neapoleon halala : Meljet
 fel tamazta zent damancos atjank ha
 lottaibol : mykeppen feljevl meg vagyon¹
 iruan : ² Vrnak eztendeveben : Ezer : keet
 zaz : tyzenkyleno eztendeiben : el jevue
 10 abbatissa azzon az ev apacchajval tran
 siberym clastrombol : veeen evrevkse
 get auagy lakast zent sixtusban : holot
 kezdenek lakozni : Kyk kevzevt vala
 egy cecilia neven lean : ky az jdeiben
 15 vala tyzenheet eztendevs : Melj cecilia
 neven lean myndeneknek elette fel ve
 ve az zerzetnek ruhajat zent daman
 cos atjantul : mykoron ky mennenek
 az kapun : Es professiot tevn engedel
 20 messegeut fogada zent damancos atjank
 kezeben : Ez cecilia³ utan veue az zer
 zet ruhajat az abbatissa negven negy
 apacchakal : es mynd professyot tevnek
 zent damancos atjantnak kezeen :

¹ Az y fölött elkenődött tintacsőpp van.

² Vö. 69/10–73/10.

³ A szó második c betűje fölötti vonal valószínűleg egy elkezdett betű szára.

Ezenkeppen kezdeteek zent damancos atjank
 nak zerzete belij sororoknak zent zerzete :
 Azert az jevuenden ejell ez bevic atja
 zent damancos atjank az keet cardinali
 fokkal el mene : nagysot zevuetnekevvel
 es sot nepekkal zemelijekkel : hog zenden
 let ne lenne az nepek kezent : Es men
 net vala mynd nyajan mezejtelen labak
 tal az zuz marianak kepeert : Ky tarta
 rjst kala az bodog azzon clastromaban
 Ky neuztetijt de transtijberym : Melij
 kepeert zent damancos atjank el hoza : ev
 tulaýdon vallaýn : zent sixtusnak clastro
 maban : Ez zuz marianak edes kepeert
 varjak kala mezejtelen labakkal az so
 rorok : es fogadak veveek nagy aytatos
 saggal : es ot marada eg edes keep az so
 roroknal mynd ez may napjig : Ez zent
 sixtusban akoron lakoznak kala predica
 tor zerzetbelij fraterok : De minet vtan
 na papa engede zent sixtus az sororok
 nak : ezen honorius papa ada az frate
 reknek lakozasra zent sabina egy hazat
 Melij zent sabinaba menenek az frate

- Ezenkeppen kezdeteek zent damancos atjank
 nak zerzete belij sororoknak zent zerzete :
 Azert az jevuenden ejell ez bevic atja
 zent damancos atjank az keet cardinali
 5 sokkal el mene : nagy sok zevuetnekevvel
 es sok nepekkal zemelijekkel : hog zenden
 let ne lenne az nepek kezent : Es men
 nek vala mynd nyajan mezejtelen labak
 kal az zuz marianak kepeert : ky tarta
 10 tyk vala az bodog azzon clastromaban
 ky neuztetijt de transtijberym : Melij
 kepeert zent damancos atjank el hoza : ev
 tulaýdon vallaýn : zent sixtusnak clastro
 maban : Ez zuz marianak edes kepeert
 15 varjak vala mezejtelen labakkal az so
 rorok : es fogadak veveek nagy aytatos
 saggal : es ot marada ez¹ edes keep az so
 roroknal mynd ez may napjig : Ez zent
 sixtusban akoron lakoznak kala predica
 20 tor zerzetbelij fraterok : De minet vtan
 na papa engede zent sixtus az sororok
 nak : ezen honorius papa ada az frate
 reknek lakozasra zent sabina egy hazat
 Melij zent sabinaba menenek az frate

¹ A z betű s-ből javítva.

SC/

rek : kevényekkel es egyéb marhaállatokkal :
 Es ot zent sabinaban kala az jdevben
 papanak palotája : Ez volt elsev clastroma
 az sororoknak az zent sixtus clastroma :
 melyet ez nemes atya zent damancos
 fondalt : predicator zerzetnek fondaloja :
 Mely clastromban lakozo sororokat ez
 keges atya nagy zerelmel tanejgya
 kala : tartvan evket zerzetes evryzet
 alat . Pijtnet vigasztalasokert gyakorta te
 zen kala predicaciot : az frateretnek je
 len voltokra : Es tanejgya kala evket az
 zerzetnek fegyelmeere erkevlchere : Es az
 sororoknak eleutte . es en bennet az ur isten
 sok chodakat tevn zent damancos atjant
 mijat . : — Mlykoron kedeg az nagy
 bevhtnek¹ masod vasarnapjan . zent da
 mancos atjant predicallana az sororok
 egyhazaban : ot aluan nepeknek nagy so
 kassaga : Memennemeu evrdengevs azzony
 allat jgeen meg kezde az predicaciot ban
 tanij kijaltvan : es monduan zent daman
 cos atjantnak : Lator lator : az te cha
 logatasyddal negyet vettel el : kijt enijm

- rek : kevényekkel es egyéb marhaállatokkal :
 Es ot zent sabinaban kala az jdevben
 papanak palotája : Ez volt elsev clastroma
 az sororoknak az zent sixtus clastroma :
 5 melyet ez nemes atya zent damancos
 fondalt : predicator zerzetnek fondaloja :
 Mely clastromban lakozo sororokat ez
 keges atya nagy zerelmel tanejgya
 kala : tartvan evket zerzetes evryzet
 10 alat . kijtnet vigasztalasokert gyakorta te
 zen kala predicaciot : az frateretnek je
 len voltokra : Es tanejgya kala evket az
 zerzetnek fegyelmeere erkevlchere : Es az
 sororoknak eleutte . es en bennet az ur isten
 15 sok chodakat tevn zent damancos atjant
 mijat . Mlykoron kedeg az nagy
 bevhtnek¹ masod vasarnapjan . zent da
 mancos atjant predicallana az sororok
 egyhazaban : ot aluan nepeknek nagy so
 20 kassaga : Memennemeu evrdengevs azzony
 allat jgeen meg kezde az predicaciot ban
 tanij kijaltvan : es monduan zent daman
 cos atjantnak : Lator lator : az te cha
 logatasyddal negyet vettel el : kijt enijm

¹ A t betű r-ből alakítva.

valanak : Enjüm valanak · es el vevd en tev
 lem : gñakorta eleue monduan · Lator la
 tor : Es mýkron az neep jgeen zgodne
 ek az predicacijonak meg bantasaert :
 Monda sokzer zent damancos atjank :
 nemeulijmeg : nemeulijmeg : Felele az
 evrdeg az azzonjallat zaija altal : Nem
 evzký mýnket jnneet : mert mýevnk ez :
 sem kýnem megýevnk : heten vagýonk :
 kýk ezenkeppen · es ezenkeppen mentevnk
 be : es kezde mýndenýk ký vgatný az
 modot · mýkeppen bele ment · Tahat
 meg neukevduen az zendevlet az nep
 kezent : istennek embere zent daman
 cos atjank ev kezeet fel emelueen :
 zent kereztnék jegyeet vete monduan ·
 Jesus cristusnak neueben parancholok
 nektek : hogtký mennijetenk : es entet
 touabba ne banchatok : Legottan az ev
 restenek rettenetes ký terijeztesenel meg
 jndula : es holt zennek nagy rakasat
 ký okada : kýt vernek anne bevsege
 kevuete : hog olyha holtnak lattatne
 ek : Melýet zent damancos atjank
 paranchola az egyházbol ký kijnij

- valanak : Enjüm valanak · es el vevd en tev
 lem : gñakorta eleue monduan · Lator la
 tor : Es mýkron az neep jgeen zgodne
 ek az predicacijonak meg bantasaert :
 5 Monda sokzer zent damancos atjank :
 nemevlýmeg : nemevlýmeg : Felele az
 evrdeg az azzonjallat zaija altal : Nem
 evzký mýnket jnneet : mert mýevnk ez :
 sem kýnem megýevnk : heten vagýonk :
 10 kýk ezenkeppen · es ezenkeppen mentevnk
 be : es kezde mýndenýk ký vgatný az
 modot · mýkeppen bele ment · Tahat
 meg neukevduen az zendevlet az nep
 kezvezt : istennek embere zent daman
 15 cos atjank ev kezeet fel emelueen :
 zent kereztnék jegyeet vete monduan ·
 Iesus cristusnak neueben parancholok
 nektevk : hogký mennýetevk : es evtet
 touabba ne banchatok : Legottan az ev
 20 testenek rettenetes ký terýezteseuel meg
 jndula : es holt zennek nagy rakasat
 ký okada : kýt vernek anne bevsege
 kevuete : hog olyha holtnak lattatne
 ek : Melýet zent damancos atjank
 25 paranchola az egyházbol ký výnný

es eu gongyat viselnű : mýgnem tellűes
 seggel meg vigazýk : Es neueze eutet
 soror amatanak : Kij meg gyögývluan
 es annak vtanna sokaýg ele zent nýas
 sagban . : ➔ Esmeeß maas jdeube
 zent damancos atýank menueen az
 sororok clastromanak fordeýtoýara :
 es keerde harom sororokat az fordeý
 tostul hog ha egessegben volnanak :
 Monda az fordeýtos : hog hýdeg lelnee
 eutet : Kijnek monda zent damancos
 atýank : mennyel es mongýad nekýk :
 hog en parancholok nekýk : hog to
 uabba ne lelýe eutet az hýdeeg : Me
 lijet mýkoron meg tevt volna az for
 deýtos : az beteg sororok hamarýsaggal
 fel telenek : meg zabaduluan . Ezt
 haluan zent damancos atýank : ha
 lat ada az felseges istennek . : - Esmeg
 nemelij napon zent damancos atýank
 kesebben jevue zent sixtus monosto
 rahoz az sororokhoz : es evze hývan
 az sororokat az ablachra : az fraterok
 nek jelen voltokra : kýk vele valanak

- es ev gongyat viselnű : mýgnem tellűes
 seggel meg vigazýk : Es neueze eutet
 soror amatanak : ký meg gyögývluan
 es annak vtanna sokaýg ele zent nýas
 sagban . Esmeeß maas jdeube
 zent damancos atýank menueen az
 sororok clastromanak fordeýtoýara :
 es keerde harom sororokat az fordeý
 tostul hog ha egessegben volnanak :
 10 Monda az fordeýtos : hog hýdeg lelnee
 evket : Kýnek monda zent damancos
 atýank : mennyel es mongýad nekýk :
 hog <.> en parancholok nekýk : hog to
 uabba ne lelýe evket az hýdeeg : Me
 15 lýet mýkoron meg tevt volna az for
 deýtos : az beteg sororok hamarsaggal
 fel kelenek : meg zabaduluan . Ezt
 haluan zent damancos atýank : ha
 lat ada az felseges istennek . Esmeg
 20 nemelij napon zent damancos atýank
 kesebben jevue zent sixtus monosto
 rahoz az sororokhoz : es evze hývan
 az sororokat az ablachra : az fraterok
 nek jelen voltokra : kýk vele valanak

monda az sororoknak · En leanyim · ~~az~~ en ha
 lazashol jenuet · ~~es az vr isten ennekem~~
 adot nagy halat · Ezt kedeg mongya va
 la zent damancos atjant frater guido
 nyireul · Eij hala romai nagyagos elet
 urnak egyetlenségij fia · melyet went va
 la az zerzetre · Leuen kedeg lelkij tanol
 sagnak predicacioija · ada az sororoknak
 nagy lelkij vigasztalst · Ezt meg leuen
 monda zent damancos atjant · vr isten
 azt akarya · hog el mennyet zent sabi
 na azzon clastromahoz · en fyaymat
 meg vigasztalni · Az priorissa kedeg
 es az apacchak erevkevdnek hala entet
 meg tartani az eu caplanok hazaba
 monduan · Atjam az jden el mult ·
 jmmar kezzei nagyon eij felehez · nem
 illic hog mastan el menij jnnen · Zent
 damancos atjant · nem engede az eu
 kereseknek · monduan · Az vr isten myn
 denestevl fogva azt akarya · hog el me
 nyek · es vrnak angela kevet mijn
 ket · es lezen mij veleink · Azert veuen
 eu vele zent damancos atjant frater

- monda az sororoknak · En leanyim <ez> en ha
 lazashol jenuet · es az vr isten ennekem
 adot nagy halat · Ezt kedeg mongya va
 la zent damancos atjant frater guido
 5 nysreul · kȳ vala romaȳ nagsagos elek
 vrnak egyetlenségij fȳa · melyet vevt va
 la az zerzetre · Leuen kedeg lelkȳ tanol
 sagnak predicacioȳa¹ · ada az sororoknak
 nagy lelkȳ vigasztalast · Ezek meg leuen
 10 monda zent damancos atjant · vr isten
 azt akarya · hog el mennyek zent sabi
 na azzon clastromahoz · en fyaymat
 meg vigasztalnȳ · Az priorissa kedeg
 es az apacchak erevkevdnek vala evtet
 15 meg tartanȳ az eu caplanok hazaba
 monduan · Atȳam az jdev el mult ·
 jmmar kezzei nagyon eȳ felehez · nem²
 illic hog mastan el menȳ jnnen · Zent
 damancos atjant · nem engede az eu
 20 kereseknek · monduan · Az vr isten myn
 denestevl fogva azt akarya · hog el me
 nyek · es vrnak angela kevet mȳn
 ket · es lezen mȳ veleink · Azert veuen
 eu vele zent damancos atjant frater

¹ A szón piszkolt van.

² A szó első két betűjét *m*-ből alakította a másoló, majd az *e*-t újból leírta a nehezen
 kivehető betű fölé.

tancredust az frateret priorat · es frater
 oddot az sororok priorat · kezde el menni ·
 Es mikoron ki menne zent damancos
 atjant · jme allapeet az porta elent ·
 jgeen zepseges iffju · tartuan egy istapot
 es kezelt el menesre · es kezde ez iffju
 elevent elent menni · Tahat ez zent atja
 bochata az frateret ez iffju utan · en
 en maga megyen kala az frateret
 utan · Jutuan kedeg az frateret por
 rajara · leleek entet nagy zerelmel laka
 tokkal be rekeztuen · Tahat az iffju ki
 entet az uton viselte kala · vona ma
 gat az portanak egyk rezere · ki leg
 ottan meg nyileek · Es elezzer be mene
 az iffju · az utan az frateret · annak
 utanna zent damancos atjant · Es ki
 menuen az iffju ki be vitte kala entet ·
 leleteek az ayto be teuen · mykeppen
 elerb · Tahat frater tancredus meg
 kerde zent damancos atjantat mond
 uan · Atjam · ki kala az iffju · ki el
 zent kala veleent · Felele zent daman
 cos atjant · Vrnak zent angela kala ·
 ki volt kevldetuen istentent mi evri

- tancredust az frateret priorat · es frater
 oddot az sororok priorat · kezde el menni ·
 Es mikoron ki menne zent damancos
 atjant · jme allapeek az porta elent
 5 jgeen zepseges iffju · tartuan egy istapot
 es kezelt el menesre · es kezde ez iffju
 elevttevk elevl menni · Tahat ez zent atja
 bochata az frateret ez iffju¹ utan · ev
 ev maga megyen vala az frateret
 10 utan · Jutuan kedeg az frateret por
 rajara · leleek evtet nagy zerelmel laka
 tokkal be rekeztuen · Tahat az iffju ki
 evket az uton viselte vala · vona ma
 gat az portanak egyk rezere · ki leg
 15 ottan meg nyileek · Es elevzer be mene
 az iffju · az utan az frateret · annak
 utanna zent damancos atjant · Es ki
 menuen az iffju ki be vitte vala evket
 leleteek az ayto be teuen · mykeppen
 20 elevb · Tahat frater tancredus meg
 kerde zent damancos atjantat mond
 uan · Atjam · ky vala az iffju · ky el
 jevt vala velevk · Felele zent daman
 cos atjant · Vrnak zent angela vala ·
 25 ky volt kevldetuen istentent mi evri

¹ A szó első szótagján nagy pizsokfolt látható, amely az előző lapra is rákenődött.

zetevnkre : Ezenkeppen ez fraterék fel keluē
 az egjéb fraterékkal az veternyjere : cho
 dalkozanak az fraterék · hog mykeppen
 jentek volna be aytok be rekeztveen :
 Vala ezen conuentben : nemely romaý pol
 gar tñ vala ifjñ : Es vala¹ nouicius az zer
 zetben · tñnek vala neue jakab : Tñ meg
 gyevzettetek evrdegtevl es altalyaban
 el vegeze az zerzetbevl valo tñ meneseet
 mykoron meg nyttathnak az egyháznak
 aytöy : Melyet ez kegelmes atya meg
 esmeruen isteny jelentesebevl : kegesseg
 nek lelkebevl jnte ez nouiciust edessen
 hog evmagat el ne valasztanaya jlljen
 zent tarsossagtvul : De ez nouicius nem
 engede zent damancos atyank keresere :
 hanem tñ vona az zerzetnek ruhajat
 en nyakabol : monduan hog en el vegez
 te az zerzetbevl valo tñ meneseet : Ez
 kegesseges atya kedeg : kevnjerevluen
 ez erevs kesertetenn : monda nekij :
 Varj en fyam keueset : annak vtanna
 tegyed valamyt akarandaz : Tahat
 le teryezte ev magat ez keges atya :
 az el vezenden fnyvert : Legottan meg

- zetevnkre : Ezenkeppen ez fraterék fel keluē
 az egjéb fraterékkal az veternyjere : cho
 dalkozanak az fraterék · hog mykeppen
 jenttek volna be aytok be rekeztveen ·
- 5 Vala ezen conuentben : nemely romaý pol
 gar¹ ky vala iffyv : Es vala egy² nouicius az zer
 zetben · kynek vala neue jakab : Ky meg
 gyevzettetek evrdegtevl es altalyaban
 el vegeze az zerzetbevl valo ky meneseet ·
 - 10 mykoron meg nyttathnak³ az⁴ egyháznak
 aytöy : Melyet ez kegelmes atya meg
 esmeruen isteny jelentesebevl : kegesseg
 nek lelkebevl jnte ez nouiciust edessen
 hog evmagat el ne valasztanaya jlljen
 - 15 zent tarsossagtvul : De ez nouicius nem
 engede zent damancos atyank keresere :
 hanem ky vona az zerzetnek ruhajat
 ev nyakabol : monduan hog ev el vegez
 te az zerzetbevl valo ky meneseet : Ez
 - 20 kegesseges atya kedeg : kevnjerevluen⁵
 ez erevs kesertetevn : monda nekij :
 Varj en fyam keueset : annak vtanna
 tegyed valamyt akarandaz : Tahat
 le teryezte ev magat ez keges atya :
 - 25 az el vezenden fyvert : Legottan meg

¹ Az o betű e-ből javítva.

² A névelő interlineáris betoldás.

³ A h betű -ta- szótagból javítva.

⁴ Az a betű e-ből javítva.

⁵ Az l betű után leírt n-t először v-vé javította a másoló, de mivel az így elmosódott,
 ezért interlineárisan is betoldotta.

jeleneek · meneet haznala az jgaznak
 jmadfaga · Meeg elsem vegezte vala
 zent damancos atyank ev jmadfagaat ·
 tahat ez nouicius meg evteteek syral
 makkal · es le teryezkevducen zent da
 mancos atyank labayhoz · kere hog
 az zerzetnek ruhajat neky esmeg meg
 adnaya · melyet el vehetv¹ vala · ffo
 gaduan azt · hog meg maradna m̃y
 denkoron az zerzetben · Tahat ez keges
 atya neky meg ada az zerzetnek ruhaj
 jat · edessen zoluan es jntveen evtet
 az zerzetben begys kalo meg mara
 dasra · Melijet meges tevn · Reggel
 meg terenek az fraterok az sororok
 clastromahoz zent damancos atyankal
 egyetevmben · es melyek tevtentenek ·
 azt az sororoknak meg jelenteek · K̃y
 ket zent damancos atyank meg es
 merueen lenny jgaznak · monda
 egygyevgyeven · En leanyam · az el
 lenseg el akarya vala ragadny vr
 nak egyk jhat · de az vr isten meg

- jeleneek · meneet haznala az jgaznak
 jmadfaga · Meeg elsem vegezte vala
 zent damancos atyank ev jmadfagaat ·
 tahat ez nouicius meg evteteek syral
 5 makkal · es le teryezkevducen zent da
 mancos atyank labayhoz · kere hog
 az zerzetnek ruhajat neky esmeg meg
 adnaya · melyet el vehetv¹ vala · ffo
 gaduan azt · hog meg maradna m̃y
 10 denkoron az zerzetben · Tahat ez keges
 atya neky meg ada az zerzetnek ruha
 jat · edessen zoluan es jntveen evtet
 az zerzetben vegy valo meg mara
 dasra · Melijet meges tevn · Reggel
 15 meg terenek az fraterok az sororok
 clastromahoz zent damancos atyankal
 egyetevmben · es melyek tevtentenek ·
 azt az sororoknak meg jelenteek · K̃y
 ket zent damancos atyank meg es
 20 merueen lenny jgaznak · monda
 egygyevgyeven · En leanyam · az el
 lenseg el akarya vala ragadny vr
 nak egyk jhat · de az vr isten meg

¹ A h betű v-ből javítva.

zabadejta eutet ev kezebeul . : . -

It kezdetyk bodogsagos zent daman
cos atyanknak zentseges es jgeen
tevkellertes alazatosagos erkevlche
reul valo jraas ez keppen . : . -

Predicator zerzetnek confirmacioja
utan . hatod eztendeuben . Vr zuletetj
utan kedeg Ezer . keet zaz . hvz ezten
deuben . Zent damancos atyank tevn
generale capitulomot bononyaban .
Melij capitulomban jelen vala nemet
jordanus mester . Kijnek vala az zerzet
ben harom holnapja . es vetetevt ka
la az zerzetben parisba . reginaldus
mester mijat . Kyrevl felyevl meg va
gyon jruan . Tahat zent damancos
atyank . Kij vala mynd az telljes zer
zetnek fev fejedelme generalis meste
re . auagy nagy mestere . Monda ezen
keppen . En melto vagyok le vetesre
ez fejedelmsegbeul . mert hazontalan

* predicacioja

zabadeyta evtet ev kezebeul .

It kezdetyk bodogsagos zent daman
cos atyanknak zentseges es jgeen
tevkellertes alazatosagos erkevlche
5 revl valo jraas ez keppen .

Predicator zerzetnek confirmacioja
vtan . hatod eztendeuben . Vr zuletetj .
vtan kedeg Ezer . keet zaz . hvz ezten
10 devben . Zent damancos atyank tevn
generale capitulomot bononyaban .
Melij capitulomban jelen vala nemet
jordanus mester . kynek vala az zerzet
ben harom holnapja . es vetetevt va
15 la az zerzetben parisba . reginaldus
mester predicacioja¹ myat . kyrevl felyevl meg va
gyon jruan .² Tahat zent damancos
atyank . ky vala mynd az telljes zer
zetnek fev fejedelme generalis meste
20 re . auagy nagy mestere . Monda ezen
keppen . En melto vagyok le vetesre
ez fejedelmsegbeul . mert hazontalan

¹ A szó +-tel jelölt, lapalji betoldás.

² Vö. 31/10–38/23.

vagyok es rest meg lankat . Es jgeen
 alaza magat myndenekben ez zentse
 ges atya . mendeneknek elevitte . hogky
 nagyob vala mendeneknel . Es myko
 von zent damancos atyank le akar
 naya tenny az feyedelmseget . es my
 koron az fraterok semmykeppen nem
 akarnajak hog le tennye az feyedelm
 seget . Meg zerze zent damancos aty
 ank . hog ez jdeuteul fogva . capitu
 lomokban zereztnenek diffinitorok
 Mely diffinitoroknak volna hatalmok
 az nagy mesteren . es mynd az telljes
 capitulomon . el vegezny . zerzeny
 es erevseyteny . addyg myg az capi
 tulom vagyon . eppen egezen meg
 maraduan generalis mesternek
 tyztessaga az vtan . Annak okaert
 elsev generalis mesterre zereztecek
 zent damancos atyank az fraterok
 kezert . Es vala ez zent atya mykep
 pen egy kezzevlek . hanem chak ez
 ben vala ky lemb . hog eletnek kemen

- vagyok es rest meg lankat . Es jgeen
 alaza magat myndenekben ez zentse
 ges atya . mendeneknek elevitte . hogky
 nagyob vala mendeneknel . Es myko
 5 ron zent damancos atyank le akar
 naya tenny az feyedelmseget . es my
 koron az fraterok semmykeppen nem
 akarnajak hog le tennye az feyedelm
 seget . Meg zerze zent damancos aty
 10 ank . hog ez jdevteul fogva . capitu
 lomokban zereztnenek diffinitorok
 Mely diffinitoroknak volna hatalmok
 az nagy mesteren . es mynd az telljes
 capitulomon . el vegezny . zerzeny
 15 es erevseyteny . addyg myg az capi
 tulom vagyon . eppen egezen meg
 maraduan generalis mesternek
 tyztessaga az vtan . Annak okaert
 elsev generalis mesterre zereztecek
 20 zent damancos atyank az fraterok
 kezert . Es vala ez zent atya mykep
 pen egy kezzevlek . hanem chak ez
 ben vala ky lemb . hog eletnek kemen

segeben vala elseu · zenuedetesseggel ·
vigyazasokkal · es bevhtevleseknek zen
segeuel vala jgeen nagy · alazatosseg-
gal vala felseges · Ez zentsages atya
zent damancos · harom pispoky melto
sagokat · k² evnek² adatnak vala ky
lemb kylemb jdevben · nem akara
fel venni · Nappal es eyel ez bodog
zent atya · gyakorlija vala az karba
az istenyi zolgalatot az zent zolosma
kat · Az kevsseeg aztalanal · mende
neknek felette zevkebben elterit² va
la · nagy kevessebet ez² vala · Vala
ez zent atya ez zent zerzetnek zerzese
nek kevetevye · es jeles evryzevye ·
Es mynden zerelmeuel telhetsegeuel
azon erevkevdyk vala · hog az con
stitutio · regula · mynden fraterekteul
tyztan es tellyesseggel meg tartat
neek · Es ha valamikoron valamely
fraterteul emberij gyarlosagbol ·
valamy el mulatas lezen vala · nagy
valamy jonak el hagyasa · semmi

- segeben¹ vala elsev · zenuedetesseggel ·
vigyazasokkal · es bevhtevleseknek zen
segeuel vala jgeen nagy · alazatosseg-
gal vala felseges · Ez zentsages atya
5 zent damancos · harom pispoky melto
sagokat · k² evnek² adatnak vala ky
lemb kylemb jdevben · nem akara
fel venni · Nappal es eyel ez bodog
zent atya · gyakorlija vala az karba
10 az istenyi zolgalatot az zent zolosma
kat · Az kevsseeg aztalanal · mende
neknek felette zevkebben elterit² va
la · vagy kevessebet ez² vala · Vala
ez zent atya ez zent zerzetnek zerzese
15 nek kevetevye · es jeles evryzevye ·
Es mynden zerelmeuel telhetsegeuel
azon erevkevdyk vala · hog az con
stitutio · regula · mynden fraterekteul
tyztan es tellyesseggel meg tartat
20 neck · Es ha valamikoron valamely
fraterteul emberij gyarlosagbol ·
valamy el mulatas lezen vala · vagy
valamy jonak el hagyasa · semmi

¹ A szóban az *m* és a második *e* betű összefolyt.

² A szó második *k* betűje interlineáris betoldás.

keppen el nem zenuedy kala penitencia
 nekevl: Byneknek meg feddeseben ke
 deg tart kala oly edes kemensegevt.
 eo tart kala oly kemen edesegent.
 hog az vette vetkezest elegge meg
 feddeneje. eo az embert vagy frater
 lelkeben meg nem haboreytanaia.
 Mykoron ez zent atja lat kala. kala
 mely frater foglaltatvan valamely
 vetekben bynben. lezen kala ez zent
 atja. olyha nem latnaia. eo ha nem
 volna zolo zaya. eo el halogatvan el
 megyen kala. vagy el mulyk kala
 onneet. De mykoron alkolmas jdeye
 lezen kala. vagy mond kala zent da
 mancos atyank az fraternek. frater.
 nem jol myelkevtteel. teueen azt
 melyet nem illic tennij. agy dychev
 seget istennek. eo gyonnjad meg
 valjad meg bynedet. eo ez zentseges
 atja. mytessen ev magat mutagya
 kala atyanak. az meg feddesnek
 veresegeet aduan. ezen keppen mu

- keppen el nem zenuedy kala penitencia
 nekevl. Byneknek meg feddeseben ke
 deg tart kala oly edes kemensegevt.
 es tart kala oly kemen edesegent.
 5 hog az <vette> vetkevzevt elegge meg
 feddeneje. es az embert vagy frater
 lelkeben meg nem haboreytanaia.
 Mykoron ez zent atja lat kala. kala
 mely frater foglaltatvan valamely
 10 vetekben bynben. lezen kala ez zent
 atja. olyha nem latnaia. es ha nem
 volna zolo zaya. es el halogatvan el
 megyen kala. vagy el mulyk kala
 onneet. De mykoron alkolmas jdeye
 15 lezen kala. vgy mond kala zent da
 mancos atyank az fraternek. frater.
 nem jol myelkevtteel. teueen azt
 melyet nem illic tennij. agy dychev
 seget istennek. es gyonnjad meg
 20 valjad meg bynedet. Es ez zentseges
 atja mykeppen ev magat mutagya
 kala atyanak. az meg feddesnek
 veresegeet aduan. ezen keppen mu

tagja kala magat anjanak es · aduan
 vigasztalasnak emlejt · Ez zentséges atja ·
 minden napon tezen kala az nepnek
 predicaciot · auagy az fratereknek te
 zen kala jduességes tanolsagot · hanem
 ha meg bantaty kala · kalami nagy
 bantalmal · Es mykoron predical va
 la · oly jgeen nagy aytatossaggal · es
 kevnhullasotnak anne nagy evtiseuel
 zol kala · hog az nepet es tevredel
 messegnek es syralkmaknak malaztya
 ra jndeygya kala · Mykoron ez ma
 lastos atya zent damancos atyank
 akar houa kij megijen kala az clas
 trombol · taljat mindeneknek kijt es
 vele mennek kala · nagy eumaga
 myat · nagy maas myat · mongja
 kala istennek jgyet · Auagy kedeg
 az viban disputal kala · auagy bezel
 kala istenreul · nagy jmadkozijt kala ·
 nagy jrast oluas kala · nem zevnyk
 kala meg az isteny bezedekteul · My
 koron kedeg zolny auagy jmadkozny

tagja kala magat anjanak es · aduan
 vigasztalasnak emlejt · Ez zentséges atja ·
 minden napon tezen kala az nepnek
 predicaciot · auagy az fratereknek te
 5 zen kala jduességes tanolsagot · hanem
 ha meg bantaty kala · valamy nagy
 bantalmal · Es mykoron predical va
 la · oly jgeen nagy aytatossaggal · es
 kevnhullasoknak anne nagy evtiseuel
 10 zol kala · hog az nepet es tevredel
 messegnek es syralkmaknak malaztya
 ra jndeygya kala · Mykoron ez ma
 lastos atya zent damancos atyank
 akar houa ky megyen kala az clas
 15 trombol · tahat myndeneknek kyk ev
 vele mennek kala · vagy eumaga
 myat · vagy maas myat · mongja
 kala istennek jgyet · Auagy kedeg
 az viban disputal kala · auagy bezel
 20 kala istenreul · vagy jmadkozyk kala ·
 vagy jrast oluas kala · nem zevnyk
 kala meg az isteny bezedekteul · My
 koron kedeg zolny auagy jmadkozny

nem kel vala · talpat vgy mond vala
 az ev tarsynak zent damancos atyank ·
 menyetek el tñ eleul · es gondolkogyonk
 amy edes jduezeytevnkreul · Talpat ha
 lyak vala euter ohaytany vr istenhez
 es fazkodny zhyvnek geuferevbeul ·
 Soha synky nem latta · hog ez zentseges
 atija · meg haragwt volna · vagy
 meg jndult volna · vagy meg habo
 rodot volna · vton valo jarasnak far
 ratsagaert · vagy hevsegnek gevtrél
 meert · Mykoron vtacon jar vala
 ez zent atija · talpat gyalok jar vala
 mezeytelen labakkal · de mykoron jut
 vala varasokra es falukra · ev saruýt
 fel vonya vala · es vgy megeen va
 la altal az varason auagy falwn ·
 Esmeg mykoron ty jut vala az va
 rasbol falubol · talpat esmeg le vety
 vala saruýt · es jar vala mezeytelen
 labakkal · Vysely vala kedeg ez alaza
 tos atija evnen maga · az evnen val
 lajn · az ev saruýt es fekete kapaját

- nem kel vala · tahat vgy mond vala
 az ev tarsynak zent damancos atyank ·
 menyetek el tñ eleul · es gondolkogyonk¹
 amy edes jduezeytevnkreul · Tahat ha
 5 lyak vala evtet ohaytany vr istenhez
 es fazkodny zhyvnek gevkerevbeul ·
 Soha synky nem latta · hog ez zentseges
 atya · meg haragwt volna · vagy
 meg jndult volna · vagy meg habo
 10 rodot volna · vton valo jarasnak far
 ratsagaert · vagy hevsegnek gevtrél
 meert · Mykoron vtacon jar vala
 ez zent atya · tahat gyalok jar vala
 mezeytelen labakkal · de mykoron jvt
 15 vala varasokra es falukra · ev saruýt
 fel vonya vala · es vgy megeen va
 la altal az varason auagy falwn ·
 Esmeg mykoron ky jvt vala az va
 rasbol falubol · tahat esmeg le vety
 20 vala saruýt · es jar vala mezeytelen
 labakkal · Vysely vala kedeg ez alaza
 tos atya evnen maga · az² evnen val
 lajn · az ev saruýt es fekete kapaját

¹ A szó első k betűjének alakja eltér a megszokottól.

² Az a betű e-ből javítva.

es egjeb ruhañt · sem akarja vala ·
 hog ezben nekij balatij segellene · Es ha
 valamikoron ez keges atija labajt meg
 sertij vala az kevuckben · zomorusag
 nekenl · viig zoual vgymond vala zen
 vedueen az fajdalmat · Ez az peniten
 cia · Ezen keppen mezejtelen labakkal
 jaruan romabol · es mikoron jutot
 volna az helyre · hol valanak jgeen
 eleus kezuek · monda ez zent atija az
 eu tarsanak · Ime en neuolyas keze
 reyteteem egyzer fel vonny en sarumat
 Mikoron az eu tarsa ennek okat ker
 deneije · felele zent damancos atijant ·
 azert mert essen ees vala · Vgyan ezen
 viban · vizeknek bevelkedesebevl arra
 dasabol · vizeknek erij chergetegij · folyo
 vizek jgeen meg neuekvedenek · Tahat
 zent damancos atijant az forgo zeelben
 evrevlueen dychijrij es algya vala az
 vr istent · enekelveen ez jmnosokat
 Aue maristella · es Veni creator spi
 tus · tellyes es magas zoual · Jutuan

- es egjeb ruhañt · sem akarja vala ·
 hog ezben nekij valakij segellene · Es ha
 valamikoron ez keges atija labajt meg¹
 sertij vala az kevuckben · zomorusag
 5 nekevl² · vgy zoual vgymond vala zen
 vedueen az fajdalmat · Ez az peniten
 cia · Ezen keppen mezejtelen labakkal
 jaruan romabol · es mikoron jvtot
 volna az helyre · hol valanak jgeen
 10 clevs kevuck · monda ez zent atija az
 ev tarsanak · Ime en neuolyas keze
 reyteteem egyzer fel vonny en sarumat ·
 Mykron az ev tarsa ennek okat ker
 deneije · felele zent damancos atyank ·
 15 azert mert essev ees vala · Vgyan ezen
 viban · vizeknek bevelkedesebevl arra
 dasabol · vizeknek erij chergetegij · folyo
 vizek jgeen meg neuekvedenek · Tahat
 zent damancos atyank az forgo zeelben
 20 evrevlueen dychijrij es algya vala az
 vr istent · enekelveen ez jmnosokat
 Aue maristella · es Veni creator spi
 tus · tellyes es magas zoual · Jvtuan

¹ A r betű feltehetően utólagos betoldás.

² A k betű l-ből, a v pedig feltehetően r-ből javítva.

221

Pedeg az meg arradot kizetve · meg
 jeggy kala eufet zent kereztnek jeggye
 uel · monduan az ev tarsanak · Pij
 jgeon felelmes vala · hog altal men
 ne az vizen · De maga az ev tarsa bi
 zeet az zent kereztnek jeggyeben · Pijt ez
 zent atja ketent kala · az engedelmesseg
 ben es · az kizetnek arradasijt vezedel
 miit zent damancos atjankal evze
 batron es zerenchesen altal mene ·
 Mijkoron Pedeg zent damancos atjank
 nak es ev tarsijnak kellene mennij
 zallasra · ez keges atja nem kerees va
 la zallast az ev akaratija zerent · ha
 nem az ev tarsijnak akaratijot zerent ·
 Ez zentseges atja zent damancos atjank
 mijkoron varasokon es falukon jaar
 vala · aleeg emely vala feel az ev ze
 meet az fevdreul · Az bton jaruan · olyha
 mynden napon mijseet mond kala · nagy
 sok sýralmakkal jvtuan az zallasra · ha
 ot egyhazat lel kala · myndenkoron
 elevzer az zent egyhazban megyen ka

- kedeg az meg arradot vizekre · meg
 jeggy vala evket zent kereztnek¹ jeggye
 uel · monduan az ev tarsanak · ký
 jgeon felelmes vala · hog altal men
 5 ne az vizen · De maga az ev tarsa by
 zeek az zent kereztnek jeggyeben · kýt ez
 zent atja vetevt vala · az engedelmesseg
 ben es · az vizeknek arradasýt vezedel
 myt zent damancos atjankal evzve
 10 batron es zerenchesen altal mene ·
 Mýkoron kedeg zent damancos atjank
 nak es ev tarsýnak kellene mennýk
 zallasra · ez keges atja nem kerees va
 la zallast az ev akaratýa zerent · ha
 15 nem az ev tarsýnak akaratýok zerent ·
 Ez zentseges atja zent damancos atjank
 mýkoron varasokon es falukon jaar
 vala · aleeg emely vala feel az ev ze
 meet az fevdreul · Az vton jaruan · olyha
 20 mynden napon mýseet mond vala · nagy
 sok sýralmakkal jvtuan az zallasra · ha
 ot egyhazat lel vala · myndenkoron
 elevzer az zent egyhazban megyen va

¹ A z betű feltehetően r-ből javítva.

la jmadkozny · Mykoron ez bodog zent atya
 conuent kyvevl volt · haluan az veternye
 re harangozny elsev harangot · fel keel
 vala az veternyere · es az fratereket es
 feel keulty vala · az veternyere meg mon
 dany · Es mynd az tellyes isteny zolosma
 kat · mynd napy mynd eyely zolosmakat
 nagy aytatossaggal alkotmas horakban
 mongya vala meg ez zent atya · ugyhog
 semmyt elnem hagy vala · Es comple
 tanak vtanna az en tarsyval ugyan
 sylenciomban veztegsseg tartasban vala
 az vton · mynt ha az conuentben volt
 volna · Reggel mykoron esmeg el ered
 auagy megien vala az vton · meg tar
 gya vala az silenciomot ez zentsseges atya
 es meg tartagya vala egyeb frateret
 fel es az silenciomot mynd harmad ho
 rays · fegzyk vala zalmakon · feel evl
 teuzuen es saruban · mykeppen jar va
 la · hanem chak hog talam solyajt le
 vonnya vala · Az vton jaruan meg
 targya vala ez zent atya · nagy zent

- la jmadkozny · Mykoron ez bodog zent atya
 conuent kyvevl volt · haluan az veternye
 re harangozny elsev harangot · fel keel
 vala az veternyere · es az fratereket es
 5 feel keulty vala · az veternyere<re> meg mon
 dany¹ · Es mynd az tellyes isteny zolosma
 kat · mynd napy mynd eyely zolosmakat
 nagy aytatossaggal alkotmas horakban
 mongya vala meg ez zent atya · ugyhog
 10 semmyt el nem hagy vala · Es comple
 tanak vtanna az ev tarsyval vgyan
 sylenciomban veztegsseg tartasban vala
 az vton · mynt ha az conuentben volt
 volna · Reggel mykoron esmeg el ered
 15 auagy megien vala az vton · meg tar
 gya vala az silenciomot ez zentsseges atya ·
 es meg tartagya vala egyeb frateret
 kel es az silenciomot mynd harmad ho
 rays · fegzyk vala zalmakon · feel evl
 20 teuzuen es saruban · mykeppen jar va
 la · hanem chak hog talam solyajt le
 vonnya vala · Az vton jaruan meg
 targya vala ez zent atya · nagy zent

¹ Az o és az n betű feltehetően helyszűke miatt egymásra esúszott.

kerezt napjätwl fogva hvsuetjg kalo
 bevhteut. Azonkeppen nyarban. nem
 chak anja zent egjihaznak bevhteet
 bevhteulj kala meg. de meeg az zerzet
 nek bevhteet es meg bevhteulj kala.
 Valamijnemen eteek ev eleyben tetetyk
 kala meg ezy kala. hvssal fevt etek
 teul meg kalua. Mykoron ez zent atja
 jut kala valamely conuentben. taljat
 euzve hjiuan az fratereket. tezen kala
 evnekyk predicacijot. egyeneseytveen
 eumagat az conuenthez etekben es az
 talban. Meg targya kala tellyesseg
 gel az regulat. es meg tartagya va
 la egyebekkel es. Mykoron egy jdevbe
 ez zent atja menne vton. jgeen nehe
 zen meg betegeule az vton. melij be
 tegsegert sem hwst nem eueek. sem
 bevhteut nem zege meg. sem pitan
 cyat nem tevn maganak. az az job
 etket nem eueek. hanem chak nemj
 koron almat auagy repaat. Az re
 gulaban. az az. az constituciookban

- kerezt napjätwl fogva hvsuetjg valo
 bevhteut. Azonkeppen nyarban. nem
 chak anja zent egjihaznak bevhteet
 bevhteulj kala meg. de meeg az zerzet
 5 nek bevhteet es meg bevhteulj kala.
 Valamijnemen eteek ev eleyben tetetyk
 kala meg ezy kala. hvssal fevt etek
 tevl meg valva. Mykoron ez zent atja
 jvt kala valamely conuentben. tahat
 10 evzve hjiuan az fratereket. tezen kala
 evnekyk predicacijot. egyeneseytveen
 eumagat az conuenthez etekben es az
 talban. Meg targya kala tellyesseg
 gel az regulat. es meg tartagya va
 15 la egyebekkel es. Mykoron egy jdevbe
 ez zent atja menne vton. jgeen nehe
 zen meg betegeule az vton. melij be
 tegsegert sem hwst nem eueek. sem
 bevhteut nem zege meg. sem pitan
 20 cyat nem tevn maganak. az az job
 etket nem eueek. hanem chak nemj
 koron almat auagy repaat. Az re
 gulaban. az az. az constituciookban

124

zerzent bevhentet egessegeben es beteg
segeben azokat meg tartvan . Zerzete
seknek clastromokat latogatya kala
predicaluan evnekük istennek jgyet .
Inty kala kery kala az fratereket . hog
zerzetnek mynden zerelmeuel zorgal
matosok lennenek lelkeknek jduessegee
reul . predicallasra jo atarok es kezek .
Es hog ez predicallasnak tizteet zabad
ban tehetnejek . es rea vettetveen lehet
nenek erre alkalmasbak . nem atara
zent damancos atyank . hog az oly fru
terek kyt alkalmasok az predicallasra
hog ez velagy es kylsev zorgalmatosag
gal meg foglaltatvan . egyebekre von
tatnanak . Meg zerzette kala ez zer
zetnek kezdetijent fogva ez keges es bevl
atya . hog ez velagy jozagotnak be zol
galtatasaban gond viseleut volnanak
az parazt frateret es jmas tudatla
nok . es az tevb frateret jmasdsgog
ban es predicallasokban foglaltatna
nak . De az ezso frateret ez illyen fe

- zerzvet bevhentet egessegeben¹ es beteg
segeben azokat meg tartvan . Zerzete
seknek clastromokat latogatya kala
predicaluan evnekük istennek jgyet .
5 Inty kala kery kala az fratereket . hog
zerzetnek mynden zerelmeuel zorgal
matosok lennenek lelkeknek jduessegee
reul . predicallasra jo akarok es kezek .
Es hog ez predicallasnak tizteet zabad
10 ban tehetnejek . es rea vettetveen lehet
nenek erre alkalmasbak . nem akara
zent damancos atyank . hog az oly fra
terek kyt alkalmasok az predicallasra
hog ez velagy es kylsev zorgalmatosag
15 gal meg foglaltatvan . egyebekre von
tatnanak . Meg zerzette kala ez zer
zetnek kezdetijent fogva ez keges es bevl
atya . hog ez velagy jozagoknak be zol
galtatasaban gond viselevk volnanak
20 az parazt frateret es jras tudatla
nok . es az tevb frateret jmasdsgog
ban es predicallasokban foglaltatna
nak . De az ezso frateret ez illyen fe

¹ A szó második g betűje b-ből javítva.

le ez velagy jozagoknak be zolgaltatasa
 ban zent damancos atyanknak nem
 engednek · feelueen hog ezbeul kala
 my alkalmatlatsag ne tevuettevzneyek ·
 Es myert zent jrasoknak tudomanya ne
 keul · sentij teukelletes predicator nem le
 het · annak okaert tanalcholya az fraterek
 nek · hog myndenkoron tanolnanak az
 oo tevrueenben · es ny tevrueenben ·
 Evmaga es zent damancos atyank · zent
 mathe euangelijomat · es az epistulakat
 vele hordozuan · jgeen tanol kala en ben
 nek · hog olyha cordeen tartanaya meg ·
 Pokalbevlchekek lelemeseket jrasokat cha
 lardsagokat meg vialija kala · Bynesek
 nek gyonasoknak halgatasokra keez kala
 es keges · keez es keges kala az en ny
 gaztalasokra es · Meg nyomorvltakon
 jgeen kegelmes kala · Mykoron nemely
 bononyay tevrueen tudo mestert · Ky
 be ment kala predicator zerzetben ·
 akarnajak baratij es rokonsagy az zer
 zetbeul Ky vonny · feelueen az fraterenk ·

- le ez velagy jozagoknak be zolgaltatasa
 ban zent damancos atyanknak nem
 engednek · feelueen hog ezbeul kala
 my alkalmatlatsag ne kevuetkevzneyek ·
- 5 Es myert zent jrasoknak tudomanya ne
 keul · senky teukelletes predicator nem le
 het · annak okaert tanalcholya az fraterek
 nek · hog myndenkoron tanolnanak az
 oo tevrueenben · es vy tevrueenben ·
- 10 Evmaga es zent damancos atyank · zent
 mathe euangelijomat · es az epistulakat
 vele hordozuan · jgeen tanol kala ev ben
 nek · hog olyha cordeen tartanaya meg ·¹
 Pokalbevlchekek lelemeseket jrasokat cha
- 15 lardsagokat meg vialija kala · Bynesek
 nek gyonasoknak halgatasokra keez kala
 es keges · keez es keges kala az <v> ev vy
 gaztalasokra es · Meg nyomorvltakon
 jgeen kegelmes kala · Mykoron nemely
- 20 bononyay tevrueen tudo mestert · ky
 be ment kala predicator zerzetben ·
 akarnajak baratij es rokonsagy az zer
 zetbeul ky vonny · feelueen az fraterenk ·

¹ Latin: „multum con eis studebat, ut pene cordetenus retineret.

akaranak hynja nemely vitezeket az
conuentnek segedelmere · mely vitezek
aytatások valanak az conuenthez · Mon
da az fratereknek ez keges atya zent
aty damancos · Nem vagyonk zvevsek
ez velagy auagy emberij segedelmel ·
mert en tevbbet latok keet zaz ange
loknal az egyház kevnijevl · Ert isten
tevl kevdettene az fratereknek evry
zetjre · Azert mykoron el jertek volna
ky vonny az frater az zerzetbevl · el
taozanak · az mennijey rettenetesseg
gel felelmesek leueen ·

Masod generale capitulomot zolgal
tata zent damancos atjank bononja
ban · ot az capitulomban teteteek
jordanus mester lombardyay prior
prouincialissa · Bochata kedeg zent da
mancos atjank fratereket anglijaba ·
hog ot predicalnanak es conuentet
zerzenenek · Magyer orzagban · bo
chata pal mester predicalny · mely

- akaranak hynja nemely vitezeket az
conuentnek segedelmere · mely vitezek
aytatások valanak az conuenthez · Mon
da az fratereknek ez keges atya zent
5 <aty> damancos · Nem vagyonk zvevsek
ez velagy auagy emberij segedelmel ·
mert en tevbbet latok keet zaz ange
loknal az egyház kevnijevl · Ert isten
tevl kevdettene az fratereknek evry
10 zetjre · Azert mykoron el jertek volna
ky vonny az frater az zerzetbevl · el
taozanak · az mennijey rettenetesseg
gel felelmesek leueen ·
- 15 Masod generale capitulomot zolgal
tata zent damancos atjank bononja
ban · ot az capitulomban teteteek
jordanus mester lombardyay prior
prouincialissa · Bochata kedeg zent da
20 mancos atjank fratereket anglijaba ·
hog ot predicalnanak es conuentet
zerzenenek · Magyer orzagban · bo
chata pal mester predicalny · mely

pal mester az jdevnek elette keuesse · bo
 nonyaban oluasuan egyhazij tevrueenbe ·
 be mene predicator zerzetben · Ez dychen
 seges atya zent damancos atyank ·
 vala dragalatos es & ekecs · leleknek
 es testnek tyrtasagaua · myndeneknek
 tekintetyt es keuansagat evnen ma
 gaban hujmija kala · Vala zent da
 mancos atyank kezzeep ember · testel
 kala evztevuer es gyars · Orchaual
 kala zeep · es keuesse kala myndenkoron
 pyros · Az ev zakala & es hajajj kala
 nak keuesse veresek · Az ev homlokabol
 es zevmevldevkebevl nemynemev fen
 lev velagossag fenlyk kala · mely ve
 lagossag myndeneket az ev tyzteletyre
 es zerelmere vonzon kala · Mynden
 koron ez keges atya vygnak jelenyk
 kala · hanem chak mytkoron meg jn
 dultatyk kala kevnjerevletre · kezzele
 nek gyevtrelemeert · Valanak ez zent
 atyanak hozyv kezej · es zeep zaua ·
 nagij zaua kala · es zeng kala mytker

- pal mester az jdevnek elette keuesse · bo
 nonyaban oluasuan egyhazij tevrueenbe ·
 be mene predicator zerzetben · Ez dychen
 seges atya zent damancos atyank ·
 5 vala dragalatos es <d> ekecs¹ · leleknek²
 es testnek tyrtasagaua · myndeneknek
 tekintetyt es keuansagat evnen ma
 gaban hujmija kala · Vala zent da
 mancos atyank kezzeep ember · testel
 10 kala evztevuer es gyars · Orchaual
 kala zeep · es keuesse kala myndenkoron
 pyros · Az ev zakala <v> es hajajj kala
 nak keuesse veresek · Az ev homlokabol
 es zevmevldevkebevl nemynemev fen
 15 lev velagossag fenlyk kala · mely ve
 lagossag myndeneket az ev tyzteletyre
 es zerelmere vonzon kala · Mynden
 koron ez keges atya vygnak jelenyk
 kala · hanem chak mytkoron meg jn
 20 dultatyk³ kala kevnjerevletre · kezzele
 nek gyevtrelemeert · Valanak ez zent
 atyanak hozyv kezej · es zeep zaua ·
 nagij zaua kala · es zeng kala mytker

1 A szó úgy tűnik, mintha alá lenne húzva, mert a betűk alja vonalszerűen egymásba-
 olvad.

2 Az n betű feltehetően v-ből javítva.

3 Az j második pontja a fölötte lévő h szára esett.

128.

pen trombýta · Nem vala kopaz ez zent
 atyanak homloka · de tellyeseggel egeez
 coronaija vala · nagy hana eu pilijse
 kevrnyenl · meg hyntetveen keuees
 evzzel · Ez fevld edent · es ez gyarlo
 testent az az zent damancost · Vgy
 ekesepte meg az terevmtvnek keze
 az ev malaztya mya · hog lenne isten
 nek temploma · es zent lelek lakozne
 yek ev benne · Vgyaz vala ez bodog
 atya zent egyhazakba es jmad va
 la · Nemykoron jmadkozylt vala le
 terdevpevlueen · nemykoron evma
 gat fevldre le teryezkevduen ·
 Es mykoron jmmar meg farraduan
 az alomnak zentsege el jevueen · talpat
 ez bodog atya · auagy az oltar elezt
 auagy valamij egyeb helyen akarhol ·
 auagy byzonual kevueen jacob pa
 tryarchanak hasonlatossaga zerent
 feyet le haytvan · keuesse nyvgouan
 esmeg fel serkenueen jmadagra ·
 es leletnek aytatos geryedetevsseregere

- pen trombýta · Nem vala kopaz ez zent
 atyanak homloka · de tellyeseggel egeez
 coronaija vala · vagy haya ev pilýse
 kevrnyenl · meg hyntetveen keuees
 5 evzzel · Ez fevld edent · es ez gyarlo
 testent az az zent damancost · vgy
 ekesepte meg az terevmtvnek keze
 az ev malaztya mya · hog lenne isten
 nek temploma · es zent lelek lakozne
 10 yek ev benne · Vgyaz vala ez bodog
 atya zent egyhazakba es jmad va
 la · Nemykoron jmadkozylt vala le
 terdevpevlueen · nemykoron evma
 gat fevldre¹ le teryezkevduen ·
 15 Es mykoron jmmar meg farraduan
 az alomnak zevksege el jevueen · tahat
 ez bodog atya · auagy az oltar elezt
 auagy valamij egyeb helyen akarhol ·
 auagy byzonual kevueen jacob pa
 20 tryarchanak hasonlatossaga zerent
 feyet le haytvan · keuesse nyvgouan
 esmeg fel serkenueen jmadagra ·
 es leleknek aytatos geryedetevsseregere ·

¹ Az r egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

Tahat ez zent atija meg kerevly va
 la az oltarokat meg latogatuan.
 hivan az zenteknek segedelmeket.
 ezenkeppen marad vala mynd ejsze
 lyg. Ennek vtanna az alv frate
 reket nagy nyvgodalmasohn¹ meg
 latogatuan. Ajtnek ruhajok el esyk
 vala rolok. azokat ez keges atya be
 fevdevzy vala. es zent kereztnek
 jegyeuel az fratereket meg jegyez
 ueen. teer vala az egyházban. az
 ev jmadzagjra. Ez homba ez zent
 atija. zenuette evdeugentnek sok
 evtkvezetijt. es vevt ev rolok sok
 gjevzedelmet. Ennek fevleutte ezen
 homba az az eijelij horaban vevt
 zent damancos atijant sok isteny
 jeleneteket es vilagosejtasokat.
 Aleeg hog soha zent damancos atij
 ant agyban alwt. de maga egye
 beket zerelmest jnt vala nyvgodalm
 na. Soha zent damancos atijant
 olyat nem kerhetet istentevl. Pjrt

- Tahat ez zent atya meg kerevly va
 la az oltarokat meg latogatuan.
 hivan az zenteknek segedelmeket.
 ezenkeppen marad vala mynd ejsze
 5 lyg. Ennek vtanna az alv frate
 reket nagy nyvgodalmasohn¹ meg
 latogatuan. kylenek ruhajok el esyk
 vala rolok. azokat ez keges atya be
 fevdevzy vala. es zent kereztnek
 10 jegyeuel az fratereket meg jegyez
 ueen. teer vala az egyházban. az
 ev jmadzagjra. Ez horaba ez zent
 atya. zenuette evrdevgevknek sok
 evtkvezetijt. es vevt ev rolok sok
 15 gjevzedelmet. Ennek fevleutte ezen
 horaba az az eijely horaban vevt
 zent damancos atyank sok isteny
 jeleneteket es vilagosejtasokat.
 Aleeg hog soha zent damancos aty
 20 ank agyban alwt. de maga egye
 beket zerelmest jnt vala nyvgodalm
 ra. Soha zent damancos atyank
 olyat nem kerhetet istentevl. kyt

¹ A szó második o-ja feltehetően a-ból van átalakítva.

en kedue zerent megnem nyert istentevl.
 mykuppen felyeul meg vagyon mutat
 van. Az oltary zentseghez · geryedez
 vala nagy aytatossaggal ez bodog zent
 atija · gyakorta az mysen mykoron
 fel emeltetijt vala cristusnak zent teste.
 ez zent atija fel emeltetijt vala ev el
 meenek magassagaban istenhez · gyeu
 nyergevduen az isteny felsegnek jelen
 voltaban · Vala ez zentseges atija ·
 zegeensegnek byzon zeretevije · ruha
 ban evltevzetben · sarukban · kevnij
 vekben · hazakban · etkekben · draga
 latosokat es heetsagosokat vallany el
 tauoztat vala · De alazatosokat · es
 kijt az zerzethez es zegeenseghez alkohol
 masok · azokat mynd evmaganak ·
 mynd kedeg az frateretnek valazta ·
 Annak okaert · mykoron egyzer zent
 damancos atyank zent volna bono
 nyaban · es lelte volna az frateret
 nek cellayokat epevletben valamij
 keuisse fel emeltetuen nagy jobban

ev kedue zerent megnem nyert istentevl ·
 mykeppen felyeul meg vagyon mutat
 van · Az oltary zentseghez · geryedez
 vala nagy aytatossaggal ez bodog zent
 5 atya · gyakorta az mysen mykoron
 fel emeltetijk vala cristusnak zent teste ·
 ez zent atya fel emeltetijk vala ev el
 meenek¹ magassagaban istenhez · gyeu
 nyergevduen az isteny felsegnek jelen
 10 voltaban · Vala ez zentseges atya ·
 zegeensegnek byzon zeretevije · ruha
 ban evltevzetben · sarukban · kevnij
 vekben · hazakban · etkekben · draga
 latosokat es heetsagosokat vallany el
 15 tauoztat vala · De alazatosokat · es
 kijk az zerzethez es zegeenseghez alkohol
 masok · azokat mynd evmaganak ·
 mynd kedeg az fratereknek valazta ·
 Annak okaert · mykoron egyzer zent
 20 damancos atyank jevt volna bono
 nyaban · es lelte volna az fraterek
 nek cellayokat epevletben valamij
 keuisse fel emeltetuen vagy jobban

¹ Az e és l betűk közötti papírhiba teszi a szót nehezen olvashatóvá.

chynaltatuan · hognem mynt eleeb va
 la · hozza hyua zent damancos atyank
 az procuratort · es meg kesereduen
 syralmakkal monda · O melij hamar
 palotakat akartok raknotok · nem
 illje alamysnabol eleu zerzeteseknek
 draga penzbeul chynalt hazoknak len
 ni · Mert mondatyk hog zent daman
 cos atyank jdecben · jgeen alazatos
 apro cellayok volt az fratereknek ·
 Es voltanak az feuldevn teglabol chy
 naltak · es egy egy kychyn zoros ablak
 volt rajta · Ennek byzonsagara meeg
 ma es vgyan tartatyk az egyk cella ·
 zent damancos atyank emlekevezety
 re · Vgy mond ez anthonynus ersek
 ty ez legendat irta · Myt mondana
 ez zent atya zent damancos · ha
 mastan nezneje az fratereknek ty
 zelesedet nagy meg nageytot egyha
 zokat · hazokat es cellayokat · tyket
 ty faraktanak · menyben fel emelte
 nek · es nagy pompaul meg ekesej

chynaltatuan · hognem mynt eleeb va
 la · hozza hyua zent damancos atyank
 az procuratort · es meg kesereduen
 syralmakkal monda · O mely hamar
 5 palotakat akartok raknotok · nem
 illje alamysnabol elev zerzeteseknek
 draga penzbeul chynalt hazoknak len
 ny · Mert mondatyk hog zent daman
 cos atyank jdecben · jgeen alazatos
 10 apro cellayok volt az fratereknek ·
 Es voltanak az feuldevn teglabol chy
 naltak · es egy egy kychyn zoros ablak
 volt rajta · Ennek byzonsagara meeg
 ma es vgyan tartatyk az egyk cella ·
 15 zent damancos atyank emlekevezety
 re · Vgy mond ez anthonynus ersek
 ky ez legendat irta · Myt mondana
 ez zent atya zent damancos · ha
 mastan nezneje az fratereknek ky
 20 zelesedet vagy meg nageytot egyha
 zokat · hazokat es cellayokat · kyket
 ky faraktanak · menyben fel emelte
 nek · es nagy pompaul meg ekesej

tevtteek faragasokkal es jratasokkal · es bol
 tokkal · Es ha latnaja az frateriek egyi
 hazat ekeseitven aranyas draga bar
 sonij papi evltevezeteket kasulakkal · es
 oltar evltevezekkel · az megyes pispok
 egyi hazanak felette · auagy jnkab ·
 Es ha nezneye az fraterieknek evltev
 zeteket¹ · es agyokat · tartuan vrak
 nak ponpasagyt · sem megnem zen
 vettek² ev magokat hws eteltevl ·
 mykoron egezzek es erevssek · sem az
 zerzetnek bevhteet · sevt meeg anyá
 zent egyhaznak bevhteet megnem
 tartuan · Evreksegeket³ nemchak
 kezevnseggel · de maganak kyvalt
 keppen byruan tartuan · Nem feje
 delmeknek engedetybevl · de feyedelmeknek
 tekozlasabol · az az mykoron
 az feyedelm olyat enged alatta ba
 lokat lonak · kyre zvksege nynchen ·
 ez mondatyk feyedelmnek tekozlasa
 nak · Es nem foglaluan ev magokat
 tanolsagogban · de visitaciokban ·

· es jvedelmeket

- tevtteek faragasokkal es jratasokkal · es bol
 tokkal · Es ha latnaja az frateriek egyi
 hazat ekeseitven aranyas draga bar
 sonij papi evltevezeteket kasulakkal · es
 5 oltar evltevezekkel · az megyes pispok
 egyi hazanak felette · auagy jnkab ·
 Es ha nezneye az fraterieknek evltev
 zeteket¹ es agyokat · tartuan vrak
 nak ponpasagyt · sem megnem zen
 10 vettetyk ev magokat hws eteltevl ·
 mykoron egezzek es erevssek · sem² az
 zerzetnek bevhteet · sevt meeg anyá
 zent egyhaznak bevhteet megnem
 tartuan · Evreksegeket³ es³ jvedelmeket³ nemchak
 15 kezevnseggel · de maganak kyvalt
 keppen byruan tartuan · Nem feje
 delmeknek engedetybevl · de feyedelmeknek
 tekozlasabol · az az mykoron
 az feyedelm olyat enged alatta va
 20 <lokat> lonak⁴ · kyre zvksege nynchen ·
 ez mondatyk feyedelmnek tekozlasa
 nak · Es nem foglaluan ev magokat
 tanolsagogban · de visitaciokban ·

1 A h betű n-ből javítva.

2 Az s betű j-ből javítva.

3 A szó + -tel jelölt, marginális betoldás.

4 Az l egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

es clastromoknak gyakorlasijban . hog az
 tevbbyrevl vezteglevnt . Es ha valakij
 jnifokra jgyekeznek es . lelkeknek jd
 vessegere nem keuannak tanalchozny
 auagy segelleny az tudomanybol . de
 hog emberektel hijuassanak mestere
 nek doctoroknak . es hog egyebet kez
 zent ki vetessenek zabadsagokkal . mely
 ki vetelnek zabadsaga . keuannam hog
 oly lenne . hog menyörzagbol es ki
 ne ketetnenek es ki ne rekeztetnenek .
 Touab esmeg hgy mond ez anthoninus
 erset . O zentseges zent damancos
 atyam . myt mondanal ez il fnyad
 rol es leanydrol . nem egyebet hanem
 chak ezt . mert ez nem az en zerze
 tem . melyet zerzettem . kyert enne
 sokat munkalkottam . hol zerzetnek
 semmy zer tartasa nem tartatijt .
 hanem evrek retteneteseg lakozyk .
 keuannan hog ez il zerzet tartok
 jllyen zertelensegnek helyere ne men
 nenek . az zerzetlen eletnek okaert .

- es clastromoknak gyakorlasijban . hog az
 tevbbyrevl vezteglevnt . Es ha valakij
 jrasokra jgyekeznek es . lelkeknek jd
 vessegere nem keuannak tanalchozny
 5 auagy segelleny az tudomanybol . de
 hog emberektel hyuassanak mesterek
 nek doctoroknak . es hog egyebek kez
 zent ki vetessenek¹ zabadsagokkal . mely
 ky vetelnek zabadsaga . keuannam hog
 10 oly lenne . hog menyörzagbol es ky
 ne vetetnenek es ky ne rekeztetnenek .
 Touab esmeg vgy mond ez anthoninus
 ersek . O zentseges zent damancos
 atyam . myt mondanal ez il fnyad
 15 rol es leanydrol . nem egyebet hanem
 chak ezt . mert ez nem az en zerze
 tem . melyet zerzettem . kyert enne
 sokat munkalkottam . hol zerzetnek
 semmy zer tartasa nem tartatyk .
 20 hanem evrek retteneteseg lakozyk .
 keuannan hog ez il zerzet tartok
 jllyen zertelensegnek helyere ne men
 nenek . az zerzetlen eletnek okaert .

¹ Az s egy másik, be nem fejezett betűre van ráírva.

Az evrekség · byzonual tartozýt az fý
 aknak · zent pal apostolnak mondasa
 zerent · holot vgy mond · ha fýak · tahat
 evrekesek es · De mykeppen zent jero
 nymus mongya · Az zenteknek fýaý
 nem azok · týt az ev helyeket targyak
 az az týt az zenteknek hazokban lakoz
 nat · nagy ruhajokat viselýt · nagy
 neuotet viselýt · De azok az zenteknek
 fýaý leany týt az zenteknek myelken
 detýt tezyk · kel byzonual meg tarta
 ny az fýaknak leanyoknak ev atyok
 nak testamentomat · ha kedeg ellene
 teznek ev atyok testamentomanak ·
 tahat megkel foztatny ev atyok evre
 segetevl · Azert halgassak ez keges atya
 nak zent damancosnak halala jdeyen
 valo testamentomat az ev fýaý es lea
 ny · ezenkeppen monduan · En zereten
 fýaym · ezeket hagjom nektek tevr
 ven zerent valo evrekseggel byran
 donak · mykeppen fýaymnak · <Zerel
 met tarchatok · Zerelmetek legeen

- Az evrekség · byzonual tartozýk az fý
 aknak · zent pal apostolnak mondasa
 zerent · holot vgy mond · ha fýak · tahat
 evrekesek es · De mykeppen zent jero
 5 nymus mongya · Az zenteknek fýaý
 nem azok · kýk az ev helyeket targyak
 az az kýk az zenteknek hazokban lakoz
 nak · vagý ruhayokat viselýk · vagý
 neuket viselýk · De azok az zenteknek
 10 fýaý leany kýk az zenteknek myelkev
 detýt tezyk · Kel byzonual meg tarta
 ny az fýaknak leanyoknak ev atyok
 nak testamentomat · ha kedeg ellene
 teznek ev atyok testamentomanak ·
 15 tahat megkel foztatny ev atyok¹ evrek
 segetevl · Azert halgassak ez keges atya
 nak zent damancosnak halala jdeyen
 valo testamentomat az ev fýay es lea
 ny · ezenkeppen monduan · En zeretev
 20 fýaym · ezeket hagjom nektek tevr
 ven zerent valo evrekseggel byran
 donak · mykeppen fýaymnak · <Zerel
 met tarchatok> · Zerelmetek legeen

¹ Az o betű a-ból javítva.

alazatosagot tarchatok · es akaratzerent
 valo zegenseget byryatok · Ennek felette
 jute entet zent damancos atjant · hog
 azzonyallatoknak nyayassagot jelesent
 jffiatnak ententet jgeen el tauoztassak ·
 Tet meeg az erevs elmetet es meg
 lagjegyak vagy meg haygyak · Es ez
 testamentomban · az az · az zeretnek
 alazatosagnak · zegensegnak · hagyja
 saban nyiluan be fogatyt az enge
 delmessege · Az azzonyallatoknak nya
 yassaganak el tauoztatásban kedeg
 be fogatyt vagy ertetyk az tyztasag ·
 Az zeretet elevl vettetyk · mykeppen
 fev jozag vagy jelesb · mely zeretet
 mynden zeretnek vege vagy tev
 kelletevssege · hog kedeg mondatyt · my
 keppen meg vagyjon iruan zent damancos
 atjant eleteben jruan hog menyje erevs
 seggel tellette · meg tyiltotta · hog valaky
 az ev zereteben ez velagy evrevksege
 ket be ne hozna · ennek ellene teven
 ket kedeg meg atkozuan · istennek

- alazatosagot tarchatok · es akaratzerent
 valo zegenseget byryatok · Ennek felette
 jnte evket zent damancos atjank · hog
 azzonyallatoknak nyayassagot jelesent
 5 jffyaknak¹ evtevek jgeen el tauoztassak ·
 kyk meeg az erevs elmeket es meg
 lagjegyak vagy meg haygyak · Es ez
 testamentomban · az az · az zeretnek
 alazatosagnak · zegensegnak · hagyja
 10 saban nyiluan be fogatyt az enge
 delmessege · Az azzonyallatoknak nya
 yassaganak el tauoztatásban kedeg
 be fogatyt vagy ertetyk az tyztasag ·
 Az zeretet elevl vettetyk · mykeppen
 15 fev jozag vagy jelesb · mely zeretet
 mynden zeretnek vege vagy tev
 kelletevssege · Hog kedeg mondatyt · my
 keppen meg vagyjon iruan zent damancos
 atjank eleteben <jruan> hog menyje erevs
 20 seggel tehette · meg tyiltotta · hog valaky
 az ev zereteben ez velagy evrevksege
 ket be ne hozna · ennek ellene teven
 ket kedeg meg atkozuan · istennek

¹ Az ff alsó száaira és az alatta lévő sorban található k betű tetejére tintafolt esett.

136.
atkyauul es evnen atkyauul · Ezben dýchyr
tetevt zent damancos atyanknak zere
me az zegcenseghez · es mendenestevl fog
ua meg tartando az ev testamentoma ·
holot az zevgseg nem kezereyt · hog
az atokba ne esseek · De hol zentseeg
kezereyt · kijnek nijnchen tevrueenye
de eumaga tezen maganak tevrueent ·
De jol ved ezedbe · mychoda az kezereyten
it · kezereyten ok jmez · mykoron az fra
terek egyeb keppen elnem elhetnenek
alkolmas zammal · veueen ezrevl by
zonsag vetelt · De mynek okaert ez ev
reksegnek byrodalma · zent damancos
atyank tylalma nekevl es · meg tyiltat
10 ok jgeen erevssen · az constitucioknak
myatta · kyk zerezettek az nagy ge
nerale capitulomban · mely constituci
ok joua hagyattak anyja zent egyház
twl · Annak okaert nem lattatyk
15 hog ez evreksegnek byrodalma leljes
sen batorsaggal · papanak vagy zent
zetnek engedelme nekevl · kynek ezen

- atkyauul es evnen atkyauul · Ezben dýchyr
tetevt zent damancos atyanknak zere
me az zegcenseghez · es mendenestevl fog
ua meg tartando az ev testamentoma ·
5 holot az zevgseg nem kezereyt · hog
az atokba ne esseek · De hol zevkseeg
kezereyt · kynek nijnchen tevrueenye
de eumaga tezen maganak tevrueent ·
De jol ved ezedbe · mychoda az kezereyten
ok¹ · kezereyten ok jmez · mykoron az fra
10 terek egyeb keppen elnem elhetnenek
alkolmas zammal · veueen ezrevl by
zonsag vetelt · De mynek okaert ez ev
reksegnek byrodalma · zent damancos
15 atyank tylalma nekevl es · meg² tyiltat
tak³ jgeen erevssen · az constitucioknak
myatta · kyk zerezettek az nagy ge
nerale capitulomban · mely constituci
ok joua hagyattak anyja zent egyház
20 twl · Annak okaert nem lattatyk
hog ez evreksegnek byrodalma lehess
sen batorsaggal · papanak vagy zent
zetnek engedelme nekevl · kynek ezen

1 Az o-t egy be nem fejezett, téves betűre írta rá a másoló, de mivel a tinta emiatt összefolyt, a helyes betűt interlineárisan is betoldotta.

2 Az e betű alsó részére tintafolt esett.

3 A szó második a-ja interlineáris betoldás; az alatta lévő o betű nincs áthúzva.

telljes hatalma vagyon. Mert ha az ur
isten jdevknek kylemb kylemb voltazerent
valtoztagyja. embereknek levt tylalmatat
es zerzeseket. Mykeppen nyluan va
gion. az oo tevrubenbeli isteni zolgalat
nak tevrubenjereul. es az itylet tetelnek
tevrubenjereul. Melyek vetettek uij tevr
ubenben betevzerent. mykoron ez fele
parancholat tevreutve es. adattak
istennek sok atyaji. Ennek felette anija
zent egyhaz es el valtoztagyja az en
tevrubenjereul es zerzeset. mykoron zut
seg kezereitij nagy haznalatossag.
Sem kel ezt tulaydoneytany kevnjey
segnek. de okossagnak. Mert ez jden
ben mykoron zent damancos atyank
ez tylalmat teue. nem valanak egyeb
zerzeteseek. hanem csak zent benede
baraty. Kij nem kvldulnak vala. mert
nem vala zentsegeut rea. Annak oka
ert az zent damancos atyank fraterij
az jdenben bevseggel vezijt vala az ala
mysnat. Mastan kedeg meg sokasul

- telljes hatalma vagyon. Mert ha az ur
isten jdevknek kylemb kylemb voltazerent
valtoztagyja. embereknek levt tylalmatat
es zerzeseket. Mykeppen nyluan va
5 gion. az oo tevrubenbeli isteny zolgalat
nak tevrubenjereul. es az itylet tetelnek
tevrubenjereul. Melyek vetettek vj tevr
ubenben betevzerent. mykoron ez fele
parancholat tevreutve es. adattak
10 istennek sok atyaji. Ennek felette¹ anija
zent egyhaz es el valtoztagyja az ev
tevrubenjereul es zerzeset. mykoron zvk
seg kezereitij vagy haznalatossag.
Sem kel ezt tulaydoneytany kevnjey
15 segnek. de okossagnak. Mert ez jdev
ben mykoron zent damancos atyank
ez tylalmat teue. nem valanak egyeb
zerzeteseek. hanem csak zent benede
baraty. kyk nem kvldulnak vala. mert
20 nem vala zevksegeut rea. Annak oka
ert az zent damancos atyank fraterij
az jdevben bevseggel vezik vala az ala
mysnat. Mastan kedeg meg sokasul

¹ A szó utolsó e betűjében a tinta összefolyt.

tanak az kwdulo zerzetek · mynd feer
 fyaat kezzeul mynd azzonyallatok kezzeul
 Es myert meg sokasult az kegetlen
 seg az byn · ennek okaert meg hyde
 geult sokatnak isteny zerelme · Es
 meg sokasuluan az jnt jdent ehseget
 haborusagok · es velagy nepeknek ke
 uelseget · ezetnek myatta lettek fees
 uenyet alamysna adasna · Es jntab
 keultyt az en jozagokat · felette valo
 egyhazy eultezetekre nagy capolnak
 ra · es egyhazatnak pompasagjra ·
 hognem zegeenyeknek segedelmere ·
 Ezek vadnak monduan reudedevn
 eppen hagyyn myndenkoron jobnak
 jtyletyne · Az az · antoninus ersek ez
 felyeul mondottakat hatta annak jty
 letyre ky jobban erty evnalanal · meg
 alazuan egyebeknek eumagaath ·
 Immar teryevnt az istoriana · es
 zolyont ez zentsseges atyanak zent
 damancosnak · az en vtolso beteg
 segereul · es en bodog ky mulasa

- tanak az kwdulo zerzetek · mynd feer
 fyaat kezzeul mynd azzonyallatok kezzeul ·
 Es myert meg sokasult az kegetlen
 seg az byn · ennek okaert meg hyde
 5 gevlt sokaknak isteny zerelmek · Es
 meg sokasuluan az zewk¹ jdevk ehsegek²
 haborusagok · es velagy nepeknek ke
 uelseget · ezeknek myatta lettek fees
 venyek alamysna adasra · Es jnkab
 10 kevlyk az ev jozagokat · felette valo
 egyhazy evltevzetekre vagy capolnak
 ra · es egyhazaknak pompasagjra ·
 hognem zegeenyeknek segedelmere ·
 Ezek vadnak monduan reudedevn
 15 eppen hagyvn³ myndenkoron jobnak
 jtyletyne · Az az · antoninus ersek ez
 felyeul mondottakat hatta annak jty
 letyre ky jobban erty evnalanal · meg
 alazuan egyebeknek eumagaath ·
 20 Immar teryevnk az istoriana · es
 zolyonk ez zentsseges atyanak zent
 damancosnak · az ev vtolso beteg
 segereul · es ev bodog ky mulasa

¹ Az e betű interlineáris betoldás.

² A h egy másik, be nem fejezett betűből van átalakítva.

³ A leírt n betűt átjavította v-re a másoló, mivel pedig a tinta összefolyt, a javított betű fölé még egyszer kírta a v-t.

rol ez keppen monduan. Mykoron
meg zolgaltatot volna az masod gene
rale capitulum. bodogsagos zent da
mancos atyank. vton jaruan jgeen
meg farrada mert agcen nagy hez
seeg vala. Es jvta bononyaban iulius
hauanak vegeen. Es jollehet hog testel
meg nehezedet vala. de maga az
clastromnak prioraua es frater ro
dolfos procuratorral. az eynek egy
rezeig zola az zerzetnek allapatya
rwl es dolgyrol. Mykoron ez fraterek
mennek nyvgodalmra. keryk vala
az atyak zent damancos atyankat
hog az meg farradot tagokat meg
nyvgotnaya. es hog veternyere fel
ne kelne. De zent damancos atyank
nem engede az ev kereseknek. hanem
zokasa zerent be mene az egyhazba. es
mynd ecchak ot marada. az veternyere
es jelen levn egyebekkel. Veternyere
vtan monda zent damancos atyank
az priornak. hog feje faij. Ez jdev

- rol ez keppen monduan. Mykoron
meg zolgaltatot volna az masod gene
rale capitulum. bodogsagos zent da
mancos atyank. vton jaruan jgeen
- 5 meg farrada mert jgeen nagy hev
seeg vala. Es jvta bononyaban iulius
hauanak vegeen. Es¹ jollehet hog testel
meg nehezedet vala. de maga az
clastromnak prioraua es frater ro
- 10 dolfos procuratorral. az eynek egy
rezeig zola az zerzetnek allapatya
rwl es dolgyrol. Mykoron ez fraterek
mennek nyvgodalmra. keryk vala
az atyak zent damancos atyankat
- 15 hog az meg farradot tagokat meg
nyvgotnaya. es hog veternyere fel
ne kelne. De zent damancos atyank
nem engede az ev kereseknek. hanem
zokasa zerent be mene az egyhazba. es
- 20 mynd ecchak ot marada. az veternyen²
es jelen levn egyebekkel. Veternyere
vtan monda zent damancos atyank
az priornak. hog feje faij. Ez jdev

¹ Az E előtt tintafolt (talán egy tévedésből elkezdett betű) látható.

² Az utolsó szótagon tinta kenődött el, amely a lapok beszámolásakor kerülhetett oda.

140

tenl fogva kezde betegleni. Meg hatal
mazuan kedeg az betegség ev ráta.
meg erevsendeek lelekben. I. ragasztod
uan istenhez farradathatlannul. zen
vedueen az betegseget oly nagy bekesseg
gel. hog myndenkoron ielenneek ung
nak es io kedvevnek. jollehet hog ez zent
atya kezereytetneek² veer hasnak faydal
maual. es egettetneek hydegtelelesnek hev
seguel. Tuduan kedeg zent damancos
atjant kezzele lenni az ev halalanak na
piat. paranchola ev eleiben gyevlekeu
ny az nouicius fratereket. Kyket tekent
ueen vig orchauual. jnty vala evket
edes bezedeukkel az zerzetnek aytatossa
gara es meg tartasara. De maga
ez zentseges atya il nagy betegsegeu
ben leueen. nem akara megees agyon
nyvgodny. Ennek vtanna zent da
mancos atjant. hysua hozya az ezes
frateret kezzeul tyzenkeet fratereket.
Es az conuent prioranak tevn kev
zevnseges gyonast mynden ev myel

- tevl fogva kezde betegleni. Meg hatal
mazuan kedeg az betegség ev ráta.
meg erevsendeek lelekben. I. ¹ ragasztod
uan istenhez farradathatlannul. zen
5 vedueen az betegseget oly nagy bekesseg
gel. hog myndenkoron ielenneek vyg
nak es io kedvevnek. jollehet hog ez zent
atya kezereytetneek² veer hasnak faydal
maual. es egettetneek hydegtelelesnek hev
10 seguel. Tuduan kedeg zent damancos
atjant kezzele lenni az ev halalanak na
piat. paranchola ev eleiben gyevlekeu
ny az nouicius fratereket. Kyket tekent
ueen vig orchauual. jnty vala evket
15 edes bezedeukkel az zerzetnek aytatossa
gara es meg tartasara. De maga
ez zentseges atya il nagy betegsegeu
ben leueen. nem akara megees agyon
nyvgodny. Ennek vtanna zent da
20 mancos atjant. hysua hozya az ezes
frateret kezzeul tyzenkeet fratereket.
Es az conuent prioranak tevn kev
zevnseges gyonast mynden ev myel

¹ A tévesen elkezdett szót nem törölte a másoló.

² A szó utolsó e-je i betűből javítva.

keudetjreul · es monda az fratereknek :
 Ime istennek irgalmassaga mynd ez ho
 raig en testemet rontatlan meg tartotta :
 es meg evrözte zepplevtelen tiztan zu
 zseguet tiztasagat : Melij tiztasag :
 hog ti bennetek zepplevtelen meg ma
 ragyon : azzonjallatoknak mynden ke
 seges tarsosagat el tauoztassatok : Elek
 net gyeryedetevsgeben zolgaljatok
 ur istennek : es jgyjekuzjitet az zerzetnek
 el zelesejtesere : legetek alhatatosok zent
 segben : maragjatosok zerzeterent valo
 eletnek zerzetessegeben : Mijkoron ke
 deg az betegseg neuekevduenejek nap
 rwl napra : az ev fjaaj zorgalmatosok
 valanak en atjotnak zent damancosnak
 egessegeverul : el viueek evtet az helyre
 ti jgyj neueztetijt sancta maria in
 monte : remenkevduen hog ot zent
 damancos atjant meg vylna eges
 segre : mert ot egessegevsb helyi vala :
 Mijkoron zent damancos atjant oda az
 helyre vitetent volna : es mijkoron ev

- keudetjreul · es monda az fratereknek :
 Ime istennek irgalmassaga mynd ez ho
 raig en testemet rontatlan meg tartotta :
 es meg evrözte zepplevtelen tiztan zu
 zesseguet tiztasagat : Melij tiztasag :
 5 hog ti bennetek zepplevtelen meg ma
 ragyon : azzonjallatoknak mynden ke
 seges tarsosagat el tauoztassatok : Lelek
 nek gyeryedetevsgeben zolgaljatok
 10 vr istennek : es jgyjekuzjitet az zerzetnek
 el zelesejtesere : legetek alhatatosok zent
 segben : maragjatosok zerzeterent¹ valo
 eletnek zerzetessegeben : Mijkoron ke
 deg az betegseg neuekevduenejek nap
 15 rwl napra : az ev fjaaj zorgalmatosok
 valanak ev atjotnak zent damancosnak
 egessegeverul : el viueek evtet az helyre
 ky jgyj neueztetijt sancta maria in
 monte : remenkevduen hog ot zent
 20 damancos atjant meg vylna eges
 segre : mert ot egessegevsb helyi vala :
 Mijkoron zent damancos atjant oda az
 helyre vitetent volna : es mijkoron ev

¹ A szó első szótagja a tinta kikopása miatt nehezen olvasható.

ereiben jnkab kezdett volna meg fogját
 koznű : es erzeneje az ev testenek meg fes
 leseet kezdel lennű . hagnā hozja hūvnyā
 az priort : Kjt kevetenek hūz frateret .
 keuanuan latnű az ev erevtelen beteeg
 atyokat : Mjkoron az frateret ot vol
 nanak : tevn evnekyk fekeveeen : jgeen
 zeep es aytatos predicaciot : Haluan ke
 deg zent damancos atjant : hog az egy
 haznak feyedelme plebanosa : akarnaia
 zent damancos atjant testeet az ev egy
 hazaban el temetnű : Monda zent da
 mancós atjant alazatoson es egygyev
 gyeven : tauol legen : hog en egyebent
 temettesem . hanem az en fraterymnek
 atjamsiajnak labok alatt : Azert zeretev
 fiaim hog ezbeul valamű haborsag
 ne legyen : vigyetekkj engemet az eeg
 ala : hog engemet vihessetek el az ty egy
 hazatokba temetnű : Feel veueen azert az
 fiak ev zerelmes agyokat . viueek evter
 predicator zerzetnek clastromahoz : feel
 veen hog az utban megne foghatkozneek

- ereiben jnkab kezdett volna meg fogját
 koznű : es erzeneje az ev testenek meg fes
 leseet kezdel lennű : hagnā hozja hūvnyā
 az priort : Kjt kevetenek hūz frateret .
 5 keuanuan latnű az ev erevtelen beteeg
 atyokat : Mjkoron az frateret ot vol
 nanak : tevn evnekyk fekeveeen : jgeen
 zeep es aytatos predicaciot : Haluan ke
 deg zent damancos atjant : hog az egy
 10 haznak feyedelme plebanosa : akarnaia
 zent damancos atjant testeet az ev egy
 hazaban el temetnű : Monda zent da
 mancós atjant alazatoson es egygyev
 gyeven : tauol legen : hog en egyebent
 15 temettesem . hanem az en fraterymnek
 atjamsiajnak labok alatt : Azert zeretev
 fiaim hog ezbeul valamű haborsag
 ne legyen : vigyetekkj engemet az eeg
 ala : hog engemet vihessetek el az ty egy
 20 hazatokba temetnű : Feel veueen azert az
 fiak ev zerelmes agyokat . viueek evter
 predicator zerzetnek clastromahoz : feel
 veen hog az utban megne foghatkozneek

megne halna : oda iutuan azert helyheq;
 teteck¹ evtet nemelij cellaban . es meg
 keneteck : Frater rodolfus tartuan zent
 damancos atjanknak fejét : es ev orcha
 janak verejteket kezkenével el tevrly
 vala . Sýrnak vala az ot allo frateret
 nagij keserevseggel : latuan vonagoda
 saban lennij az ev edesleges atjokat :
 kýnek vigasztalasatul . bankodnak vala
 meg halnij : tuduan azt hog evnekij
 solja olyan vigasztaloyok nem lenne :
 Kýket syruan lata ez keges atja : meg
 vigasztala evket monduan : Ne akarja
 tok sýrnja zeretevým : se megne zomorj
 hon tyteket az en testzerent valo el vala
 som : Mert az helyen houa en megyek
 haznalatosb lezek ot tynektek : hognem
 ez velagon voltam : Es job zozolotok
 lezen holtom utan : hognem it ez vela
 gon lehetent : O býzonual nagij ez : ez
 zentseges atjanak ev halala jdejen .
 Kij evtet býzonýcýgýa myndenestevl fog
 ua byzonnak jgaznak : Kij sem megpalnij

- megne halna : oda iutuan azert helyhe[z]z
 teteck¹ evtet nemelij cellaban . es meg
 keneteck : Frater rodolfus tartuan zent
 damancos atjanknak fejét : es ev orcha
 5 janak verejteket kezkenével el tevrly
 vala . Sýrnak vala az ot allo frateret
 nagij keserevseggel : latuan vonagoda
 saban lennij az ev edesleges atjokat :
 kýnek vigasztalasatul . bankodnak vala
 10 meg valnij : tuduan azt hog evnekij
 soha olyan vigasztaloyok nem lenne :
 Kýket syruan lata ez keges atja : meg
 vigasztala evket monduan : Ne akarja
 tok sýrnja zeretevým : se megne zomorj
 15 hon tyteket az en testzerent valo el vala
 som : Mert az helyen houa en megyek
 haznalatosb lezek ot tynektek : hognem
 ez velagon voltam : Es job zozolotok
 lezen holtom utan : hognem it ez vela
 20 gon lehetent : O býzonual nagij ez : ez
 zentseges atjanak ev halala jdejen :
 ký evtet býzonýcýgýa myndenestevl fog
 ua byzonnak jgaznak : ký sem meghalnij

¹ A z előtti fólt valószínűleg szintén z betű volt, amiben a tinta összefolyt, és ezért a másoló megismételte.

144

nem feel : sem az menyey evrevksegeben be
 mennij nem ketelkevdyk : hol segeellenij
 az ev fyaýt il byzodalmason fogada : Tahat
 egij az frateret kezzevl meg kerde zent da
 mancos atyankat monduan : Atyam hol
 akarod hog temessek az testedet : felele zent
 damancos atyank : az frateret laba alat
 temeseték : Tahat zent damancos atyank
 hozya hivan az atyakat . es monda az
 priornak : kezeychetek magatokat ;
 Mykoron az atyák volnanak zorgalma
 toson kezelték az recommendacionak
 auagy lelek valtsagnak meg mondasa
 ra : monda nekük zent damancos atyank .
 Varjatok meeg : Tahat monda nekij
 az prior : atyam mykeppen hach el
 mynket : meg puztultakat es meg zo
 morottakat : Emlekezzel meg zerelmes
 atyank my rolont te arua fyaýdrol :
 es jmagyad az vr istent my erettevnt
 atyatwl meg puztwlt fyaýdert : Ta
 hat ez edesseges ember ember zent da
 mancos atyank : kij jmmar tellyesseg

- nem feel : sem az menyey evrevksegeben be
 mennij nem ketelkevdyk : hol segeellenij
 az ev fyaýt il byzodalmason fogada : Tahat
 egij az frateret kezzevl meg kerde zent da
 5 mancos atyankat monduan : Atyam hol
 akarod hog temessek az testedet : Felele zent
 damancos atyank : az frateret¹ laba alat
 temeseték : Tahat zent damancos atyank
 hozya hivan az atyakat . es monda az
 10 priornak : kezeychetek magatokat ;
 Mykoron az atyák volnanak zorgalma
 toson kezelték az recommendacionak
 auagy lelek valtsagnak meg mondasa
 ra : monda nekük zent damancos atyank .
 15 Varjatok meeg : Tahat monda nekij
 az prior : atyam mykeppen hach el
 mynket : meg puztultakat es meg zo
 morottakat : Emlekezzel meg zerelmes
 atyank my rolont te arua fyaýdrol :
 20 es jmagyad az vr istent my erettevnt
 atyatwl meg puztwlt fyaýdert : Ta
 hat ez edesseges ember <ember> zent da
 mancos atyank : kij jmmar tellyesseg

¹ A r betűt r-ből javította a másoló.

175
 gel be mereytetevt vala istenben : feel
 emelueen ev kezejt menyorzagban : es
 monda . Zent atjam : te tudod hog
 evrevmest allottam az te akaratodba :
 es azokat kytet attal ennekem evryz
 tem es meg tartottam evket : en tene
 ked ayanlom evket : tarchad meg ev
 ket es evryzyed meg evket : Es en te
 hozjad megyek menyey zent atja :
 Es ennek vtanna tuduan zent daman
 cos atjank : hog el jent az ev horaia
 hog el menyen ez velagbol atja istenhez .
 monda az fratereknek . Kezgyetek el
 jmmar zereteu fyaym az recommenda
 cyot : O zereteu atjamfya : zent da
 mancos atjanknak zereteu : hog vgy
 mond antoninus ersek : hog chak az
 vr isten tugya : ki az zegeenyeknek faz
 kodasokat megnem utalja : Mynemeu
 aytatossaggal : mynemeu syralmak
 kal : es menyé nagy zepevgesekkel
 soklasokkal mondat meg az meg te
 sereudent frateret az recommendacyot :

- gel be mereytetevt vala istenben : Feel
 emelueen ev kezejt menyorzagban : es
 monda . Zent atjam : te tudod hog
 evrevmest allottam az te akaratodba :
 5 es azokat kyket attal ennekem evryz
 tem es meg tartottam evket : en tene
 ked ayanlom evket : tarchad meg ev
 ket es evryzyed meg evket : Es en te
 hozjad megyek menyey zent atja :
 10 Es ennek vtanna tuduan zent daman
 cos atjank : hog el jent az ev horaia
 hog el menyen ez velagbol atja istenhez .
 monda az fratereknek . Kezgyetek el
 jmmar zereteu fyaym az recommenda
 15 cyot : O zereteu atjamfya : zent da
 mancos atjanknak zereteu : <hog> vgy
 mond antoninus ersek : hog chak az
 vr isten tugya : ky az zegeenyeknek faz
 kodasokat megnem utalja : Mynemeu
 20 aytatossaggal : mynemeu syralmak
 kal : es menyé nagy zepevgesekkel
 soklasokkal mondat meg az meg ke
 serevdevt frateret az recommendacyot :

Es mykoron az recommendacionat ne
 geen mondanayak az fraterek az res
 ponsorioriot : Sub venite sancti dei
 occurrere angeli dñi : Az az : Segelye
 tek istennek zenty : Jevyetek elejben
 vrnak angelij : fogaduan auagy veuen
 evleket : ayanluan vijuen entet az
 felseges istennek zijne elejben : An
 gelotnak kara fogagya entet : es ab
 rahamnak kebelebe helyheztesse entet :
 Feel emele ez bodog zent atya az ev
 kezeyt menyorzagra : es ky bochata
 az ev bodog artatlan zent lelket :
 Jelen levn kedeg ez bodog zent atya
 nak halala jdeijen az zeplevtelen zuz
 maria : az ev edes fyauat evzne :
 Mykeppen meg volt jelentetven ne
 mely aytatos atyanak : Ky kala bri
 xyay prior : Es mondatyk vala lom
 bardya frater gualanak : ennek
 vtanna levn brixay pispok : Ez
 prior vgyan azon napon : azon ho
 raban : melyeben zent damancos

- Es mykoron az recommendacionak ve
 geen mondanayak az fraterek ez¹ res
 ponsorioriot : Sub venite sancti dei
 occurrere angeli domini : Az az : Segelye
 5 tek istennek zenty : Jevyetek elejben
 vrnak angelij : fogaduan auagy veuen
 evleket : ayanluan vijuen evtet az
 felseges istennek zyne elejben : An
 geloknak kara fogagya evtet : es ab
 10 rahamnak kebelebe helyheztesse evtet :
 Feel emele ez bodog zent atya az ev
 kezeyt menyorzagra : es ky bochata
 az ev bodog artatlan zent lelket :
 Jelen levn kedeg ez bodog zent atya
 15 nak halala jdeijen az zeplevtelen zuz
 maria : az ev edes fyauat evzne :
 Mykeppen meg volt jelentetven ne
 mely aytatos atyanak : ky vala bri
 xyay prior : Es mondatyk vala lom
 20 bardya frater gualanak : ennek
 vtanna levn brixay pispok : Ez
 prior vgyan azon napon : azon ho
 raban : melyeben zent damancos

¹ Az e betű interlineáris betoldás, de az alatta lévő a nincs áthúzva.

atqant tñ muleet ez belagbol : en ele
 tenet evtuen egy eztendeveben : pen
 teken hatod horan : Penñjen alom
 mal el zvnnyaduan jmadfaga vtan :
 lata belsev lelkñ zemeeuel · nemelij
 nyílast az mñly menyorzagon : Mely
 nyílaston ala bochattatnak vala keet
 fenesseges lañtoryak : az egyk lañtor
 yanak felsev vegeet targya vala ke
 zeben zvj maria : Az masñk lañtorya
 nak vegeet targya vala az ev zent
 fya iesus cristus : de az angelok fv
 tosnak vala az lañtoryakon feel men
 veen es le zaluan : Es az lañtoryak
 nak vegeen vala zeek tetetveen :
 mely zeken evl vala : predicator zer
 zetbely fraterhez hasonlatos : be fevd
 veen ev orchayat az kapucyommal
 menueen az menyey he ierusalem
 elleneben : Az lañtoryakat kedeg
 feel vonzyak vala lassan lassan vronk
 iesus ev zent anñaua : es feel von
 tatnak vala az lañtoryak egyetevmbe

- atqant ky muleek ez velagbol : ev ele
 tenek evtuen egy eztendeveben : pen
 teken hatod horan : kevnñev alom
 mal el¹ zvnnyaduan jmadfaga vtan :
 5 lata belsev lelkñ zemeeuel · nemelij
 nyílast az <meh.> menyorzagon : Mely
 nyílaston ala bochattatnak vala keet
 fenesseges lañtoryak : az egyk lañtor
 yanak felsev vegeet targya vala ke
 10 zeben zvj maria : Az masñk lañtorya
 nak vegeet targya vala az ev zent
 fya iesus cristus : de az angelok fv
 tosnak vala az lañtoryakon feel men
 veen es le zaluan : Es az lañtoryak
 15 nak vegeen vala zeek tetetveen :
 mely zeken evl vala : predicator zer
 zetbely fraterhez hasonlatos : be fevd
 veen ev orchayat az kapucyommal
 menueen az menyey <he> ierusalem
 20 elleneben : Az lañtoryakat kedeg
 feel vonzyak vala lassan lassan vronk
 iesus ev zent anñaua : es feel von
 tatnak vala az lañtoryak egyetevmbe

¹ Az / betű egy elkezdett z-ből van átalakítva.

az zekkel es az k¹ zekben euleuuel · az az zent
 damancossal : kevuetuen evket istennek
 angelij : Be vetetveen kedeg menyörzag
 ban az lajtorjyak az zekkel : es az zekben
 euleuuel : az menyeg nyilas be rekeztetee :
 es ez latas el enezeek : Kynek okaert ez
 prior hamarfaggal el mene bononijaba :
 es ugy lele : hog zent damancos atjank
 az napon es az horaban mwltky ez ve
 lagbol : mykoron ev ez latast lata :
 Esmeeg illyen dolog mutattateek ezen
 zerzetbelij zent embernek : romañ fra
 ter raoniusnak : Mert az myseben
 ez frater jmaduan zent damancos atjan
 kert : azert hog hallotta vala beteg
 leny ez bodog zent atjat : Tahat la
 ta ez frater ev elmeenek fevl ragadasaba
 zent damancos atjankat aran corona
 ual coronasztatuan : mely corona cho
 dalatos fenesseggel es velagossaggal
 feenlyk vala : Es kevuetyk vala evtet
 keetfelevl nemely tyztelendeu zemelyek
 ky jevuen bononjabol : menueen kyalj

- az zekkel es az k¹ zekben evlevuel · az az zent
 damancossal : kevuetven evket istennek
 angelj : Be vetetveen kedeg menyörzag
 ban az lajtorjyak az zekkel : es az zekben
 5 evlevuel : az menyeg nyilas be rekeztetee :
 es ez latas el enezeek : Kynek okaert ez
 prior hamarfaggal el mene bononjaba :
 es vgý lele : hog zent damancos atjank
 az napon es az horaban mwltky ez ve
 10 lagbol : mykoron ev ez latast lata :
 Esmeeg illyen dolog mutattateek ezen
 zerzetbelj zent embernek : romañ fra
 ter raoniusnak : Mert az myseben
 ez frater jmaduan zent damancos atjan
 15 kert : azert hog hallotta vala beteg
 leny ez bodog zent atjat : Tahat la
 ta ez frater ev elmeenek fevl ragadasaba
 zent damancos atjankat aran corona
 ual coronasztatuan : mely corona cho
 20 dalatos fenesseggel es velagossaggal
 feenlyk vala : Es kevuetyk vala evtet
 keetfelevl nemely tyztelendeu zemelyek
 ky jevuen bononjabol : menueen kyalj

1 A véletlenül leírt k betű nincs befejezve.

uton : legottan¹ meg erte ez frater : hog
 zent damancos atyank ez napon es ez ho
 raban mwltkij ez velagbol : ezenkeppen lele es :
 Valanak kedeg ez tiztelendev vnak zent
 damancos atyank testenek el temetesen :
 Vr vgolinus cardinalis hostiensis : kij
 vala az jdeuben lombardiay legat . kij
 ennek utanna teteteek papaua : es ne
 uezteteek kilenched gergelyj papanak :
 Ez gergelyj papa jra zent damancos
 atyankat : az zentek kevyben : es az en
 testeet meg canonizala : fel emelee :
 Ennek felette ot valanak sok egyeb egy
 hazj fejedelmek es : Az vas lanchot
 kedeg : kij zent damancos atyank vi
 sel vala derekan : ezt el veueek : es
 adak jordanos mesternek : kij vala
 zent damancos atyank utan elsev ge
 neralis :
 It kezdetyk zent damancos atyank
 nak zent testenek el temeteserevl
~~es felemeserevl valo jras ez kep~~
~~pen monduan~~

- vton : legottan¹ meg erte ez frater : hog
 zent damancos atyank ez napon es ez ho
 raban mwltkij ez velagbol : ezenkeppen lele es :
 Valanak kedeg ez tiztelendev vnak zent
 5 damancos atyank testenek el temetesen :
 Vr vgolinus cardinalis hostiensis : kij
 vala az jdeuben lombardiay legat . kij
 ennek vtanna teteteek papaua : es ne
 uezteteek kilenched gergelyj papanak :
 10 Ez gergelyj papa jra zent damancos
 atyankat : az zentek kevyben : es az ev
 testeet meg canonizala : fel emelee :
 Ennek felette ot valanak sok egyeb egy
 hazj fejedelmek es : Az vas lanchot
 15 kedeg : kij zent damancos atyank vi
 sel vala derekan : ezt el veueek : es
 adak jordanos mesternek : kij vala
 zent damancos atyank utan elsev ge
 neralis :
 20 It kezdetyk zent damancos atyank
 nak zent testenek el temeteserevl
 <es felemeserevl valo jras ez kep
 pen monduan . >

¹ Az / előtt véletlenül odacsöppent tintafolt van.